叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 奥古斯都尽其所能：一部真实的闹剧(augustus Does His Bit A True-to-life Farce) 000001

2. 奥古斯都尽其所能：一部真实的闹剧(augustus Does His Bit A True-to-life Farce) 000002

3. 奥古斯都尽其所能：一部真实的闹剧(augustus Does His Bit A True-to-life Farce) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

奥古斯都尽其所能：一部真实的闹剧(Augustus Does His Bit A True-to-Life Farce)

[ɔː'gʌstəs]	[dʌz]	[hɪz; ɪz]	[bɪt]
AUGUSTUS	**DOES**	**HIS**	**BIT**
奥古斯都	做	他的	少量

奥古斯都尽了自己的一份力

[ə; eɪ]	[truː]	-	[tuː; tə]	-	[laɪf]	[fɑːrs]
A	**TRUE**	**-**	**TO**	**-**	**LIFE**	**FARCE**
一个	真的	-	到	-	生活	闹剧

一部真实反映生活的闹剧

[baɪ]	[dʒɔːrdʒ]	['bəːnəd; bə'nɑːd]	[ʃɔː]
By	**George**	**Bernard**	**Shaw**
经过	乔治	伯纳德	肖

作者：乔治·萧伯纳

[ɔː'gʌstəs]	[dʌz]	[hɪz; ɪz]	[bɪt]
AUGUSTUS	**DOES**	**HIS**	**BIT**
奥古斯都	做	他的	少量

奥古斯都尽了自己的一份力

[aɪ]	[wɪʃ]	[tuː; tə]	[ɪk'spres]	[maɪ]	['grætɪtuːd]	[fɔːr; fər]	['sɜːrt(ə)n]	[gʊd]	['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz]	[wɪtʃ]	[ɔː'gʌstəs]	[sɪ'kjʊrd]
I	**wish**	**to**	**express**	**my**	**gratitude**	**for**	**certain**	**good**	**offices**	**which**	**Augustus**	**secured**
我	希望	到	表达	我的	感激	为了	肯定	好的	办公室	哪个	奥古斯都	安全

[fɔːr; fər]	[ˌem 'iː]	[ɪn]	['dʒænjueri]	,	-	.
for	**me**	**in**	**January**	**,**	**1917**	**.**
为了	我	在	一月	,	-	.

我谨对奥古斯都于 1917 年 1 月为我争取到的某些好处表示感谢。

[aɪ]	[hæd; həd]	[bɪn]	[ɪn'vaɪtɪd]	[tuː; tə]	['vɪzɪt]	[ðə; ði]	['θiːətər]	[ʌv; əv]	[wɔːr]	[ɪn]	['flændərz]	[baɪ]	[ðə; ði]	[kə'mændər]
I	**had**	**been**	**invited**	**to**	**visit**	**the**	**theatre**	**of**	**war**	**in**	**Flanders**	**by**	**the**	**Commander**
我	有	到过	受邀	到	访问	这	剧院	的	战争	在	弗兰德斯	经过	这	指挥官

-	[ɪn]	-	[tʃiːf]	:
-	**in**	**-**	**Chief**	**:**
-	在	-	首席	:

我受总司令邀请，前往弗兰德斯战区视察：

[æn; ən]	[ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n]	[wɪtʃ]	[wʌz; wəz]	,	['ʌndər]	[ðə; ði]	['sɜːrkəmstænsɪz]	,	[ə; eɪ]	['sʌmənz]	[tuː; tə]	['duːti]	.
an	**invitation**	**which**	**was**	**,**	**under**	**the**	**circumstances**	**,**	**a**	**summons**	**to**	**duty**	**.**
一个	邀请	哪个	曾是	,	在下面	这	情况	,	一个	传票	到	责任	.

在当时的情况下，这是一份邀请，实际上是一份履行职责的召唤。

[ðʌs]	[aɪ]	[hæd; həd]	[ə'keɪʒn]	[tuː; tə]	[spend]	[sʌm; səm]	[deɪz]	[ɪn]	[prəʊ'kjʊərɪŋ]	[ðə; ði]	['nesəseri]	['pæspɔːrt]
Thus	**I**	**had**	**occasion**	**to**	**spend**	**some**	**days**	**in**	**procuring**	**the**	**necessary**	**passport**
因此	我	有	场合	到	花费	一些	天	在	采购	这	必要的	护照

[ænd; ənd]	['ʌðər]	[ə'fɪʃ(ə)l]	[fə'sɪlətiz]	[fɔːr; fər]	[maɪ]	['dʒɜːrni]	.
and	**other**	**official**	**facilities**	**for**	**my**	**journey**	**.**
和	其他	官方的	设施	为了	我的	旅行	.

因此，我不得不花几天时间办理旅行所需的护照和其他官方手续。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [dʒʌst] [ðen] [ðæt] [ðə; ði] [steɪdʒ] [sə'saɪəti] [geɪv] [ə; eɪ] [pər'fɔːrməns] [ʌv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l]

It	happened	just	then	that	the	Stage	Society	gave	a	performance	of	this	little
它	发生	只是	然后	那	这	阶段	社会	给予	一个	表现	的	这	小的

[pleɪ] .

play	.
玩	.

就在那时，舞台剧社团演出了这部小剧。

[ˌaɪ 'tiː] ['oʊpənd] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] ['evri] [ə'fɪʃ(ə)l] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

It	opened	the	heart	of	every	official	to	me	.
它	打开	这	心	的	每一个	官方的	到	我	.

它打开了每一位官员对我的心扉。

[aɪ] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [bɪn] ['triːtɪd] [wɪð; wɪθ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ɪn] [maɪ] ['kɑːntrækts] [wɪð; wɪθ]

I	have	always	been	treated	with	distinguished	consideration	in	my	contracts	with
我	有	总是	到过	治疗	和	杰出的	考虑	在	我的	合同	和

[bjʊ'rɑːkrəsi] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [wɔːr] ;

bureaucracy	during	the	war	;
官僚	期间	这	战争	;

战争期间，我在与官僚机构签订的合同中一直受到特别优待；

[bʌt; bət] [ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] [aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] [pər'soʊnə] ['grɑːtə] [ɪn] [ðə; ði] [haɪɪst; 'haɪəst] [dɪ'griː] .

but	on	this	occasion	I	found	myself	persona	grata	in	the	highest	degree	.
但	在	这	场合	我	成立	我	角色	grata	在	这	最高	程度	.

但这一次，我发现自己受到了最高程度的欢迎。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [wʌn] [wɜːrd] [wen] [ðə; ði] [fɔːr'mælətiz] [wɜːr; wər] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv] ;

There	was	only	one	word	when	the	formalities	were	disposed	of	;
那里	曾是	仅有的	一	单词	什么时候	这	手续	是	处置	的	;

礼节过后，只说了一个词；

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] " [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ʌp] [ə'genst] [ɔː'gʌstəs] [ɔːl] [deɪ] .

and	that	was	"	We	are	up	against	Augustus	all	day	.
和	那	曾是	"	我们	是	向上	反对	奥古斯都	全部	天	.

那就是"我们整天都在和奥古斯都对抗。"

" [ðə; ði] ['ʃoʊɪŋ] - [ʌp] [ʌv; əv] [ɔː'gʌstəs] ['skændlˌaɪzd] [wʌn] [ɔːr] [tuː] ['ɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd] [ˌpeɪtri'ɑːtɪk]

"	The	showing	-	up	of	Augustus	scandalized	one	or	two	innocent	and	patriotic
"	这	显示	-	向上	的	奥古斯都	丑闻	一	或者	二	清白的	和	爱国

['krɪtɪks] [huː] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðə; ði] ['praʊəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɑːrmi] [æz; əz] [ˌɪnɪk'strɪkəbli] [baʊnd] [ʌp]

critics	who	regarded	the	prowess	of	the	British	army	as	inextricably	bound	up
评论家	WHO	认为	这	能力	的	这	英国	军队	作为	密不可分地	边界	向上

[wɪð; wɪθ] - [preˈstiːʒ] .

with	Highcastle	prestige	.
和	-	声望	.

"奥古斯都的出现激怒了一两位天真爱国的评论家，他们认为英国军队的实力与海卡斯尔的声望密不可分。

[bʌt; bət] ['aʊər; ɑːr] ['gʌvərnmənt] [dɪ'pɑːtmənts] [nuː] ['betər] :

But	our	Government	departments	knew	better	:
但	我们的	政府	部门	知道	更好的	:

但我们的政府部门却心知肚明：

[ðer; ðər] ['prɑːbləm] [wʌz; wəz] [haʊ] [tuː; tə] [wɪn] [ðə; ði] [wɔːr] [wɪð; wɪθ] [ɔː'gʌstəs] [ɑːn] [ðer; ðər] [bæks] ,

their	problem	was	how	to	win	the	war	with	Augustus	on	their	backs	,
他们的	问题	曾是	如何	到	赢	这	战争	和	奥古斯都	在	他们的	背部	,

他们面临的问题是，如何在奥古斯都的重压下赢得这场战争。

[wel] - ['miːnɪŋ] , [breɪv] , [ˌpeɪtri'ɑːtɪk] , [bʌt; bət] [əbst'rʌktɪvlɪ] ['fʌsi] , [self] - [ɪm'pɔːrt(ə)nt] , ['ɪmbəs(ə)l] ,

well	-	meaning	,	brave	,	patriotic	,	but	obstructively	fussy	,	self	-	important	,	imbecile	,
出色地	-	意义	,	勇敢的	,	爱国	,	但	阻碍性地	挑剔的	,	自己	-	重要的	,	白痴	,

[ænd; ənd] [dɪ'zæstrəs] .

and	disastrous	.
和	灾难性的	.

出发点是好的，勇敢的，爱国的，但却爱挑剔、自以为是、愚蠢，而且会带来灾难性的后果。

[seɪv] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [læf] [æt; ət] [ɔː'gʌstəs] [ɪn][ðə; ði] ['θiːətər]

Save	for	the	satisfaction	of	being	able	to	laugh	at	Augustus	in	the	theatre
节省	为了	这	满意	的	存在	有能力的	到	笑	在	奥古斯都	在	这	剧院

,

,

,

除了能在剧院里嘲笑奥古斯都带来的满足感之外，

['nʌθɪŋ] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ] [noʊ] , [keɪm] [ʌv; əv][maɪ][drə'mætɪk] [rɪ'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][tuː; tə]

nothing	,	as	far	as	I	know	,	came	of	my	dramatic	reduction	of	him	to
没有什么	,	作为	远的	作为	我	知道	,	来了	的	我的	戏剧性	减少	的	他	到

[əb'sɜːrdəti] .

absurdity	.
荒谬	.

据我所知，我把他贬低到荒谬的地步并没有带来任何结果。

['dʒenrəlz] , ['ædmərəlz] , [praɪm] ['ministəz] [ænd; ənd] [kən'troʊlərz] , [nɑːt][tuː; tə]['menʃ(ə)n] ['empərəz] ,

Generals	,	admirals	,	Prime	Ministers	and	Controllers	,	not	to	mention	Emperors	,
将军们	,	海军上将	,	主要的	部长们	和	控制器	,	不是	到	提到	皇帝们	,

['kaɪzər] [ænd; ənd] [zɑːz] ,

Kaisers	and	Tsars	,
凯撒	和	沙皇	,

将军、海军上将、首相和总督，更不用说皇帝、皇帝和沙皇了。

[wɜːr; wər] [skræpt] [rɪ'mɔːrsləsli] [æt; ət][hoʊm][ænd; ənd] [ə'brɔːd] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][sɪnz][ɔːr]['sɜːrvɪsɪz]

were	scrapped	remorselessly	at	home	and	abroad	,	for	their	sins	or	services
是	报废	冷酷无情	在	家	和	国外	,	为了	他们的	罪孽	或者	服务

, [æz; əz][ðə; ði] [keɪs] [maɪt] [biː; bi] .

,	as	the	case	might	be	.
,	作为	这	案件	可能	是	.

无论是因为他们的罪行还是功绩，无论在国内还是国外，他们都遭到无情的拆解。

[bʌt; bət] [ɔː'gʌstəs] [stʊd] [laɪk][ðə; ði] ['ɛdiˌstoʊn] [ɪn][ə; eɪ][stɔːrm] , [ænd; ənd][stændz][soʊ][tuː; tə] [ðɪs]

But	Augustus	stood	like	the	Eddystone	in	a	storm	,	and	stands	so	to	this
但	奥古斯都	站立	喜欢	这	埃迪斯通	在	一个	风暴	,	和	站立	所以	到	这

[deɪ] .

day	.
天	.

但奥古斯都就像暴风雨中的埃迪斯通一样屹立不倒，直到今天依然如此。

[hiː; hi] [geɪv] [juː 'es][hɪz; ɪz][wɜːrd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l][ænd; ənd][wiː; wi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] .

He	gave	us	his	word	that	he	was	indispensable	and	we	took	it	.
他	给予	我们	他的	单词	那	他	曾是	必不可少	和	我们	采取	它	.

他向我们保证他是不可或缺的，我们也相信了他。

[ɔː'gʌstəs] [dʌz] [hɪz; ɪz][bɪt][wʌz; wəz] [pər'fɔːrmd] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][æt; ət][ðə; ði] [kɔːrt] ['θiːətər]

Augustus	Does	His	Bit	was	performed	for	the	first	time	at	the	Court	Theatre
奥古斯都	做	他的	少量	曾是	执行	为了	这	第一的	时间	在	这	法庭	剧院

[ɪn] ['lʌndən] [baɪ][ðə; ði][steɪdʒ][sə'saɪəti][ɑːn][ðə; ði] 21st ['dʒænjueri] ,

in	London	by	the	Stage	Society	on	the	21st	January	,
在	伦敦	经过	这	阶段	社会	在	这	21st	一月	,

《奥古斯都尽一份力》于1月21日由舞台剧社在伦敦宫廷剧院首演。

- , [wɪð; wɪθ] ['lælə] ['vændɝˌvɛld] [æz; əz] [ðə; ði] ['leɪdi] , [ef] . [biː] . [dʒeɪ] . [ʃɑːrp] [æz; əz] [lɔːrd] [ɔːˈgʌstəs]
1917 , with Lalla Vandervelde as The Lady , F . B . J . Sharp as Lord Augustus
- , 和 拉拉 范德维尔德 作为 这 女士 , F . B . J . 锋利的 作为 主 奥古斯都
- ,
Highcastle ,
- ,

1917年，拉拉·范德维尔德饰演夫人，FBJ·夏普饰演奥古斯都·海卡斯尔勋爵。

[ænd; ənd] [tʃɑːrlz] [rɑːk] [æz; əz] [hɔˈreiʃiəu] [flɔɪd] ['bɪmɪʃ] .
and Charles Rock as Horatio Floyd Beamish .
和 查尔斯 岩石 作为 霍雷肖 弗洛伊德 比米什 .

查尔斯·洛克饰演霍雷肖·弗洛伊德·比米什。

[ɔːˈgʌstəs] [dʌz] [hɪz; ɪz] [bɪt]
AUGUSTUS DOES HIS BIT
奥古斯都 做 他的 少量

奥古斯都尽了自己的一份力

[ðə; ði] ['meɪɝz] ['pɑːrlər][ɪn][ðə; ði] [taʊn] [hɔːl] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] - .
The Mayor's parlor in the Town Hall of Little Pifflington .
这 市长的 客厅 在 这 镇 大厅 的 小的 - .

小皮夫灵顿市政厅的市长客厅。

[lɔːrd] [ɔːˈgʌstəs] - , [ə; eɪ] [dɪˈstɪŋgwɪʃt] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnɪŋ] [klæs] , [ɪn][ðə; ði]
Lord Augustus Highcastle , a distinguished member of the governing class , in the
主 奥古斯都 - , 一个 杰出的 成员 的 这 治理 班级 , 在 这
['juːnɪfɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ]['kɜːrn(ə)l] ,
uniform of a colonel ,
制服 的 一个 上校 ,

奥古斯都·海卡斯尔勋爵，一位杰出的统治阶级成员，身着上校制服

[ænd; ənd] ['veri] [wel] [prɪˈzɜːrv] [æt; ət] ['fɔːrti] - [faɪv] , [ɪz]['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli] ['siːtɪd] [æt; ət][ə; eɪ]
and very well preserved at forty - five , is comfortably seated at a
和 非常 出色地 保存完好 在 四十 - 五 , 是 舒适地 坐着 在 一个
['raɪtɪŋ] - ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hiːlz] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,
writing - table with his heels on it ,
写作 - 桌子 和 他的 高跟鞋 在 它 ,

他四十五岁了，保养得非常好，舒适地坐在书桌前，脚后跟放在桌子上。

['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [poʊst] .
reading The Morning Post .
阅读 这 早晨 邮政 .

阅读《晨邮报》。

[ðə; ði] [dɔːr] ['feɪsɪz][hɪm; ɪm] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz][left] , [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm]
The door faces him , a little to his left , at the other side of the room
这 门 面孔 他 , 一个 小的 到 他的 左边 , 在 这 其他 边 的 这 房间
.
:
.

门正对着他，在他左侧一点，在房间的另一侧。

[ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ɪz][bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] .
The window is behind him .
这 窗户 是 在后面 他 .

窗户在他身后。

[ɪn][ðə; ði]['faɪərpleɪs] , [ə; eɪ][gæs] [stoʊv] .
In the fireplace , a gas stove .
在 这 壁炉 , 一个 气体 火炉 .

壁炉里装有一个燃气灶。

[ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [ə; eɪ] [bel] ['bʌt(ə)n] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['telɪfoʊn] .

On	the	table	a	bell	button	and	a	telephone	.
在	这	桌子	一个	钟	按钮	和	一个	电话	.

桌子上有一个门铃按钮和一部电话。

['pɔːtrɪts] [ʌv; əv][pæst] [mɛəz] , [ɪn][roʊbz][ænd; ənd][goʊld] [tʃeɪnz] , [ə'dɔːrn][ðə; ði] [wɔːlz] .

Portraits	of	past	Mayors	,	in	robes	and	gold	chains	,	adorn	the	walls	.
肖像	的	过去的	市长	,	在	长袍	和	金子	链条	,	装饰	这	墙壁	.

墙上挂着历任市长的画像，他们身着长袍，佩戴金链。

[æn; ən] ['eldərli] [klɜːrk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [waɪt] [bɪrd] [ænd; ənd] ['wɪskərz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [red]

An	elderly	clerk	with	a	short	white	beard	and	whiskers	,	and	a	very	red
一个	老年	职员	和	一个	短的	白色的	胡须	和	胡须	,	和	一个	非常	红色的

[noʊz] , ['ʃʌfəlz] [ɪn] .

nose	,	shuffles	in	.
鼻子	,	洗牌	在	.

一位留着短短白胡子、鼻子通红的老职员蹒跚走了进来。

[ɔː'gʌstəs] [['heɪstɪli] ['pʊtɪŋ] [ə'saɪd][hɪz; ɪz]['peɪpər][ænd; ənd] [ri'pleisin] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr]] .

AUGUSTUS	[	hastily	putting	aside	his	paper	and	replacing	his	feet	on	the	floor	]	.
奥古斯都	[	草草	推杆	旁边	他的	纸	和	替换	他的	脚	在	这	地面	]	.

奥古斯都（匆忙放下文件，重新将脚放回地板上）。

[hə'loʊ] !

Hullo	!
你好	!

你好！

[huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

Who	are	you	?
WHO	是	你	?

你是谁?

[ðə; ði] [klɜːrk] .

THE	CLERK	.
这	职员	.

办事员。

[ðə; ði] [stɑːf] [[ə; eɪ] [slaɪt] [ɪm'pedɪmənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [ædz] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv]

The	staff	[	a	slight	impediment	in	his	speech	adds	to	the	impression	of
这	职员	[	一个	轻微	障碍	在	他的	演讲	添加	到	这	印象	的

[ɪn'kɑːmpɪtəns] [prə'duːst] [baɪ][hɪz; ɪz][eɪdʒ][ænd; ənd] [ə'pɪrəns]] .

incompetence	produced	by	his	age	and	appearance	]	.
无能	生产	经过	他的	年龄	和	外貌	]	.

工作人员[他说话略有口吃，这加深了他因年龄和外表而给人留下的不称职的印象]。

[ɔː'gʌstəs] .

AUGUSTUS	.
奥古斯都	.

奥古斯都。

[juː; jʊ][ðə; ði] [stɑːf] !

You	the	staff	!
你	这	职员	!

你们，员工们！

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] , [mæn] ?

What	do	you	mean	,	man	?
什么	做	你	意思是	,	男人	?

你什么意思，兄弟?

[ðə; ði] [klɜːrk] .
THE **CLERK** **.**
这 职员 .

办事员。

[wʌt] [aɪ] [seɪ] .
What **I** **say** **.**
什么 我 说 .

我说的话。

[ðer; ðər] [eint] ['enibɑːdi] [els] .
There **ain't** **anybody** **else** **.**
那里 不是 任何人 别的 .

没有其他人了。

[ɔː'gʌstəs] .
AUGUSTUS **.**
奥古斯都 .

奥古斯都。

[tʊʃ] !
Tush **!**
屁股 !

屁股!

[wer] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['ʌðər] ?
Where **are** **the** **others** **?**
在哪里 是 这 其他的 ?

其他人呢?

[ðə; ði] [klɜːrk] .
THE **CLERK** **.**
这 职员 .

办事员。

[æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] .
At **the** **front** **.**
在 这 正面 .

在前面。

[ɔː'gʌstəs] .
AUGUSTUS **.**
奥古斯都 .

奥古斯都。

[kwaɪt] [raɪt] .
Quite **right** **.**
相当 正确的 .

完全正确。

[moʊst]['prɑːpər] .
Most **proper** **.**
最多 恰当的 .

非常合适。

[waɪ] [ɑːnt] [juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] ?
Why **aren't** **you** **at** **the** **front** **?**
为什么 不是 你 在 这 正面 ?

你为什么不在前面?

[ðə; ði] [klɜːrk] .
THE **CLERK** **.**
这 职员 .

办事员。

['oʊvər][eɪdʒ] .
Over **age** **.**
超过 年龄 .

年龄过大。

['fɪfti] - ['sev(ə)n] .
Fifty **-** **seven** **.**
五十 - 七 .

五十七。

[ɔː'gʌstəs] .
AUGUSTUS **.**
奥古斯都 .

奥古斯都。

[bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən] [stɪl] [duː][jʊr; jər][bɪt] .
But **you** **can** **still** **do** **your** **bit** **.**
但 你 能 仍然 做 你的 少量 .

但你仍然可以尽自己的一份力。

['meni] [æn; ən]['oʊldər][mæn][ɪz][ɪn][ðə; ði][dʒiː] . [ɑːr] . - [es] , [ɔːr] [ˌvɔlən'tiərɪŋ] [fɔːr; fər][hoʊm] [dɪ'fens] .
Many **an** **older** **man** **is** **in** **the** **G** **.** **R** **.** **'** **s** **,** **or** **volunteering** **for** **home** **defence** **.**
许多 一个 老 男人 是 在 这 G . 拉 . - s , 或者 志愿服务 为了 家 防御 .

许多老年人都在国民警卫队服役，或者自愿参加国内防卫活动。

[ðə; ði] [klɜːrk] .
THE **CLERK** **.**
这 职员 .

办事员。

[aɪ][hæv; həv] [ˌvɔlən'tiəd] .
I **have** **volunteered** **.**
我 有 自愿 .

我自愿报名。

[ɔː'gʌstəs] .
AUGUSTUS **.**
奥古斯都 .

奥古斯都。

[ðen] [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt][ɪn]['juːnɪfɔːrm] ?
Then **why** **are** **you** **not** **in** **uniform** **?**
然后 为什么 是 你 不是 在 制服 ?

那你为什么没穿制服?

[ðə; ði] [klɜːrk] .
THE **CLERK** **.**
这 职员 .

办事员。

[ðeɪ] [sed] [ðeɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv][ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv]
They **said** **they** **wouldn't** **have** **me** **if** **I** **was** **given** **away** **with** **a** **pound** **of**
他们 说 他们 不会 有 我 如果 我 曾是 给定 离开 和 一个 磅 的
[tiː] .
tea **.**
茶 .

他们说，就算把我跟一磅茶叶一起送人，他们也不会要我。

[toʊld][ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ] [hoʊm] [ænd; ənd][nɑːt][biː; bi][æn; ən][oʊld] ['sɪli] .
Told **me** **to** **go** **home** **and** **not** **be** **an** **old** **silly** **.**
讲述 我 到 去 家 和 不是 是 一个 老的 愚蠢的 .

他叫我回家，别像个老傻瓜一样。

[[ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ʌn'berəb(ə)l] [rɔ:ŋ] , [tɪl] [naʊ] ['oʊnli] ['smoʊldərɪŋ] [ɪn][hɪm; ɪm] , [bə:sts] ['ɪntu:]
[A sense of unbearable wrong , till now only smouldering in him , bursts into
[一个 感觉 的 难以忍受 错误的 , 直到 现在 仅有的 闷烧 在 他 , 爆发 进入
[fleɪm] .]
flame .]
火焰 .]

[一种难以忍受的冤屈感，此前一直在他心中酝酿，此刻却像烈火般燃烧起来。]

[jʌŋ] [bɪl] [naɪt] , [ðæt] [aɪ] [tʊk] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] , [gɑ:t] [tu:] [ænd; ənd] ['sɛvənˌpɛns] .
Young Bill Knight , that I took with me , got two and sevenpence .
年轻的 账单 骑士 , 那 我 采取 和 我 , 得到 二 和 七便士 .

我带去的那个年轻的比尔·奈特，得了2便士7便士。

[aɪ][gɑ:t] ['nʌθɪŋ] .
I got nothing .
我 得到 没有什么 .

我什么也没得到。

[ɪz][ˌaɪ 'ti:]['dʒʌstɪs] ?
Is it justice ?
是 它 正义 ?

这是正义吗?

[ðɪs] ['kʌntri] [ɪz]['goʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði][dɔ:gz] , [ɪf] [ju:; jʊ][æsk][ˌem 'i:] .
This country is going to the dogs , if you ask me .
这 国家 是 去 到 这 狗 , 如果 你 问 我 .

依我看，这个国家正在走向衰败。

[ɔ:'gʌstəs] [['raɪzɪŋ] [ɪn'dɪgnəntli]] .
AUGUSTUS [rising indignantly] .
奥古斯都 [上升 愤慨地] .

奥古斯都（愤然起身）。

[aɪ][du:][nɑ:t][æsk][ju:; jʊ] , [sɜ:r] ;
I do not ask you , sir ;
我 做 不是 问 你 , 先生 ;

先生，我并不问您;

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [ə'laʊ] [ju:; jʊ][tu:; tə] [seɪ] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ɪn][maɪ] ['prez(ə)ns] .
and I will not allow you to say such things in my presence .
和 我 将要 不是 允许 你 到 说 这样的 事物 在 我的 在场 .

我绝不允许你在我面前说这种话。

['aʊər; ɑ:r] ['steɪtsmən] [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['gretɪst] [noʊn] [tu:; tə]['hɪstri; 'hɪstəri] .
Our statesmen are the greatest known to history .
我们的 政治家 是 这 最 已知 到 历史 .

我们的政治家是历史上最伟大的。

['aʊər; ɑ:r] ['dʒenrəlz] [ɑ:r; ər][ɪn'vɪnsəb(ə)l] .
Our generals are invincible .
我们的 将军们 是 无敌 .

我们的将军们所向披靡。

['aʊər; ɑ:r]['ɑ:rmi][ɪz][ðə; ði][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] .
Our army is the admiration of the world .
我们的 军队 是 这 钦佩 的 这 世界 .

我们的军队令全世界钦佩。

[['fjʊriəsli] .]
[Furiously .]
[愤怒地 .]

【怒不可遏】

[haʊ] [der] [juː; jʊ] [tel] [ˌem ˈiː] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [ɪz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][dɔːgz] !

How	dare	you	tell	me	that	the	country	is	going	to	the	dogs	!
如何	敢	你	告诉	我	那	这	国家	是	去	到	这	狗	!

你竟敢告诉我国家正在走向衰败!

[ðə; ði] [klɜːrk] .

THE	CLERK	.
这	职员	.

办事员。

[waɪ] [dɪd] [ðeɪ] [gɪv] [jʌŋ] [bɪl] [naɪt] [tuː] [ænd; ənd] [ˈsɛvənˌpɛns] ,

Why	did	they	give	young	Bill	Knight	two	and	sevenpence	,
为什么	做过	他们	给	年轻的	账单	骑士	二	和	七便士	,

他们为什么给了年轻的比尔·奈特两便士七便士?

[ænd; ənd][nɑːt] [gɪv] [ˌem ˈiː][ˈiːv(ə)n][maɪ][træm] [fer] ?

and	not	give	me	even	my	tram	fare	?
和	不是	给	我	甚至	我的	电车	票价	?

连我的电车费都不给我?

[duː][juː; jʊ][kɔːl] [ðæt] [ˈbiːɪŋ] [greɪt] [ˈsteɪtsmən] ?

Do	you	call	that	being	great	statesmen	?
做	你	称呼	那	存在	伟大的	政治家	?

你管这称作伟大的政治家吗?

[æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ˈrɔbiŋ] [ˌem ˈiː] , [aɪ][kɔːl][ˌaɪ ˈtiː] .

As	good	as	robbing	me	,	I	call	it	.
作为	好的	作为	抢劫	我	,	我	称呼	它	.

我觉得这简直就是抢劫。

[ɔːˈgʌstəs] .

AUGUSTUS	.
奥古斯都	.

奥古斯都。

[ðæts] [ɪˈnʌf] .

That's	enough	.
那就是	足够的	.

够了。

[liːv] [ðə; ði] [ruːm] .

Leave	the	room	.
离开	这	房间	.

离开房间。

[[hiː; hi][sɪts] [daʊn] [ænd; ənd] [teɪks] [ʌp][hɪz; ɪz][pen] , ['setlɪŋ] [hɪm'self][tuː; tə][wɜːrk] .

[	He	sits	down	and	takes	up	his	pen	,	settling	himself	to	work	.
[	他	坐着	向下	和	需要	向上	他的	笔	,	安顿	他自己	到	工作	.

他坐下来，拿起笔，开始工作。

[ðə; ði][klɜːrk] ['ʃʌfəlz] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .

The	clerk	shuffles	to	the	door	.
这	职员	洗牌	到	这	门	.

店员拖着脚步走向门口。

[ɔːˈgʌstəs] [ædz] , [wɪð; wɪθ][koʊld] [pəˈlaɪtnəs]] [send][ˌem ˈiː][ðə; ði] ['sekrəteri] .

Augustus	adds	,	with	cold	politeness	]	Send	me	the	Secretary	.
奥古斯都	添加	,	和	寒冷的	礼貌	]	发送	我	这	秘书	.

奥古斯都冷冷地礼貌补充道：把秘书派来。

[ðə; ði] [klɜːrk] .

THE	CLERK	.
这	职员	.

办事员。

[aɪm][ðə; ði] ['sekrəteri] .

I'M	the	Secretary	.
我是	这	秘书	.

我是秘书。

[aɪ][kɑ:nt] [li:v] [ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd][send][maɪ'self][tu:; tə][ju:; jʊ][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [kæn; kən] [aɪ] ?

I	can't	leave	the	room	and	send	myself	to	you	at	the	same	time	,	can	I	?
我	不能	离开	这	房间	和	发送	我	到	你	在	这	相同的	时间	,	能	我	?

我不能一边离开房间一边把自己传送到你身边，对吧?

[ɔ:'gʌstəs] , [dəunt][bi:; bi] ['ɪnsələnt] .

AUGUSTUS	,	Don't	be	insolent	.
奥古斯都	,	不	是	傲慢的	.

奥古斯都，不要无礼。

[wer] [ɪz][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndɪŋ] [wɪð; wɪθ] : ['mɪstər][hɔ'reiʃiəu] [flɔɪd] ['bɪmɪʃ] ?

Where	is	the	gentleman	I	have	been	corresponding	with	:	Mr	Horatio	Floyd	Beamish	?
在哪里	是	这	绅士	我	有	到过	相应的	和	:	先生	霍雷肖	弗洛伊德	比米什	?

我一直与之通信的霍雷肖·弗洛伊德·比米什先生在哪里?

[ðə; ði] [klɜ:rk] [[rɪ'tɜ:rnɪŋ] [ænd; ənd] ['bəuiŋ]] .

THE	CLERK	[	returning	and	bowing	]	.
这	职员	[	返回	和	鞠躬	]	.

职员（返回并鞠躬）。

[hɪr] .

Here	.
这里	.

这里。

[ˌem 'i:] .

Me	.
我	.

我。

[ɔ:'gʌstəs] .

AUGUSTUS	.
奥古斯都	.

奥古斯都。

[ju:; jʊ] !

You	!
你	!

你!

[rɪ'dɪkjələs] .

Ridiculous	.
荒谬的	.

荒谬的。

[wʌt] [raɪt] [hæv; həv][ju:; jʊ][tu:; tə][kɔ:l] [jɔ:r'self] [baɪ][ə; eɪ] [prɪ'tenʃəs] [neɪm] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔ:rt] ?

What	right	have	you	to	call	yourself	by	a	pretentious	name	of	that	sort	?
什么	正确的	有	你	到	称呼	你自己	经过	一个	装腔作势	姓名	的	那	种类	?

你有什么资格给自己取这么个矫揉造作的名字?

[ðə; ði] [klɜːrk] .
THE **CLERK** **.**
这 职员 .

办事员。

[juː; jʊ] [meɪ] [drɑːp][ðə; ði][hɔ'reiʃiəu] [flɔɪd] .
You **may** **drop** **the** **Horatio** **Floyd** **.**
你 可能 降低 这 霍雷肖 弗洛伊德 .

你可以放弃霍雷肖·弗洛伊德。

['bɪmɪʃ] [ɪz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
Beamish **is** **good** **enough** **for** **me** **.**
比米什 是 好的 足够的 为了 我 .

Beamish对我来说就足够好了。

[ɔː'gʌstəs] .
AUGUSTUS **.**
奥古斯都 .

奥古斯都。

[ɪz][ðer; ðər]['noʊbɑːdi] [els] [tuː; tə] [teɪk] [maɪ] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] ?
Is **there** **nobody** **else** **to** **take** **my** **instructions** **?**
是 那里 无人 别的 到 拿 我的 指示 ?

难道没有其他人可以听从我的指示吗?

[ðə; ði] [klɜːrk] .
THE **CLERK** **.**
这 职员 .

办事员。

[its] [ˌem 'iː][ɔːr]['noʊbɑːdi] .
It's **me** **or** **nobody** **.**
它是 我 或者 无人 .

要么我，要么谁也不选。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [tuː] [pɪnz][aɪ'd] [tʃʌk] [ˌaɪ 'tiː] .
And **for** **two** **pins** **I'd** **chuck** **it** **.**
和 为了 二 别针 ID 查克 它 .

如果只值两枚别针，我就把它扔了。

[dəunt][juː; jʊ] [draɪv] [ˌem 'iː] [tuː] [fɑːr] .
Don't **you** **drive** **me** **too** **far** **.**
不 你 驾驶 我 也 远的 .

别把我逼得太远。

[oʊld] ['ʌnz] [laɪk] [ˌem 'iː][ɪz][ʌp][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [naʊ] .
Old **uns** **like** **me** **is** **up** **in** **the** **world** **now** **.**
老的 联合国 喜欢 我 是 向上 在 这 世界 现在 .

像我这样的老人家现在已经步入社会了。

[ɔː'gʌstəs] .
AUGUSTUS **.**
奥古斯都 .

奥古斯都。

[ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt][æt; ət][wɔːr] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [juː; jʊ][ɑːn][ðə; ði][spɑːt][fɔːr; fər]
If **we** **were** **not** **at** **war** **,** **I** **should** **discharge** **you** **on** **the** **spot** **for**
如果 我们 是 不是 在 战争 , 我 应该 释放 你 在 这 点 为了
[ˌdɪsrɪ'spektf(ə)l] [bɪ'heɪvjər] .
disrespectful **behavior** **.**
不尊重 行为 .

如果当时我们没有处于战争状态，我会立即以你无礼行为为由将你开除。

[bʌt; bət] ['ɪŋglənd] [ɪz][ɪn]['deɪndʒər] ; [ænd; ənd][aɪ]['kænɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv][maɪ]['pɜːrsən(ə)l]['dɪgnəti][æt; ət]
But **England** **is** **in** **danger** **;** **and** **I** **cannot** **think** **of** **my** **personal** **dignity** **at**
但 英格兰 是 在 危险 ; 和 我 不能 思考 的 我的 个人的 尊严 在
[sʌtʃ] [ə; eɪ]['moʊmənt] .
such **a** **moment** **.**
这样的 一个 片刻 .

但是英国正处于危险之中；在这种时候，我无法顾及个人尊严。

[['ʃaʊtɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .]
[**Shouting** **at** **him** **.** **]**
[喊叫 在 他 .]

（对他大喊。）

[dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [jɔːrz] , ['iːðər] , [wɜːrm] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ;
Don't **you** **think** **of** **yours** **,** **either** **,** **worm** **that** **you** **are** **;**
不 你 思考 的 你的 , 任何一个 , 蠕虫 那 你 是 ;

你这条虫子，也别想你自己的事！

[ɔːr] [aɪl] [hæv; həv][juː; jʊ] [ə'restɪd] ['ʌndər][ðə; ði] [dɪ'fens] [ʌv; əv][ðə; ði] [relm] [ækt] , ['dʌb(ə)l] [kwɪk] .
or **I'll** **have** **you** **arrested** **under** **the** **Defence** **of** **the** **Realm** **Act** **,** **double** **quick** **.**
或者 患病的 有 你 被捕 在下面 这 防御 的 这 领域 行为 , 双倍的 快的 .

否则，我会立即根据《国防法》逮捕你。

[ðə; ði] [klɜːrk] .
THE **CLERK** **.**
这 职员 .

办事员。

[wʌt] [duː][aɪ] [ker] [ə'baʊt][ðə; ði] [relm] ?
What **do** **I** **care** **about** **the** **realm** **?**
什么 做 我 关心 关于 这 领域 ?

我为什么要关心这个国家?

[ðeɪ] [dʌn] [ˌem 'iː][aʊt][ʌv; əv] [tuː] [ænd; ənd]['sev(ə)n] —
They **done** **me** **out** **of** **two** **and** **seven** **—**
他们 完毕 我 出去 的 二 和 七 —

他们把我从二和七中骗走了——

[ɔː'gʌstəs] .
AUGUSTUS **.**
奥古斯都 .

奥古斯都。

[oʊ] , [dæm] [jʊr; jər] [tuː] [ænd; ənd]['sev(ə)n] !
Oh **,** **damn** **your** **two** **and** **seven** **!**
哦 , 该死 你的 二 和 七 !

哦，该死的二和七!

[dɪd][juː; jʊ] [rɪ'siːv] [maɪ] ['letərz] ?
Did **you** **receive** **my** **letters** **?**
做过 你 收到 我的 信件 ?

你收到我的信了吗?

[ðə; ði] [klɜːrk] .
THE **CLERK** **.**
这 职员 .

办事员。

[jes] .
Yes **.**
是的 .

是的。

[ɔː'gʌstəs] .
AUGUSTUS .
奥古斯都 .

奥古斯都。

[aɪ] [ə'drest] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [hɪr] [læst] [naɪt] — [went] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði]['plætfɔːrm][frʌm; frəm]
I addressed a meeting here last night — went straight to the platform from
我 已解决 一个 会议 这里 最后的 夜晚 — 去 直的 到 这 平台 从
[ðə; ði][treɪn] .
the train .
这 火车 .

我昨晚在这里参加了一个会议——从火车上直接来到了站台。

[aɪ] [roʊt] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][ɪk'spekt][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi]['prez(ə)nt][ænd; ənd][rɪ'pɔːrt] [jɔːr'self]
I wrote to you that I should expect you to be present and report yourself
我 写道 到 你 那 我 应该 预计 你 到 是 展示 和 报告 你自己
.
:
.

我曾写信告诉过你，我希望你能到场并主动汇报。

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ][nɑːt][duː][soʊ] ?
Why did you not do so ?
为什么 做过 你 不是 做 所以 ?

你为什么不这样做?

[ðə; ði] [klɜːrk] .
THE CLERK .
这 职员 .

办事员。

[ðə; ði] [pə'liːs] ['wʊdnt] [let][ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði]['plætfɔːrm] .
The police wouldn't let me on the platform .
这 警察 不会 让 我 在 这 平台 .

警察不让我上站台。

[ɔː'gʌstəs] .
AUGUSTUS .
奥古斯都 .

奥古斯都。

[dɪd][juː; jʊ] [tel] [ðem; ðəm] [huː] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ?
Did you tell them who you were ?
做过 你 告诉 他们 WHO 你 是 ?

你告诉他们你的身份了吗?

[ðə; ði] [klɜːrk] .
THE CLERK .
这 职员 .

办事员。

[ðeɪ] [nuː] [huː] [aɪ][wʌz; wəz] .
They knew who I was .
他们 知道 WHO 我 曾是 .

他们知道我是谁。

[ðæts] [waɪ] [ðeɪ] ['wʊdnt] [let][ˌem 'iː][ʌp] .
That's why they wouldn't let me up .
那就是 为什么 他们 不会 让 我 向上 .

这就是他们不让我上去的原因。

[ɔːˈgʌstəs] .
AUGUSTUS .
奥古斯都 .

奥古斯都。

[ðɪs] [ɪz] [tuː] ['sɪli] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] .
This is too silly for anything .
这 是 也 愚蠢的 为了 任何事物 .

这简直太荒谬了。

[ðɪs] [taʊn] ['wɒnts] ['weɪkɪŋ] [ʌp] .
This town wants waking up .
这 镇 想要 醒来 向上 .

这座小镇需要觉醒。

[aɪ] [meɪd] [ðə; ði] [best] [rɪˈkruːtɪŋ] [spiːtʃ] [aɪ]['evər] [meɪd] [ɪn][maɪ][laɪf] ; [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ][mæn][dʒɔɪnd]
I made the best recruiting speech I ever made in my life ; and not a man joined
我 制成 这 最好的 招聘 演讲 我 曾经 制成 在 我的 生活 ; 和 不是 一个 男人 加入
.
:
.

我发表了我一生中最精彩的征兵演讲；结果却没有一个人加入。

[ðə; ði] [klɜːrk] .
THE CLERK .
这 职员 .

办事员。

[wʌt] [dɪd][juː; jʊ][ɪkˈspekt] ?
What did you expect ?
什么 做过 你 预计 ?

你还指望什么?

[juː; jʊ][toʊld][ðem; ðəm]['aʊər; ɑːr]['gælənt] ['fɛloʊz] [ɪz] ['fɔːlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd]
You told them our gallant fellows is falling at the rate of a thousand
你 讲述 他们 我们的 英勇 伙伴们 是 坠落 在 这 速度 的 一个 千
[ə; eɪ] [deɪ] [ɪn][ðə; ði][bɪg] [pʊʃ] .
a day in the big push .
一个 天 在 这 大的 推 .

你告诉他们，我们英勇的战士们在这次大攻中每天都有上千人牺牲。

['daɪɪŋ] [fɔːr; fər] ['lɪt(ə)l] - , [juː; jʊ] [sez] .
Dying for Little Pifflington , you says .
垂死 为了 小的 - , 你 说道 .

你说，你为了小皮夫灵顿而死。

[kʌm] [ænd; ənd] [teɪk] [ðer; ðər]['pleɪsɪz] , [juː; jʊ] [sez] .
Come and take their places , you says .
来 和 拿 他们的 地方 , 你 说道 .

“来顶替他们的位置吧，”你说。

[ðæt] [eint] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] [rɪˈkruːt] .
That ain't the way to recruit .
那 不是 这 方式 到 招募 .

那不是正确的招募方式。

[ɔːˈgʌstəs] .
AUGUSTUS .
奥古斯都 .

奥古斯都。

[bʌt; bət][aɪ] [ɪk'spresli] [toʊld][ðem; ðəm][ðer; ðər] ['widəuz] [wʊd] [hæv; həv] ['penʃənz] .

But	I	expressly	told	them	their	widows	would	have	pensions	.
但	我	明确地	讲述	他们	他们的	寡妇	会	有	养老金	.

但我明确告诉他们，他们的遗孀将获得养老金。

[ðə; ði] [klɜ:rk] .

THE	CLERK	.
这	职员	.

办事员。

[aɪ] [hɜ:rd] [ju:; jʊ] .

I	heard	you	.
我	听到	你	.

我听到了。

[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɔ:l] [raɪt] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['widəuz] [ju:; jʊ]['wɑ:ntɪd][tu:; tə][get]

Would	have	been	all	right	if	it	had	been	the	widows	you	wanted	to	get
会	有	到过	全部	正确的	如果	它	有	到过	这	寡妇	你	通缉	到	得到

[raʊnd] .

round	.
圆形的	.

如果你要接近的是寡妇们，那倒也罢了。

[ɔ:'gʌstəs] [['raɪzɪŋ]['æŋgrəli]] .

AUGUSTUS	[	rising	angrily	]	.
奥古斯都	[	上升	愤怒地	]	.

奥古斯都（愤怒地起身）。

[ðɪs] [taʊn] [ɪz] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ]['dæstəd; 'dɑ:-] .

This	town	is	inhabited	by	dastards	.
这	镇	是	有人居住的	经过	卑鄙小人	.

这个镇上住着一群卑鄙无耻之徒。

[aɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fʊl] [sens] [ʌv; əv][rɪˌspɑ:nsə'bɪlətɪ] , ['dæstəd; 'dɑ:-] !

I	say	it	with	a	full	sense	of	responsibility	,	DASTARDS	!
我	说	它	和	一个	满的	感觉	的	责任	,	卑鄙小人	!

我怀着十足的责任感说，你们这些卑鄙小人！

[ðeɪ] [kɔ:l] [ðəm'selvz] ['ɪŋglɪʃmən] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ə'freɪd][tu:; tə] [faɪt] .

They	call	themselves	Englishmen	;	and	they	are	afraid	to	fight	.
他们	称呼	他们自己	英国人	;	和	他们	是	害怕的	到	斗争	.

他们自称英国人，却不敢战斗。

[ðə; ði] [klɜ:rk] .

THE	CLERK	.
这	职员	.

办事员。

[ə'freɪd][tu:; tə] [faɪt] !

Afraid	to	fight	!
害怕的	到	斗争	!

不敢打架！

[ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [si:] [ðem; ðəm][ɑ:n][ə; eɪ] ['sætərdeɪ] [naɪt] .

You	should	see	them	on	a	Saturday	night	.
你	应该	看	他们	在	一个	周六	夜晚	.

你应该看看他们周六晚上的表现。

[ɔ:'gʌstəs] .

AUGUSTUS	.
奥古斯都	.

奥古斯都。

[jes] , [ðeɪ] [faɪt] [wʌn] [ə'nʌðər] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [wəʊnt] [faɪt] [ðə; ði]['dʒɜ:mənz] .

Yes	**,**	**they**	**fight**	**one**	**another**	**;**	**but**	**they**	**won't**	**fight**	**the**	**Germans**	**.**
是的	,	他们	斗争	一	其他	;	但	他们	惯于	斗争	这	德国人	.

是的，他们互相争斗；但他们不会与德国人作战。

[ðə; ði] [klɜ:rk] .

THE	**CLERK**	**.**
这	职员	.

办事员。

[ðeɪ] [gɑ:t] ['grʌdʒɪz] [ə'gen] [wʌn] [ə'nʌðər] :

They	**got**	**grudges**	**again**	**one**	**another**	**:**
他们	得到	怨恨	再次	一	其他	:

他们之间又起了怨恨：

[haʊ] [kæn; kən] [ðeɪ] [hæv; həv] ['grʌdʒɪz] [ə'gen] [ðə; ði] [hʌnz] [ðæt] [ðeɪ] ['nevər] [sɔ:] ?

how	**can**	**they**	**have**	**grudges**	**again**	**the**	**Huns**	**that**	**they**	**never**	**saw**	**?**
如何	能	他们	有	怨恨	再次	这	匈奴人	那	他们	绝不	锯	?

他们从未见过匈奴人，又怎能对他们怀恨在心呢?

[ðeɪv] [noʊ][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] : [ðæts] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] .

They've	**no**	**imagination**	**:**	**that's**	**what**	**it**	**is**	**.**
他们有	不	想像力	:	那就是	什么	它	是	.

他们缺乏想象力：就是这样。

[brɪŋ] [ðə; ði] [hʌnz] [hɪr] ; [ænd; ənd] [ðeɪl] ['kwɑ:rəl][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][fæst] [ɪ'nʌf] .

Bring	**the**	**Huns**	**here**	**;**	**and**	**they'll**	**quarrel**	**with**	**them**	**fast**	**enough**	**.**
带来	这	匈奴人	这里	;	和	他们会	争吵	和	他们	快速地	足够的	.

把匈奴人带到这里来，他们很快就会和匈奴人开战。

[ɔ:'gʌstəs] [[rɪ'tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [si:t] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [grʌnt] [ʌv; əv] [dɪs'gʌst]] .

AUGUSTUS	**[**	**returning**	**to**	**his**	**seat**	**with**	**a**	**grunt**	**of**	**disgust**	**]**	**.**
奥古斯都	[	返回	到	他的	座位	和	一个	咕哝	的	厌恶	]	.

奥古斯都（厌恶地哼了一声，回到座位上）。

[ˌem 'ef] !

Mf	**!**
微纤维	!

妈的!

[ðeɪl] [hæv; həv][ðem; ðəm] [hɪr] [ɪf] [ðeə(r)] [nɑ:t]['kerf(ə)l] .

They'll	**have**	**them**	**here**	**if**	**they're**	**not**	**careful**	**.**
他们会	有	他们	这里	如果	它们是	不是	小心	.

如果他们不小心，就会把这些东西带到这里来。

[['si:tɪd] .]

[	**Seated**	**.**	**]**
[	坐着	.	]

[坐着。]

[hæv; həv][ju:; jʊ] ['kærid] [aʊt][maɪ]['ɔ:rdərz][ə'baʊt][ðə; ði][wɔ:r] ['seɪvɪŋ] ?

Have	**you**	**carried**	**out**	**my**	**orders**	**about**	**the**	**war**	**saving**	**?**
有	你	携带	出去	我的	订单	关于	这	战争	保存	?

你执行了我关于战争物资储备的命令吗?

[ðə; ði] [klɜ:rk] .

THE	**CLERK**	**.**
这	职员	.

办事员。

[jes] .

Yes	**.**
是的	.

是的。

[ɔː'gʌstəs] .
AUGUSTUS .
奥古斯都 .

奥古斯都。

[ðə; ði] [ə'laʊəns] [ʌv; əv]['petrəl][hæz; həz] [bɪn] [rɪ'djʊst] [baɪ] [θriː] ['kwɔːrtərz] ?
The allowance of petrol has been reduced by three quarters ?
这 津贴 的 汽油 有 到过 减少 经过 三 四分之一 ?

汽油配额减少了四分之三?

[ðə; ði] [klɜːrk] .
THE CLERK .
这 职员 .

办事员。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] .
It has .
它 有 .

确实如此。

[ɔː'gʌstəs] .
AUGUSTUS .
奥古斯都 .

奥古斯都。

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][toʊld][ðə; ði]['moʊtər] - [kɑːr]['piːp(ə)l][tuː; tə] [kʌm] [hɪr] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒ]
And you have told the motor - car people to come here and arrange
和 你 有 讲述 这 发动机 - 车 人们 到 来 这里 和 安排
[tuː; tə][stɑːrt][mjuː'nɪʃ(ə)n][wɜːrk] [naʊ] [ðæt] [ðer; ðər]['moʊtər] ['bɪznəs] [ɪz] [stɑːpt] ?
to start munition work now that their motor business is stopped ?
到 开始 弹药 工作 现在 那 他们的 发动机 商业 是 停止 ?

你们已经告诉汽车行业的人们，既然他们的汽车业务停滞了，就来这里安排开始生产军火吧?

[ðə; ði] [klɜːrk] .
THE CLERK .
这 职员 .

办事员。

[ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [stɑːpt] .
It ain't stopped .
它 不是 停止 .

它并没有停止。

[ðeə(r)] ['bɪzir] [ðæn; ðən]['evər] .
They're busier than ever .
它们是 更繁忙 比 曾经 .

他们比以往任何时候都更忙。

[ɔː'gʌstəs] .
AUGUSTUS .
奥古斯都 .

奥古斯都。

['bɪzi] [æt; ət] [wʌt] ?
Busy at what ?
忙碌的 在 什么 ?

忙什么?

[ðə; ði] [klɜːrk] .
THE CLERK .
这 职员 .

办事员。

['meɪkɪŋ] [smɔːl] [kɑːrz] .
Making **small** **cars** **.**
制作 小的 汽车 .

制造小型汽车。

[ɔː'gʌstəs] .
AUGUSTUS **.**
奥古斯都 .

奥古斯都。

[nuː] [kɑːrz] !
NEW **cars** **!**
新的 汽车 !

新车!

[ðə; ði] [klɜːrk] .
THE **CLERK** **.**
这 职员 .

办事员。

[ðə; ði] [oʊld] [kɑːrz] ['oʊnli] [duː] [twelv] [maɪlz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gælən] .
The **old** **cars** **only** **do** **twelve** **miles** **to** **the** **gallon** **.**
这 老的 汽车 仅有的 做 十二 英里 到 这 加仑 .

这些老式汽车每加仑汽油只能行驶十二英里。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [hæz; həz] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [kɑːr] [ðæt] [wɪl] [duː] ['θɜːrti] - [faɪv] [naʊ] .
Everybody **has** **to** **have** **a** **car** **that** **will** **do** **thirty** **-** **five** **now** **.**
大家 有 到 有 一个 车 那 将要 做 三十 - 五 现在 .

现在人人都得有一辆能开到35英里/小时的车。

[ɔː'gʌstəs] .
AUGUSTUS **.**
奥古斯都 .

奥古斯都。

[kɑːnt] [ðeɪ] [teɪk] [ðə; ði] [treɪn] ?
Can't **they** **take** **the** **train** **?**
不能 他们 拿 这 火车 ?

他们不能坐火车吗?

[ðə; ði] [klɜːrk] .
THE **CLERK** **.**
这 职员 .

办事员。

[ðer; ðər] [eint] [noʊ] [treɪnz] [naʊ] .
There **ain't** **no** **trains** **now** **.**
那里 不是 不 火车 现在 .

现在没有火车了。

[ðeɪv] [tɔːr] [ʌp] [ðə; ði] [reɪlz] [ænd; ənd] [sent] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] [frʌnt] .
They've **tore** **up** **the** **rails** **and** **sent** **them** **to** **the** **front** **.**
他们有 撕裂 向上 这 铁轨 和 发送 他们 到 这 正面 .

他们把铁轨拆了，送到了前线。

[ɔː'gʌstəs] .
AUGUSTUS **.**
奥古斯都 .

奥古斯都。

[pʃɑː] !
Psha **!**
psha !

呸!

[ðə; ði] [klɜːrk] .
THE **CLERK** **.**
这 职员 .

办事员。

[wel] , [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][get][əˈbaʊt] ['sʌmhaʊ] .
Well **,** **we** **have** **to** **get** **about** **somehow** **.**
出色地 , 我们 有 到 得到 关于 不知何故 .

好吧，我们总得想办法出行。

[ɔːˈgʌstəs] .
AUGUSTUS **.**
奥古斯都 .

奥古斯都。

[ðɪs] [ɪz] ['pɜːrfɪktli] ['mɑːnstrəs] .
This **is** **perfectly** **monstrous** **.**
这 是 完美 滔天 .

这简直太可怕了。

[nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [wʌt] [aɪ] [ɪnˈtendɪd] .
Not **in** **the** **least** **what** **I** **intended** **.**
不是 在 这 至少 什么 我 故意的 .

完全不是我想要的结果。

[ðə; ði] [klɜːrk] .
THE **CLERK** **.**
这 职员 .

办事员。

[hel] —
Hell **—**
地狱 —

地狱-

[ɔːˈgʌstəs] .
AUGUSTUS **.**
奥古斯都 .

奥古斯都。

[sɜːr] !
Sir **!**
先生 !

先生！

[ðə; ði] [klɜːrk]
THE **CLERK**
这 职员

书记员

[[ɪkˈspleɪnɪŋ]] .
[**explaining** **]** **.**
[解释] .

[解释]。

[hel] , [ðeɪ] [sez] , [ɪz] [peɪvd] [wɪð; wɪθ] [gʊd] [ɪnˈtenʃən] .
Hell **,** **they** **says** **,** **is** **paved** **with** **good** **intentions** **.**
地狱 , 他们 说道 , 是 铺砌路面 和 好的 意图 .

他们说，地狱是由善意铺成的。

[ɔːˈgʌstəs] [['sprɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt]] .
AUGUSTUS **[** **springing** **to** **his** **feet** **]** **.**
奥古斯都 [弹簧 到 他的 脚] .

奥古斯都（跳了起来）。

[duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [ɪn'sɪnjueɪt] [ðæt] [hel] [ɪz] [peɪvd] [wɪð; wɪθ][maɪ] [gʊd] [ɪn'tenʃən] — [wɪð; wɪθ]

Do	**you**	**mean**	**to**	**insinuate**	**that**	**hell**	**is**	**paved**	**with**	**MY**	**good**	**intentions**	**—**	**with**
做	你	意思是	到	暗示	那	地狱	是	铺砌路面	和	我的	好的	意图	—	和

[ðə; ðɪ] [gʊd] [ɪn'tenʃən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mædʒəstiːz] ['gʌvərnmənt] ?

the	**good**	**intentions**	**of**	**His**	**Majesty's**	**Government**	**?**
这	好的	意图	的	他的	陛下的	政府	?

你的意思是说，地狱是由我的善意——或者说是国王陛下政府的善意——铺成的吗?

[ðə; ðɪ] [klɜːrk] .

THE	**CLERK**	**.**
这	职员	.

办事员。

[aɪ][dəunt] [miːn] [tuː; tə] [ɪn'sɪnjueɪt] ['eniθɪŋ] [ʌn'tɪl][ðə; ðɪ] [dɪ'fens] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [relm] [ækt][ɪz] [rɪ'piːld]

I	**don't**	**mean**	**to**	**insinuate**	**anything**	**until**	**the**	**Defence**	**of**	**the**	**Realm**	**Act**	**is**	**repealed**
我	不	意思是	到	暗示	任何事物	直到	这	防御	的	这	领域	行为	是	废除

.

:

.

在《国防法》被废除之前，我不会暗示任何事情。

[ˌaɪ 'tiː] [eint] [seɪf] .

It	**ain't**	**safe**	**.**
它	不是	安全的	.

这不安全。

[ɔː'gʌstəs] .

AUGUSTUS	**.**
奥古斯都	.

奥古斯都。

[ðeɪ] [toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ðɪs] [taʊn] [hæd; həd][set][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][tuː; tə][ɔːl] ['ɪŋgləɪnd] [ɪn][ðə; ðɪ]

They	**told**	**me**	**that**	**this**	**town**	**had**	**set**	**an**	**example**	**to**	**all**	**England**	**in**	**the**
他们	讲述	我	那	这	镇	有	放	一个	例子	到	全部	英格兰	在	这

['mætər] [ʌv; əv] [ɪ'kɑːnəmi] .

matter	**of**	**economy**	**.**
事情	的	经济	.

他们告诉我，这个城镇在经济方面为全英格兰树立了榜样。

[aɪ] [keɪm] [daʊn] [hɪr] [tuː; tə] ['prɑːmɪs] [ðə; ðɪ] ['meɪər] [ə; eɪ] ['naɪthʊd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ɪg'zɜːʃənz] .

I	**came**	**down**	**here**	**to**	**promise**	**the**	**Mayor**	**a**	**knighthood**	**for**	**his**	**exertions**	**.**
我	来了	向下	这里	到	承诺	这	市长	一个	骑士爵位	为了	他的	努力	.

我来到这里是为了向市长承诺授予他爵士头衔，以表彰他的贡献。

[ðə; ðɪ] [klɜːrk] .

THE	**CLERK**	**.**
这	职员	.

办事员。

[ðə; ðɪ] ['meɪər] !

The	**Mayor**	**!**
这	市长	!

市长!

[wer] [duː][aɪ] [kʌm] [ɪn] ?

Where	**do**	**I**	**come**	**in**	**?**
在哪里	做	我	来	在	?

我该如何参与?

[ɔː'gʌstəs] .

AUGUSTUS	**.**
奥古斯都	.

奥古斯都。

[juː; jʊ][dəunt] [kʌm] [ɪn] .
You don't come in .
你 不 来 在 .

你不准进来。

[juː; jʊ][goʊ][aʊt] .
You go out .
你 去 出去 .

你出去。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [fuːl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] .
This is a fool of a place .
这 是 一个 傻子 的 一个 地方 .

这地方真是愚蠢至极。

[aɪm] ['greɪtli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .
I'm greatly disappointed .
我是 非常 失望的 .

我非常失望。

['diːpli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .
Deeply disappointed .
深 失望的 .

非常失望。

[[fliŋɪŋ] [hɪm'self] [bæk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [tʃer] .]
[Flinging himself back into his chair .]
[投掷 他自己 后退 进入 他的 椅子 .]

（他猛地向后倒在椅子上。）

[dɪs'gʌstɪd] .
Disgusted .
厌恶 .

令人作呕。

[ðə; ði] [klɜːrk] .
THE CLERK .
这 职员 .

办事员。

[wʌt] [mɔːr] [kæn; kən][wiː; wi][duː] ?
What more can we do ?
什么 更多的 能 我们 做 ?

我们还能做些什么?

[wiːv] [ʃʌt] [ʌp] ['evriθɪŋ] .
We've shut up everything .
我们已经 关闭 向上 一切 .

我们已经把一切都封锁了。

[ðə; ði] ['pɪktʃər] ['gæləri] [ɪz] [ʃʌt] .
The picture gallery is shut .
这 图片 画廊 是 关闭 .

画廊已关闭。

[ðə; ði][mju'ziːəm][ɪz] [ʃʌt] .
The museum is shut .
这 博物馆 是 关闭 .

博物馆已关闭。

[ðə; ði] ['θiətəz] [ænd; ənd] ['pɪktʃər] [ʃoʊz] [ɪz] [ʃʌt] : [aɪ] ['hævnt] [siːn] [ə; eɪ] ['muːvi] ['pɪktʃər] [fɔːr; fər][sɪks] [mʌnθs] .

The	theatres	and	picture	shows	is	shut	:	I	haven't	seen	a	movie	picture	for	six	months	.
这	剧院	和	图片	演出	是	关闭	:	我	还没有	已见	一个	电影	图片	为了	六	几个月	.

剧院和电影院都关门了：我已经六个月没看过电影了。

[ɔː'gʌstəs] .

AUGUSTUS	.
奥古斯都	.

奥古斯都。

[mæn] , [mæn] : [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] ['pɪktʃər] [ʃoʊz] [wen] [ðə; ði] [hʌn] [ɪz][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] ?

Man	,	man	:	do	you	want	to	see	picture	shows	when	the	Hun	is	at	the	gate	?
男人	,	男人	:	做	你	想	到	看	图片	演出	什么时候	这	匈奴	是	在	这	门	?

老兄，老兄：你想看看匈奴兵临城下时的情景吗?

[ðə; ði] [klɜːrk]

THE	CLERK
这	职员

书记员

[['mɔːrnfəli]] .

[	mournfully	]	.
[	悲伤地	]	.

[悲伤地]

[aɪ][dəunt] [naʊ] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [droʊv] [ˌem 'iː] ['meləŋkɑːli] [mæd][æt; ət][fɜːrst] .

I	don't	now	,	though	it	drove	me	melancholy	mad	at	first	.
我	不	现在	,	尽管	它	驾驶	我	忧郁	疯狂的	在	第一的	.

我现在不会了，虽然起初它让我忧郁得发疯。

[aɪ][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [peˈnɔːθ] [ʌv; əv][ræt] ['pɔɪzn] —

I	was	on	the	point	of	taking	a	pennorth	of	rat	poison	—
我	曾是	在	这	观点	的	采取	一个	彭诺斯	的	鼠	毒	—

我当时差点就吞下一分钱的老鼠药了——

[ɔː'gʌstəs] .

AUGUSTUS	.
奥古斯都	.

奥古斯都。

[waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] ?

Why	didn't	you	?
为什么	没有	你	?

你为什么不呢?

[ðə; ði] [klɜːrk] .

THE	CLERK	.
这	职员	.

办事员。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ə; eɪ] [frend] [əd'vaɪzd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə] [drɪŋk] [ɪn'sted] .

Because	a	friend	advised	me	to	take	to	drink	instead	.
因为	一个	朋友	建议	我	到	拿	到	喝	反而	.

因为朋友建议我喝酒。

[ðæt] [seɪvd] [maɪ][laɪf] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] ['veri] [pʊr] ['kʌmpəni] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋz] ,

That	saved	my	life	,	though	it	makes	me	very	poor	company	in	the	mornings	,
那	已保存	我的	生活	,	尽管	它	制作	我	非常	贫穷的	公司	在	这	早晨	,

那救了我的命，虽然这让我早上很没精神。

[æz; əz] [['hɪkəpɪŋ]] [pər'hæps] [juːv] ['noʊtɪst] .
as **[** **hiccuping** **]** **perhaps** **you've** **noticed** **.**
作为 [打嗝] 也许 你已经 注意到 .

你可能已经注意到我打嗝了。

[ɔː'gʌstəs] .
AUGUSTUS **.**
奥古斯都 .

奥古斯都。

[wel] , [ə'pɑːn][maɪ][soʊl] !
Well **,** **upon** **my** **soul** **!**
出色地 , 之上 我的 灵魂 !

我的天哪!

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə][stænd][ðer; ðər][ænd; ənd] [kən'fes] [jɔːr'self] [ə; eɪ] [dɪs'gʌstɪŋ]
You **are** **not** **ashamed** **to** **stand** **there** **and** **confess** **yourself** **a** **disgusting**
你 是 不是 羞愧 到 站立 那里 和 承认 你自己 一个 令人作呕
['drʌŋkərd] .
drunkard **.**
酒鬼 .

你毫不羞愧地站在那里，承认自己是个令人作呕的酒鬼。

[ðə; ði] [klɜːrk] .
THE **CLERK** **.**
这 职员 .

办事员。

[wel] , [wʌt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?
Well **,** **what** **of** **it** **?**
出色地 , 什么 的 它 ?

那又怎样?

[wɪə(r)] [æt; ət][wɔːr] [naʊ] ; [ænd; ənd] ['ɛvriːˌθɪŋz] [tʃeɪndʒd] .
We're **at** **war** **now** **;** **and** **everything's** **changed** **.**
是 在 战争 现在 ; 和 一切都是 已更改 .

我们现在处于战争状态；一切都变了。

[bɪ'saɪdz] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [luːz] [maɪ][dʒɑːb] [hɪr] [ɪf] [aɪ] [stʊd] ['drɪŋkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][bɑːr] .
Besides **,** **I** **should** **lose** **my** **job** **here** **if** **I** **stood** **drinking** **at** **the** **bar** **.**
除了 , 我 应该 失去 我的 工作 这里 如果 我 站立 喝 在 这 酒吧 .

此外，如果我站在吧台喝酒，我肯定会丢掉工作。

[aɪm][ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] [mæn][ænd; ənd][mʌst; məst] [baɪ] [maɪ][drɪŋk][ænd; ənd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][hoʊm][wɪð; wɪθ]
I'm **a** **respectable** **man** **and** **must** **buy** **my** **drink** **and** **take** **it** **home** **with**
我是 一个 可敬 男人 和 必须 买 我的 喝 和 拿 它 家 和
[ˌem 'iː] .
me **.**
我 .

我是一个体面的人，我必须自己买酒带回家。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wəʊnt] [sɜːrv] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ][kwɔːrt] .
And **they** **won't** **serve** **me** **with** **less** **than** **a** **quart** **.**
和 他们 惯于 服务 我 和 较少的 比 一个 夸脱 .

他们不会给我上少于一夸脱的饮料。

[ɪf] [juːd] [toʊld][ˌem 'iː] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][wɔːr] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][get] [θruː] [ə; eɪ][kwɔːrt][ʌv; əv] ['wɪski] [ɪn]
If **you'd** **told** **me** **before** **the** **war** **that** **I** **could** **get** **through** **a** **quart** **of** **whisky** **in**
如果 你会 讲述 我 前 这 战争 那 我 可以 得到 通过 一个 夸脱 的 威士忌酒 在
[ə; eɪ] [deɪ] ,
a **day** **,**
一个 天 ,

如果战前有人告诉我，我一天能喝掉一夸脱威士忌，

[aɪ] ['ʃʊdənt] [hæv; həv] [bi'li:vd] [ju:; jʊ] .

I	shouldn't	have	believed	you	.
我	不应该	有	相信	你	.

我真不该相信你。

[ðæts] [ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv][wɔ:r] :

That's	the	good	of	war	:
那就是	这	好的	的	战争	:

这就是战争的好处:

[ˌaɪ 'ti:] [brɪŋz] [aʊt] ['paʊɚz] [ɪn][ə; eɪ][mæn] [ðæt] [hi:; hi]['nevər] [sə'spektɪd] [hɪm'self]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] .

it	brings	out	powers	in	a	man	that	he	never	suspected	himself	capable	of	.
它	带来	出去	权力	在	一个	男人	那	他	绝不	怀疑	他自己	有能力的	的	.

它激发出一个人从未想过自己拥有的力量。

[ju:; jʊ] [sed] [soʊ] [jɔ:r'self] [ɪn][jʊr; jər] [spi:tʃ] [læst] [naɪt] .

You	said	so	yourself	in	your	speech	last	night	.
你	说	所以	你自己	在	你的	演讲	最后的	夜晚	.

你昨晚的演讲中也提到了这一点。

[ɔ:'gʌstəs] .

AUGUSTUS	.
奥古斯都	.

奥古斯都。

[aɪ][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə][æn; ən]['ɪmbəs(ə)l] .

I	did	not	know	that	I	was	talking	to	an	imbecile	.
我	做过	不是	知道	那	我	曾是	说	到	一个	白痴	.

我当时并不知道自己是在和一个白痴说话。

[ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] [jɔ:r'self] .

You	ought	to	be	ashamed	of	yourself	.
你	应该	到	是	羞愧	的	你自己	.

你应该感到羞耻。

[ðer; ðər][mʌst; məst][bi:; bi][æn; ən][end][ʌv; əv] [ðɪs] ['drʌŋkən] ['slækɪŋ] .

There	must	be	an	end	of	this	drunken	slacking	.
那里	必须	是	一个	结尾	的	这	醉	松懈	.

这种醉酒后的懈怠必须停止。

[aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ] [nu:] ['ɔ:rdər][ʌv; əv] [θɪŋz] [hɪr] .

I'm	going	to	establish	a	new	order	of	things	here	.
我是	去	到	建立	一个	新的	命令	的	事物	这里	.

我打算在这里建立一套新的秩序。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [daʊn] ['evri] ['mɔ:rnɪŋ] [bɪ'fɔ:r] ['brekfəst] [ʌn'tɪl] [θɪŋz] [ɑ:r; ər]['prɑ:pərli][ɪn][treɪn] .

I	shall	come	down	every	morning	before	breakfast	until	things	are	properly	in	train	.
我	将	来	向下	每一个	早晨	前	早餐	直到	事物	是	适当地	在	火车	.

在一切步入正轨之前，我每天早上早餐前都会下来。

[hæv; həv][ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv] ['kɔ:fi] [ænd; ənd] [tu:] [roʊlz][fɔ:r; fər][ˌem 'i:] [hɪr] ['evri] ['mɔ:rnɪŋ] [æt; ət][hæf] -

Have	a	cup	of	coffee	and	two	rolls	for	me	here	every	morning	at	half	-
有	一个	杯子	的	咖啡	和	二	卷	为了	我	这里	每一个	早晨	在	一半	-

[pæst][ten] .

past	ten	.
过去的	十	.

每天早上十点半，请帮我在这里喝杯咖啡，吃两个面包卷。

[ðə; ði] [klɜ:rk] .

THE	CLERK	.
这	职员	.

办事员。

[juː; jʊ][kɑːnt][hæv; həv][noʊ][roʊlz] .
You **can't** **have** **no** **rolls** **.**
你 不能 有 不 卷 .

不能没有面包卷。

[ðə; ði]['oʊnli]['beɪkər] [ðæt] [beɪkt] [roʊlz][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hʌn] ; [ænd; ənd]['hiːz] [bɪn] ['intəːnd] .
The **only** **baker** **that** **baked** **rolls** **was** **a** **Hun** **;** **and** **he's** **been** **interned** **.**
这 仅有的 面包师 那 烘焙 卷 曾是 一个 匈奴 ; 和 他是 到过 实习生 .

唯一一个烤面包卷的面包师是匈奴人；他已经被关进集中营了。

[ɔː'gʌstəs] .
AUGUSTUS **.**
奥古斯都 .

奥古斯都。

[kwaɪt] [raɪt] , [tuː] .
Quite **right** **,** **too** **.**
相当 正确的 , 也 .

完全正确。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ðer; ðər][noʊ] ['ɪŋglɪʃmən] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] ?
And **was** **there** **no** **Englishman** **to** **take** **his** **place** **?**
和 曾是 那里 不 英国人 到 拿 他的 地方 ?

难道没有英国人可以代替他吗?

[ðə; ði] [klɜːrk] .
THE **CLERK** **.**
这 职员 .

办事员。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] .
There **was** **.**
那里 曾是 .

有。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːt] ['spaɪɪŋ] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm][ʌp][tuː; tə] ['lʌndən] [ænd; ənd]
But **he** **was** **caught** **spying** **;** **and** **they** **took** **him** **up** **to** **London** **and**
但 他 曾是 捕捉 间谍活动 ; 和 他们 采取 他 向上 到 伦敦 和
[ʃɑːt] [hɪm; ɪm] .
shot **him** **.**
射击 他 .

但他因从事间谍活动被抓获，他们把他押到伦敦枪毙了。

[ɔː'gʌstəs] .
AUGUSTUS **.**
奥古斯都 .

奥古斯都。

[ʃɑːt] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] !
Shot **an** **Englishman** **!**
射击 一个 英国人 !

射杀了一个英国人!

[ðə; ði] [klɜːrk] .
THE **CLERK** **.**
这 职员 .

办事员。

[wel] ,
Well **,**
出色地 ,

出色地，

[ˌaɪ ˈtiː][stændz][tuː; tə]['riːz(ə)n] [ɪf] [ðə; ði]['dʒɜːmənz]['wɑːntɪd][tuː; tə][spaɪ] [ðeɪ] ['wʊdnt] [ɪm'plɔɪ] [ə; eɪ]

it	stands	to	reason	if	the	Germans	wanted	to	spy	they	wouldn't	employ	a
它	站立	到	原因	如果	这	德国人	通缉	到	间谍	他们	不会	采用	一个

['dʒɜːrmən] [ðæt] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [wʊd] [sə'spekt] ,

German	that	everybody	would	suspect	,
德语	那	大家	会	怀疑	,

如果德国人想从事间谍活动，他们自然不会雇用一个所有人都会怀疑的德国人。

[dəunt][ˌaɪ ˈtiː] ?

don't	it	?
不	它	?

难道不是吗?

[ɔː'gʌstəs] [['raɪzɪŋ] [ə'gen]] .

AUGUSTUS	[	rising	again	]	.
奥古斯都	[	上升	再次	]	.

奥古斯都[再次崛起]。

[duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] , [juː; jʊ] ['skaʊndrəl] ,

Do	you	mean	to	say	,	you	scoundrel	,
做	你	意思是	到	说	,	你	恶棍	,

你这个无赖，难道是想说.....

[ðæt] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] [ɪz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['selɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] [tuː; tə][ðə; ði] ['enəmi] [fɔːr; fər][goʊld]

that	an	Englishman	is	capable	of	selling	his	country	to	the	enemy	for	gold
那	一个	英国人	是	有能力的	的	销售	他的	国家	到	这	敌人	为了	金子

?

?
?

一个英国人竟然会为了黄金把自己的国家出卖给敌人?

[ðə; ði] [klɜːrk] .

THE	CLERK	.
这	职员	.

办事员。

[nɑːt][æz; əz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [θɪŋ] [aɪ] ['wʊdnt] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː] ; [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][men] [hɪr]

Not	as	a	general	thing	I	wouldn't	say	it	;	but	there's	men	here
不是	作为	一个	一般的	事物	我	不会	说	它	;	但	有	男人	这里

我不会把这当作普遍现象来看待；但这里确实有男人。

[wʊd] [sel] [ðer; ðər] [oʊn] ['mʌðərz] [fɔːr; fər] [tuː] ['kɔpəz] [ɪf] [ðeɪ] [gɑːt][ðə; ði] [tʃæns] .

would	sell	their	own	mothers	for	two	coppers	if	they	got	the	chance	.
会	卖	他们的	自己的	母亲们	为了	二	铜	如果	他们	得到	这	机会	.

如果有机会，他们甚至会为了两个铜板把自己的母亲卖掉。

[ɔː'gʌstəs] .

AUGUSTUS	.
奥古斯都	.

奥古斯都。

['bɪmɪʃ] , [its] [æn; ən] [ɪl] [bɜːrd] [ðæt] [faʊlz] [ɪts] [oʊn] [nest] .

Beamish	,	it's	an	ill	bird	that	fouls	its	own	nest	.
比米什	,	它是	一个	患病的	鸟	那	犯规	它是	自己的	巢	.

比米什，只有生病的鸟才会弄脏自己的巢穴。

[ðə; ði] [klɜːrk] .

THE	CLERK	.
这	职员	.

办事员。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ˌem 'iː] [ðæt] [let] ['lɪt(ə)l] - [get] [faʊl] .

It	wasn't	me	that	let	Little	Pifflington	get	foul	.
它	不是	我	那	让	小的	-	得到	犯规	.

不是我让小皮夫灵顿犯规的。

[aɪ][dəunt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvərnɪŋ] ['klæsɪz] .

I	don't	belong	to	the	governing	classes	.
我	不	属于	到	这	治理	课程	.

我不属于统治阶级。

[aɪ]['oʊnli] [tel] [juː; jʊ] [waɪ] [juː; jʊ][kɑːnt][hæv; həv][noʊ][roʊlz] .

I	only	tell	you	why	you	can't	have	no	rolls	.
我	仅有的	告诉	你	为什么	你	不能	有	不	卷	.

我只是告诉你为什么你不能没有面包卷。

[ɔː'gʌstəs] [[ɪn'tenslɪ] ['ɪrɪteɪtɪd]] .

AUGUSTUS	[	intensely	irritated	]	.
奥古斯都	[	强烈地	受刺激	]	.

奥古斯都（极度恼怒）。

[kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [wer] [aɪ][kæn; kən][faɪnd][æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] ['biːɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [maɪ]['ɔːrdərz] ?

Can	you	tell	me	where	I	can	find	an	intelligent	being	to	take	my	orders	?
能	你	告诉	我	在哪里	我	能	寻找	一个	聪明的	存在	到	拿	我的	订单	?

请问哪里可以找到一个有智慧的人来听从我的命令?

[ðə; ði] [klɜːrk] .

THE	CLERK	.
这	职员	.

办事员。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] ['swiːpəz] [juːst] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ɪn][ðə; ði] [skuːl] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʃʌt] [ʌp]

One	of	the	street	sweepers	used	to	teach	in	the	school	until	it	was	shut	up
一	的	这	街道	清扫工	用过的	到	教	在	这	学校	直到	它	曾是	关闭	向上

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ɪ'kɑːnəmi] .

for	the	sake	of	economy	.
为了	这	清酒	的	经济	.

其中一名街道清洁工曾在这所学校教书，直到学校为了节约成本而关闭。

[wɪl] [hiː; hi][duː] ?

Will	he	do	?
将要	他	做	?

他会这么做吗?

[ɔː'gʌstəs] .

AUGUSTUS	.
奥古斯都	.

奥古斯都。

[wʌt] !

What	!
什么	!

什么!

[juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [wen] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][ðə; ði] ['gælənt] ['fɛloʊz] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['trentʃɪz] ,

You	mean	to	tell	me	that	when	the	lives	of	the	gallant	fellows	in	our	trenches	,
你	意思是	到	告诉	我	那	什么时候	这	生活	的	这	英勇	伙伴们	在	我们的	战壕	,

你的意思是说，当我们战壕里那些英勇战士的生命.....

[ænd; ənd][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['empaɪər] , [dɪ'pend] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['kiːpɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [sə'plaɪ]

and	the	fate	of	the	British	Empire	,	depend	on	our	keeping	up	the	supply
和	这	命运	的	这	英国	帝国	,	依赖	在	我们的	保持	向上	这	供应

[ʌv; əv] ['ʃɛlz] ,

of	shells	,
的	贝壳	,

大英帝国的命运，取决于我们能否持续供应炮弹。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['weɪstɪŋ] ['mʌni] [ɑːn] ['swiːpɪŋ] [ðə; ði] [striːts] ?

you	are	wasting	money	on	sweeping	the	streets	?
你	是	浪费	钱	在	扫荡	这	街道	?

你把钱浪费在扫街上了?

[ðə; ði] [klɜːrk] .

THE	CLERK	.
这	职员	.

办事员。

[wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] .

We	have	to	.
我们	有	到	.

我们必须。

[wiː; wi] [drɑːpt] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['ɪnfənt] [deθ] [reɪt] [went] [ʌp] ['sʌmθɪŋ]

We	dropped	it	for	a	while	;	but	the	infant	death	rate	went	up	something
我们	掉落	它	为了	一个	尽管	;	但	这	婴儿	死亡	速度	去	向上	某物

['fraɪtf(ə)l] .

frightful	.
可怕	.

我们一度放弃了这项措施；但婴儿死亡率却急剧上升。

[ɔː'gʌstəs] .

AUGUSTUS	.
奥古斯都	.

奥古斯都。

[wʌt] ['mætərz] [ðə; ði] [deθ] [reɪt] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] - [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] [laɪk] [ðɪs] ?

What	matters	the	death	rate	of	Little	Pifflington	in	a	moment	like	this	?
什么	事情	这	死亡	速度	的	小的	-	在	一个	片刻	喜欢	这	?

在这样的时刻，小皮夫灵顿的死亡率又有什么关系呢?

[θɪŋk] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['gælənt]['soʊldʒərz] , [nɑːt][ʌv; əv][jʊr; jər] ['skwɔːlɪŋ] ['ɪnfənts] .

Think	of	our	gallant	soldiers	,	not	of	your	squalling	infants	.
思考	的	我们的	英勇	士兵	,	不是	的	你的	尖叫	婴儿	.

想想我们英勇的士兵，而不是你哭闹的婴儿。

[ðə; ði] [klɜːrk] .

THE	CLERK	.
这	职员	.

办事员。

[ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt]['soʊldʒərz][juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] ['tʃɪldrən] .

If	you	want	soldiers	you	must	have	children	.
如果	你	想	士兵	你	必须	有	孩子们	.

想要士兵就必须生孩子。

[juː; jʊ][kɑːnt] [baɪ] [ɪm] [ɪn][bɑːksɪz] , [laɪk] [tɔɪ] ['soʊldʒərz] .

You	can't	buy	em	in	boxes	,	like	toy	soldiers	.
你	不能	买	呃	在	盒子	,	喜欢	玩具	士兵	.

你不能像买玩具士兵那样，把它们装在盒子里买。

[ɔː'gʌstəs] .
AUGUSTUS .
奥古斯都 .

奥古斯都。

['bɪmɪʃ] , [ðə; ði] [lɔːŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɔːrt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][noʊ]['peɪtriət] .
Beamish , the long and the short of it is , you are no patriot .
比米什 , 这 长的 和 这 短的 的 它 是 , 你 是 不 爱国者 .

比米什，说到底，你根本不是个爱国者。

[goʊ] [ˌdaʊn'sterz] [tuː; tə][jʊr; jər] ['ɑːfɪs] ;
Go downstairs to your office ;
去 楼下 到 你的 办公室 ;

下楼回你的办公室；

[ænd; ənd][hæv; həv] [ðæt] [gæs] [stoʊv] ['teɪkən] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [rɪ'pleɪst] [baɪ][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri] [greɪt] .
and have that gas stove taken away and replaced by an ordinary grate .
和 有 那 气体 火炉 已采取 离开 和 替换 经过 一个 普通的 格特 .

把那台燃气灶拆掉，换成普通的炉灶。

[ðə; ði] [bɔːrd] [ʌv; əv] [treɪd] [hæz; həz] ['ɝːdʒd] [ɑːn][ˌem 'iː][ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔːr; fər] [ɪ'kɑːnəmaɪzɪŋ] [gæs] .
The Board of Trade has urged on me the necessity for economizing gas .
这 木板 的 贸易 有 敦促 在 我 这 必要性 为了 节约 气体 .

贸易委员会敦促我节约汽油。

[ðə; ði] [klɜːrk] .
THE CLERK .
这 职员 .

办事员。

['aʊər; ɑːr]['ɔːrdərz][frʌm; frəm][ðə; ði]['mɪnɪstər][ʌv; əv] [mjuː'nɪʃnz] [ɪz][tuː; tə][juːz][gæs] [ɪn'sted] [ʌv; əv][koʊl] ,
Our orders from the Minister of Munitions is to use gas instead of coal ,
我们的 订单 从 这 部长 的 弹药 是 到 使用 气体 反而 的 煤炭 ,

军需部长命令我们用天然气代替煤炭。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [seɪvz] [mə'tɪriəl] .
because it saves material .
因为 它 保存 材料 .

因为它可以节省材料。

[wɪtʃ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] ?
Which is it to be ?
哪个 是 它 到 是 ?

那究竟该如何选择?

[ɔː'gʌstəs] [[bɔːl] ['fjʊriəsli] [æt; ət][hɪm; ɪm]] .
AUGUSTUS [bawling furiously at him] .
奥古斯都 [嚎啕大哭 愤怒地 在 他] .

奥古斯都（对他怒吼）。

[bəuθ] !
Both !
两个都 !

两个都!

[dəunt]['krɪtɪsaɪz][jʊr; jər]['ɔːrdərz] : [ə'beɪ][ðem; ðəm] .
Don't criticize your orders : obey them .
不 批评 你的 订单 : 服从 他们 .

不要批评命令：服从命令。

[jɔːrz] [nɑːt][tuː; tə]['riːz(ə)n] [waɪ] : [jɔːrz] [bʌt; bət][tuː; tə][duː][ænd; ənd][daɪ] .
Yours not to reason why : yours but to do and die .
此致 不是 到 原因 为什么 : 你的 但 到 做 和 死 .

你无需探究缘由，只需服从，直至死亡。

[ðæts] [wɔːr] .
That's war .
那就是 战争 .

那就是战争。

[['kuːlɪŋ] [daʊn] .]
[Cooling down .]
[冷却 向下 .]

[正在降温。]

[hæv; həv][juː; jʊ] ['eniθɪŋ] [els] [tuː; tə] [seɪ] ?
Have you anything else to say ?
有 你 任何事物 别的 到 说 ?

你还有什么要说的吗?

[ðə; ði] [klɜːrk] .
THE CLERK .
这 职员 .

办事员。

[jes] : [aɪ][wɑːnt][ə; eɪ][raɪz] .
Yes : I want a rise .
是的 : 我 想 一个 上升 .

是的，我想要涨薪。

[ɔː'gʌstəs] [['riːlɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['teɪbl] [ɪn][hɪz; ɪz] ['hɔːrər]] .
AUGUSTUS [reeling against the table in his horror] .
奥古斯都 [卷轴 反对 这 桌子 在 他的 恐怖] .

奥古斯都（惊恐地踉跄着靠在桌子上）。

[ə; eɪ][raɪz] !
A rise !
一个 上升 !

上升!

[hɔ'reiʃiəu] [flɔɪd] ['bɪmɪʃ] , [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][æt; ət][wɔːr] ?
Horatio Floyd Beamish , do you know that we are at war ?
霍雷肖 弗洛伊德 比米什 , 做 你 知道 那 我们 是 在 战争 ?

霍雷肖·弗洛伊德·比米什，你知道我们正处于战争状态吗?

[ðə; ði] [klɜːrk] [['fiːbli] [aɪ'rɔnik,-kəl]] .
THE CLERK [feebly ironical] .
这 职员 [虚弱地 讽刺] .

办事员（略带讽刺意味）。

[aɪ][hæv; həv] ['noʊtɪst] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['pepərz] .
I have noticed something about it in the papers .
我 有 注意到 某物 关于 它 在 这 文件 .

我在报纸上看到了一些相关报道。

[hɜːrd] [juː; jʊ]['menʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː][wʌns][ɔːr] [twaɪs] , [naʊ] [aɪ] [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
Heard you mention it once or twice , now I come to think of it .
听到 你 提到 它 一次 或者 两次 , 现在 我 来 到 思考 的 它 .

我听你提过一两次，现在想想也是。

[ɔː'gʌstəs] .
AUGUSTUS .
奥古斯都 .

奥古斯都。

['aʊər; ɑːr]['gælənt] ['fɛloʊz] [ɑːr; ər] ['daɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['trentʃɪz] ; [ænd; ənd][juː; jʊ][wɑːnt][ə; eɪ][raɪz] !
Our gallant fellows are dying in the trenches ; and you want a rise !
我们的 英勇 伙伴们 是 垂死 在 这 战壕 ; 和 你 想 一个 上升 !

我们英勇的战友们正在战壕中牺牲；而你们却想要涨工资!

[ðə; ði] [klɜːrk] .
THE **CLERK** **.**
这 职员 .

办事员。

[wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ['daɪɪŋ] [fɔːr; fər] ?
What **are** **they** **dying** **for** **?**
什么 是 他们 垂死 为了 ?

他们为何而死?

[tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː][ə'laɪv] , [eint] [ˌaɪ 'tiː] ?
To **keep** **me** **alive** **,** **ain't** **it** **?**
到 保持 我 活 , 不是 它 ?

为了让我活下去，对吧?

[wel] , [wɒts] [ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪf] [aɪm] [ded] [ʌv; əv] ['hʌŋgər] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [kʌm] [bæk]
Well **,** **what's** **the** **good** **of** **that** **if** **I'm** **dead** **of** **hunger** **by** **the** **time** **they** **come** **back**
出色地 , 是什么 这 好的 的 那 如果 我是 死的 的 饥饿 经过 这 时间 他们 来 后退
?
?
?

如果等他们回来的时候我已经饿死了，那还有什么用呢?

[ɔː'gʌstəs] .
AUGUSTUS **.**
奥古斯都 .

奥古斯都。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [els] [ɪz] ['meɪkɪŋ] ['sækrɪfaɪsɪz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [self] ; [ænd; ənd] [juː; jʊ] —
Everybody **else** **is** **making** **sacrifices** **without** **a** **thought** **of** **self** **;** **and** **you** **—**
大家 别的 是 制作 牺牲 没有 一个 想法 的 自己 ; 和 你 —

其他人都在不计自身得失地做出牺牲；而你——

[ðə; ði] [klɜːrk] .
THE **CLERK** **.**
这 职员 .

办事员。

[nɑːt] [hæf] , [ðeɪ] [eint] .
Not **half** **,** **they** **ain't** **.**
不是 一半 , 他们 不是 .

不到一半，他们肯定不是。

['wɛrz, 'hwɛrz] [ðə; ði] ['beɪkɚz] ['sækrɪfaɪs] ?
Where's **the** **baker's** **sacrifice** **?**
在哪里? 这 面包师的 牺牲 ?

面包师的祭品在哪里?

['wɛrz, 'hwɛrz] [ðə; ði] [koʊl] ['mɚːtʃənts] ?
Where's **the** **coal** **merchant's** **?**
在哪里? 这 煤炭 商人的 ?

煤炭商的店在哪儿?

['wɛrz, 'hwɛrz] [ðə; ði] ['bʊtʃɚz] ?
Where's **the** **butcher's** **?**
在哪里? 这 肉铺 ?

肉铺在哪儿?

['tʃɑːdʒiŋ] [ˌem 'iː] ['dʌb(ə)l] : [ðæts] [haʊ] [ðeɪ] ['sækrɪfaɪs] [ðəm'selvz] .
Charging **me** **double** **:** **that's** **how** **they** **sacrifice** **themselves** **.**
收费 我 双倍的 : 那就是 如何 他们 牺牲 他们自己 .

收我双倍价钱：这就是他们牺牲自己的方式。

[wel] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə]['sækrɪfaɪs][maɪ'self] [ðæt] [wei] [tuː] .
Well , I want to sacrifice myself that way too .
出色地 , 我 想 到 牺牲 我 那 方式 也 .

我也想以这种方式牺牲自己。

[dʒʌst] ['dʌb(ə)l] [nekst] ['sætərdeɪ] : ['dʌb(ə)l] [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] ['peni] [les] ;
Just double next Saturday : double and not a penny less ;
只是 双倍的 下一个 周六 : 双倍的 和 不是 一个 一分钱 较少的 ;

下周六就翻倍：翻倍，一分钱也不少；

[ɔːr][noʊ] ['sekrəteri] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [[hiː; hi] ['stɪfənz] [hɪm'self] ['ʃeɪkɪli] , [ænd; ənd] [meɪks] ['rezəluːtli]
or no secretary for you [he stiffens himself shakily , and makes resolutely
或者 不 秘书 为了 你 [他 变硬 他自己 摇摇晃晃地 , 和 制作 坚决地
[fɔːr; fər][ðə; ði] [dɔːr] .]
for the door .]
为了 这 门 .]

否则你就没有秘书了。[他身体僵硬地一挺，然后坚定地走向门口。]

[ɔː'gʌstəs] [['lʊkɪŋ] ['æftər][hɪm; ɪm] [kən'temptʃuəsli]] .
AUGUSTUS [looking after him contemptuously] .
奥古斯都 [寻找 后 他 轻蔑地] .

奥古斯都（轻蔑地看着他）。

[goʊ] , ['mɪzrəb(ə)l] [proʊ] - ['dʒɜːrmən] .
Go , miserable pro - German .
去 , 悲惨的 专业 - 德语 .

滚开，可怜的亲德分子。

[ðə; ði] [klɜːrk] [['rʌʃɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] ['feɪsɪŋ] [hɪm; ɪm]] .
THE CLERK [rushing back and facing him] .
这 职员 [匆忙 后退 和 面向 他] .

店员（冲回来面对他）。

[huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['kɔːlɪŋ] [ə; eɪ][proʊ] - ['dʒɜːrmən] ?
Who are you calling a pro - German ?
WHO 是 你 呼叫 一个 专业 - 德语 ?

你把谁称为亲德分子?

[ɔː'gʌstəs] .
AUGUSTUS .
奥古斯都 .

奥古斯都。

['ənʌðər] [wɜːrd] , [ænd; ənd][aɪ] [tʃɑːrdʒ] [juː; jʊ] ['ʌndər] [ðə; ði][ækt][wɪð; wɪθ] [dɪs'kɜːrɪdʒɪŋ] [ˌem 'iː] .
Another word , and I charge you under the Act with discouraging me .
其他 单词 , 和 我 收费 你 在下面 这 行为 和 令人沮丧 我 .

你再说一句话，我就根据相关法律指控你使我灰心丧气。

[goʊ] .
Go .
去 .

去。

[ðə; ði][klɜːrk] ['blɛntʃɪz] [ænd; ənd][goʊz] [aʊt] , [kaʊd] .
The clerk blenches and goes out , cowed .
这 职员 漂白剂 和 去 出去 , 胆怯 .

店员脸色苍白，畏缩地走了出去。

[ðə; ði] ['telɪfoʊn] [rɪŋz] .
The telephone rings .
这 电话 戒指 .

电话铃响了。

[ɔ:'gʌstəs] [['teɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['telɪfoʊn] [rɪ'si:vər] .]

AUGUSTUS	[	taking	up	the	telephone	receiver	.	]
奥古斯都	[	采取	向上	这	电话	接收者	.	]

奥古斯都（拿起电话听筒）

[hə'ləu] .

Hallo	.
你好	.

你好。

[jes] : [hu:] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ? . . .

Yes	:	who	are	you	?	.	.	.
是的	:	WHO	是	你	?	.	.	.

是的，你是谁？.....

[oʊ] , - , [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ? . . .

oh	,	Blueloo	,	is	it	?	.	.	.
哦	,	-	,	是	它	?	.	.	.

哦，是布鲁鲁吗?

[jes] : [ðeəz; ðəz]['noʊbɑ:di][ɪn][ðə; ði] [ru:m] : ['faɪər] [ə'weɪ] .

Yes	:	there's	nobody	in	the	room	:	fire	away	.
是的	:	有	无人	在	这	房间	:	火	离开	.

是的：房间里没人：尽管开枪吧。

[wʌt] ? . . .

What	?	.	.	.
什么	?	.	.	.

什么？ ...

[ə; eɪ][spaɪ] ! . . .

A	spy	!	.	.	.
一个	间谍	!	.	.	.

间谍!

[ə; eɪ] ['wʊmən] ! . . .

A	woman	!	.	.	.
一个	女士	!	.	.	.

一个女人!

[jes] : [brɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] .

Yes	:	brought	it	down	with	me	.
是的	:	带来	它	向下	和	我	.

是的，我把它带下来了。

[du:][ju:; jʊ] [sə'poʊz] [aɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fu:l] [æz; əz][tu:; tə][let][ˌaɪ 'ti:][aʊt][ʌv; əv][maɪ][hændz] ?

Do	you	suppose	I'm	such	a	fool	as	to	let	it	out	of	my	hands	?
做	你	认为	我是	这样的	一个	傻子	作为	到	让	它	出去	的	我的	双手	?

你以为我会傻到让它从我手中溜走吗?

[waɪ] , [ˌaɪ 'ti:] ['gɪvz] [ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv][ɔ:l]['aʊər; ɑ:r]['ænti] - ['erkræft] [im'pleismənts] [frʌm; frəm] ['ræmz,git]

Why	,	it	gives	a	list	of	all	our	anti	-	aircraft	emplacements	from	Ramsgate
为什么	,	它	给予	一个	列表	的	全部	我们的	反对	-	飞机	阵地	从	拉姆斯盖特

[tu:; tə] ['skɛgnəs] .

to	Skegness	.
到	斯凯格内斯	.

为什么？因为它列出了从拉姆斯盖特到斯凯格内斯的所有防空阵地。

[ðə; ði]['dʒɜ:mənz] [wʊd] [gɪv] [ə; eɪ] ['mɪljən] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] — [wʌt] ? . . .

The	Germans	would	give	a	million	for	it	—	what	?	.	.	.
这	德国人	会	给	一个	百万	为了	它	—	什么	?	.	.	.

德国人愿意出一百万美元买它——什么？.....

[bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] ['pɑːsəbli] [noʊ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ?
But how could she possibly know about it ?
但 如何 可以 她 可能 知道 关于 它 ?

但她怎么可能知道这件事呢?

[aɪ] ['hævnt] ['menʃ(ə)nd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ][soʊl] , [ɪk'sept] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [dɪr] ['luːsi] . . .
I haven't mentioned it to a soul , except , of course , dear Lucy . . .
我 还没有 提及 它 到 一个 灵魂 , 除了 , 的 课程 , 亲爱的 露西 . . .

除了亲爱的露西之外，我没跟任何人提起过这件事.....

[oʊ] , ['toʊtoʊ][ænd; ənd] ['leɪdi] ['pɑːfəm] [ænd; ənd] [ðæt] [lɑːt] : [ðeɪ] [dəunt] [kaʊnt] : [ðeə(r)] [ɔːl] [raɪt] .
Oh , Toto and Lady Popham and that lot : they don't count : they're all right .
哦 , 托托 和 女士 波帕姆 和 那 很多 : 他们 不 数数 : 它们是 全部 正确的 .

哦，托托和波帕姆夫人还有他们那帮人：他们不算数：他们都还不错。

[aɪ] [miːn] [ðæt] [aɪ] ['hævnt] ['menʃ(ə)nd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['eni] ['dʒɜːmənz] . . . .
I mean that I haven't mentioned it to any Germans . . . .
我 意思是 那 我 还没有 提及 它 到 任何 德国人 . . . .

我的意思是，我没有跟任何德国人提起过这件事.....

[puː] !
Pooh !
呸 !

呸!

[dəunt][juː; jʊ][biː; bi] ['nɜːrvəs] , [oʊld] [tʃæp] .
Don't you be nervous , old chap .
不 你 是 紧张的 , 老的 小伙子 .

别紧张，老兄。

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [fuːl] ; [bʌt; bət][aɪm][nɑːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fuːl] [æz; əz][ɔːl] [ðæt] .
I know you think me a fool ; but I'm not such a fool as all that .
我 知道 你 思考 我 一个 傻子 ; 但 我是 不是 这样的 一个 傻子 作为 全部 那 .

我知道你认为我是个傻瓜；但我并没有那么傻。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [traɪz] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv][ˌem 'iː] [aɪl] [hæv; həv][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] ['taʊər] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ]
If she tries to get it out of me I'll have her in the Tower before you
如果 她 尝试 到 得到 它 出去 的 我 患病的 有 她 在 这 塔 前 你
[rɪŋ] [ʌp] [ə'gen] .
ring up again .
戒指 向上 再次 .

如果她想从我这里套出话来，在你再次打电话之前，我就会把她关进伦敦塔。

[[ðə; ði][klɜːrk] [rɪ'tɜːrn] .]
[The clerk returns .]
[这 职员 返回 .]

[店员回来了。]

[ʃ] - [ʃ] !
Sh - sh !
什 - 什 !

嘘!

['sʌmˌbɑːdiːz] [dʒʌst] [kʌm] [ɪn] : [rɪŋ] [ɔːf] .
Somebody's just come in : ring off .
某人的 只是 来 在 : 戒指 离开 .

有人进来了：关掉电话。

[ˌgʊd'baɪ] .
Goodbye .
再见 .

再见。

[[hiː; hi] [hæŋz] [ʌp] [ðə; ði] [rɪ'siːvər] .]
[He hangs up the receiver .]
[他 悬挂 向上 这 接收者 .]

他挂断了电话。

[ðə; ði] [klɜːrk] .
THE CLERK .
这 职员 .

办事员。

[ɑːr; ər][juː; jʊ][ɪn'geɪdʒd] ?
Are you engaged ?
是 你 已订婚的 ?

你订婚了吗?

[[hɪz; ɪz] ['mænər] [ɪz] ['streɪndʒli] ['sɔfənd] .]
[His manner is strangely softened .]
[他的 方式 是 奇怪的 软化 .]

他的态度出奇地柔和了。

[ɔː'gʌstəs] .
AUGUSTUS .
奥古斯都 .

奥古斯都。

[wʌt] ['bɪznəs] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv] [jɔːrz] ?
What business is that of yours ?
什么 商业 是 那 的 你的 ?

那跟你有什么关系?

[haʊ'evər] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði][sə'saɪəti]['pepərz][fɔːr; fər] [ðɪs] [wiːk] ,
However , if you will take the trouble to read the society papers for this week ,
然而 , 如果 你 将要 拿 这 麻烦 到 读 这 社会 文件 为了 这 星期 ,

但是，如果您能抽出时间阅读本周的社论，

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːnərəb(ə)l] ['luːsi] ['pɑːfəm] , ['jʌŋ^ist] ['dɔːtər]
you will see that I am engaged to the Honorable Lucy Popham , youngest daughter
你 将要 看 那 我 是 已订婚的 到 这 尊敬的 露西 波帕姆 , 最小的 女儿
[ʌv; əv] —
of —
的 —

您将会看到，我已与尊敬的露西·波帕姆女士订婚，她是——的小女儿。

[ðə; ði] [klɜːrk] .
THE CLERK .
这 职员 .

办事员。

[ðæt] [eint] [wʌt] [aɪ] [miːn] .
That ain't what I mean .
那 不是 什么 我 意思是 .

我不是那个意思。

[kæn; kən][juː; jʊ] [siː] [ə; eɪ] ['fiːmeɪl] ?
Can you see a female ?
能 你 看 一个 女性 ?

你能看到女性吗?

[ɔː'gʌstəs] .
AUGUSTUS .
奥古斯都 .

奥古斯都。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][kæn; kən] [siː] [ə; eɪ] ['fiːmeɪl] [æz; əz] ['iːzəli] [æz; əz][ə; eɪ] [meɪl] .

Of	**course**	**I**	**can**	**see**	**a**	**female**	**as**	**easily**	**as**	**a**	**male**	**.**
的	课程	我	能	看	一个	女性	作为	容易地	作为	一个	男性	.

当然，我能像看到男性一样轻易地看到女性。

[duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [aɪm][blaɪnd] ?

Do	**you**	**suppose**	**I'm**	**blind**	**?**
做	你	认为	我是	瞎的	?

你以为我是瞎子吗?

[ðə; ði] [klɜːrk] .

THE	**CLERK**	**.**
这	职员	.

办事员。

[juː; jʊ][dəunt] [siːm] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] , ['sʌmhaʊ] .

You	**don't**	**seem**	**to**	**follow**	**me**	**,**	**somehow**	**.**
你	不	似乎	到	跟随	我	,	不知何故	.

你好像没听懂我的意思。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['fiːmeɪl] [ˌdaʊn'sterz] : [wʌt] [juː; jʊ] [maɪt] [kɔːl][ə; eɪ]['leɪdi] .

There's	**a**	**female**	**downstairs**	**:**	**what**	**you**	**might**	**call**	**a**	**lady**	**.**
有	一个	女性	楼下	:	什么	你	可能	称呼	一个	女士	.

楼下有一位女士：你可以称她为淑女。

[ʃiː; ʃi]['wɒnts][tuː; tə] [noʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [siː] [hɜːr; hər] [ɪf] [aɪ][let][hɜːr; hər][ʌp] .

She	**wants**	**to**	**know**	**can**	**you**	**see**	**her**	**if**	**I**	**let**	**her**	**up**	**.**
她	想要	到	知道	能	你	看	她	如果	我	让	她	向上	.

她想知道如果我放她上来，你能不能见她。

[ɔː'gʌstəs] .

AUGUSTUS	**.**
奥古斯都	.

奥古斯都。

[oʊ] , [juː; jʊ] [miːn] [ˌeɪ 'em][aɪ] [ˌdɪsɪn'geɪdʒd] .

Oh	**,**	**you**	**mean**	**am**	**I**	**disengaged**	**.**
哦	,	你	意思是	是	我	脱离	.

哦，你是说我是否脱离了工作状态?

[tel] [ðə; ði]['leɪdi][aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [rɪ'siːvd] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [wɪtʃ] [wɪl]

Tell	**the**	**lady**	**I**	**have**	**just**	**received**	**news**	**of**	**the**	**greatest**	**importance**	**which**	**will**
告诉	这	女士	我	有	只是	已收到	消息	的	这	最	重要性	哪个	将要

['ɑːkjupaɪ][maɪ][ɪn'taɪər] [ə'tenʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][deɪ] ,

occupy	**my**	**entire**	**attention**	**for**	**the**	**rest**	**of**	**the**	**day**	**,**
占据	我的	全部的	注意力	为了	这	休息	的	这	天	,

告诉那位女士，我刚刚收到一件极其重要的事，今天剩下的时间我都会全神贯注于此。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [raɪt] [fɔːr; fər][æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] .

and	**that**	**she**	**must**	**write**	**for**	**an**	**appointment**	**.**
和	那	她	必须	写	为了	一个	预约	.

她必须写信预约。

[ðə; ði] [klɜːrk] .

THE	**CLERK**	**.**
这	职员	.

办事员。

[aɪl] [æsk][hɜːr; hər][tuː; tə][ɪk'spleɪn][hɜːr; hər] ['bɪznəs] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

I'll	**ask**	**her**	**to**	**explain**	**her**	**business**	**to**	**me**	**.**
患病的	问	她	到	解释	她	商业	到	我	.

我会请她向我解释一下她的生意。

[aɪ] [eint] [ə'bʌv] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] ['hænsəm] [jʌŋ] ['fi:meɪl] [wen] [aɪ][get][ðə; ði] [tʃæns] [['goʊɪŋ]]
I **ain't** **above** **talking** **to** **a** **handsome** **young** **female** **when** **I** **get** **the** **chance** **[** **going** **]**
我 不是 多于 说 到 一个 英俊的 年轻的 女性 什么时候 我 得到 这 机会 [去]
.
:
.

如果有机会，我并不介意和漂亮年轻女性搭讪。

[ɔ:'gʌstəs] .
AUGUSTUS **.**
奥古斯都 .

奥古斯都。

[stɑ:p] .
Stop **.**
停止 .

停止。

[dʌz] [ʃi:; ʃi] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n][ʌv; əv] ['kɑ:nsɪkwens] ?
Does **she** **seem** **to** **be** **a** **person** **of** **consequence** **?**
做 她 似乎 到 是 一个 人 的 结果 ?

她看起来像个重要人物吗?

[ðə; ði] [klɜ:rk] .
THE **CLERK** **.**
这 职员 .

办事员。

[ə; eɪ]['regjələr] [ˌmɑ:rʃə'nes] , [ɪf] [ju:; jʊ][æsk][ˌem 'i:] .
A **regular** **marchioness** **,** **if** **you** **ask** **me** **.**
一个 常规的 侯爵夫人 , 如果 你 问 我 .

依我看，她就是个名副其实的侯爵夫人。

[ɔ:'gʌstəs] .
AUGUSTUS **.**
奥古斯都 .

奥古斯都。

[ˌeɪtʃ 'em] ! ['bju:tɪf(ə)l] , [dɪd][ju:; jʊ] [seɪ] ?
Hm **!** **Beautiful** **,** **did** **you** **say** **?**
嗯 ! 美丽的 , 做过 你 说 ?

嗯！你说它漂亮?

[ðə; ði] [klɜ:rk] .
THE **CLERK** **.**
这 职员 .

办事员。

[ə; eɪ]['hju:mən][krɪ'zænθəməm; krɪ'sænθəməm] , [sɜ:r] , [bɪ'li:v] [ˌem 'i:] .
A **human** **chrysanthemum** **,** **sir** **,** **believe** **me** **.**
一个 人类 菊花 , 先生 , 相信 我 .

先生，请相信我，她就像一朵人间菊花。

[ɔ:'gʌstəs] .
AUGUSTUS **.**
奥古斯都 .

奥古斯都。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ɪk'striːmli] [ˌɪnkən'viːniənt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['kʌntri]

It	will	be	extremely	inconvenient	for	me	to	see	her	;	but	the	country
它	将要	是	极其	不方便	为了	我	到	看	她	;	但	这	国家

[ɪz][ɪn]['deɪndʒər] ;

is	in	danger	;
是	在	危险	;

对我来说，见她会非常不方便；但是国家正处于危险之中；

[ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt][kən'sɪdər]['aʊər; ɑːr][oʊn] ['kʌmfərt] .

and	we	must	not	consider	our	own	comfort	.
和	我们	必须	不是	考虑	我们的	自己的	舒适	.

我们不能只考虑自己的舒适。

[θɪŋk] [haʊ] ['aʊər; ɑːr] ['gælənt] ['fɛloʊz] [ɑːr; ər] ['sʌfərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['trentʃɪz] !

Think	how	our	gallant	fellows	are	suffering	in	the	trenches	!
思考	如何	我们的	英勇	伙伴们	是	痛苦	在	这	战壕	!

想想我们英勇的战友们在战壕里遭受的苦难吧!

[ʃoʊ] [hɜːr; hər][ʌp] .

Show	her	up	.
展示	她	向上	.

让她出丑。

[[ðə; ði][klɜːrk] [meɪks] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɔːr] , ['wɪslɪŋ] [ðə; ði]['leɪtɪst]['pɑːpjələr]['bæləd]] .

[	The	clerk	makes	for	the	door	,	whistling	the	latest	popular	ballad	]	.
[	这	职员	制作	为了	这	门	,	吹口哨	这	最新的	受欢迎的	民谣	]	.

[店员一边吹着最新流行的民谣，一边走向门口]

[stɑːp] ['wɪslɪŋ] ['ɪnstəntli] , [sɜːr] .

Stop	whistling	instantly	,	sir	.
停止	吹口哨	即刻	,	先生	.

先生，请立即停止吹口哨。

[ðɪs] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ][kə'siːnoʊ] .

This	is	not	a	casino	.
这	是	不是	一个	赌场	.

这里不是赌场。

[klɜːrk] .

CLERK	.
职员	.

办事员。

[eint] [ˌaɪ 'tiː] ?

Ain't	it	?
不是	它	?

难道不是吗?

[juː; jʊ][dʒʌst][weɪt] [tɪl] [juː; jʊ] [siː] [hɜːr; hər] .

You	just	wait	till	you	see	her	.
你	只是	等待	直到	你	看	她	.

你等着瞧吧，到时候你就会见到她了。

[[hiː; hi][goʊz][aʊt] .]

[	He	goes	out	.	]
[	他	去	出去	.	]

他出去了。

[ɔː'gʌstəs] [prə'duːsəz, prə'duːsɪz][ə; eɪ] ['mɪrər] , [ə; eɪ][koʊm] ,

Augustus	produces	a	mirror	,	a	comb	,
奥古斯都	产	一个	镜子	,	一个	梳子	,

奥古斯都制作了一面镜子和一把梳子。

[ænd; ənd][ə; eɪ][pɑːt][ʌv; əv]['mʌstæʃ; mə'stæʃ][pə'meɪd,pə'mɑːd][frʌm; frəm][ðə; ði] [drɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	a	pot	of	moustache	pomade	from	the	drawer	of	the
和	一个	锅	的	胡子	头油	从	这	抽屉	的	这

['raɪtɪŋ] - ['teɪbl] ,

writing	-	table	,
写作	-	桌子	,

还有从书桌抽屉里拿出的一罐胡须膏，

[ænd; ənd][sɪts] [daʊn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['mɪrər] [tuː; tə][pʊt][sʌm; səm] ['tʌtʃɪz] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['tɔɪlət] .

and	sits	down	before	the	mirror	to	put	some	touches	to	his	toilet	.
和	坐着	向下	前	这	镜子	到	放	一些	触摸	到	他的	洗手间	.

然后他坐在镜子前，开始整理他的马桶。

[ðə; ði][klɜːrk] [rɪ'tɜːrn] , [dɪ'voʊtɪdli] ['ʌʃərɪŋ] [ə; eɪ]['veri] [ə'træktɪv] ['leɪdi] , ['brɪliəntli] [drest] .

The	clerk	returns	,	devotedly	ushering	a	very	attractive	lady	,	brilliantly	dressed	.
这	职员	返回	,	虔诚地	引座	一个	非常	吸引人的	女士	,	精彩	穿着	.

店员回来了，殷勤地引着一位衣着华丽、非常迷人的女士。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] ['deɪnti] ['wɑːlɪt] ['hæŋɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [rɪst] .

She	has	a	dainty	wallet	hanging	from	her	wrist	.
她	有	一个	纤巧	钱包	绞刑	从	她	手腕	.

她的手腕上挂着一个精致的钱包。

[ɔː'gʌstəs] ['heɪstɪli] ['kʌvərz] [ʌp][hɪz; ɪz] ['tɔɪlət] [ˌæpə'rætəs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [poʊst] ,

Augustus	hastily	covers	up	his	toilet	apparatus	with	The	Morning	Post	,
奥古斯都	草草	封面	向上	他的	洗手间	设备	和	这	早晨	邮政	,

奥古斯都匆忙地用《晨邮报》盖住了他的厕所用具。

[ænd; ənd]['raɪzɪz][ɪn][æn; ən] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv] ['pɑːmpəs] [ˌkɑːndɪ'senʃn] .

and	rises	in	an	attitude	of	pompous	condescension	.
和	上升	在	一个	态度	的	傲慢	居高临下	.

并以傲慢自大的姿态站起身来。

[ðə; ði] [klɜːrk] [[tuː; tə] [ɔː'gʌstəs]] .

THE	CLERK	[	to	Augustus	]	.
这	职员	[	到	奥古斯都	]	.

书记员[致奥古斯都]。

[hɪr] [ʃiː; ʃi][ɪz] .

Here	she	is	.
这里	她	是	.

她来了。

[[tuː; tə][ðə; ði]['leɪdi] .]

[	To	the	lady	.	]
[	到	这	女士	.	]

[对女士说。]

[meɪ] [aɪ]['ɔːfər][juː; jʊ][ə; eɪ] [tʃer] , ['leɪdi] ?

May	I	offer	you	a	chair	,	lady	?
可能	我	提供	你	一个	椅子	,	女士	?

女士，请问您需要椅子吗?

[[hiː; hi]['pleɪsɪz][ə; eɪ] [tʃer] [æt; ət][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] - ['teɪbl] ['ɑːpəzɪt] [ɔː'gʌstəs] , [ænd; ənd] [stiːlz] [aʊt]

[	He	places	a	chair	at	the	writing	-	table	opposite	Augustus	,	and	steals	out
[	他	地方	一个	椅子	在	这	写作	-	桌子	对面的	奥古斯都	,	和	偷窃	出去

[ɑːn]['tɪptoʊ] .]

on	tiptoe	.	]
在	脚尖	.	]

[他把椅子放在奥古斯都对面的写字台上，然后踮着脚悄悄溜了出去。]

[ɔːˈgʌstəs] .
AUGUSTUS **.**
奥古斯都 .

奥古斯都。

[biː; bi] ['siːtɪd] , ['mædəm] .
Be **seated** **,** **madam** **.**
是 坐着 , 女士 .

女士，请坐。

[ðə; ði] ['leɪdi] [['sɪtɪŋ] [daʊn]] .
THE **LADY** **[** **sitting** **down** **]** **.**
这 女士 [坐着 向下] .

女士（坐着）。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [lɔːrd] [ɔːˈgʌstəs] - ?
Are **you** **Lord** **Augustus** **Highcastle** **?**
是 你 主 奥古斯都 - ?

您是奥古斯都·海卡斯尔勋爵吗?

[ɔːˈgʌstəs] [['sɪtɪŋ] ['ɔːlsoʊ]] .
AUGUSTUS **[** **sitting** **also** **]** **.**
奥古斯都 [坐着 还] .

奥古斯都（也坐着）。

['mædəm] , [aɪ][ˌeɪ 'em] .
Madam **,** **I** **am** **.**
女士 , 我 是 .

夫人，我是。

['teɪ, 'taɪ] ['leɪdi]
TAE **LADY**
TAE 女士

泰伊女士

[[wɪð; wɪθ] [ɔː]] .
[**with** **awe** **]** **.**
[和 敬畏] .

[带着敬畏之心]

[ðə; ði] [greɪt] [lɔːrd] [ɔːˈgʌstəs] ?
The **great** **Lord** **Augustus** **?**
这 伟大的 主 奥古斯都 ?

伟大的奥古斯都大人?

[ɔːˈgʌstəs] .
AUGUSTUS **.**
奥古斯都 .

奥古斯都。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [driːm] [ʌv; əv] [dɪˈskraɪbɪŋ] [maɪˈself][soʊ] , ['mædəm] ;
I **should** **not** **dream** **of** **describing** **myself** **so** **,** **Madam** **;**
我 应该 不是 梦 的 描述 我 所以 , 女士 ;

夫人，我怎能妄想这样形容自己呢?

[bʌt; bət][noʊ] [daʊt] [aɪ][hæv; həv] [ɪm'prest] [maɪ] ['kʌntriːmɪn] — [ænd; ənd] [['bəuiŋ] ['gæləntli]] [meɪ]

but	no	doubt	I	have	impressed	my	countrymen	—	and	[	bowing	gallantly	]	may
但	不	怀疑	我	有	印象深刻	我的	同胞们	—	和	[	鞠躬	英勇地	]	可能

[aɪ] [seɪ] [maɪ] ['kʌntri,wumən] — [æz; əz] ['hævɪŋ] [sʌm; səm] [ɪk'sepʃən(ə)l] [kleɪmz] [tuː; tə][ðer; ðər]

I	say	my	countrywomen	—	as	having	some	exceptional	claims	to	their
我	说	我的	乡下妇女	—	作为	拥有	一些	非凡的	索赔	到	他们的

[kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] .

consideration	.
考虑	.

但毫无疑问，我已经给我的同胞们留下了深刻的印象——（我还要恭敬地）也给我的同胞们留下了深刻的印象——我认为我有一些特别的理由值得他们考虑。

[ðə; ði] ['leɪdi]

THE	LADY
这	女士

女士

[[ɪ'moʊʃənəli]] .

[	emotionally	]	.
[	情感上	]	.

[在情感上]。

[wʌt] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [vɔɪs] [juː; jʊ][hæv; həv] !

What	a	beautiful	voice	you	have	!
什么	一个	美丽的	嗓音	你	有	!

你的声音真好听!

[ɔː'gʌstəs] .

AUGUSTUS	.
奥古斯都	.

奥古斯都。

[wʌt] [juː; jʊ] [hɪr] , ['mædəm] , [ɪz][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][maɪ] ['kʌntri] ,

What	you	hear	,	madam	,	is	the	voice	of	my	country	,
什么	你	听到	,	女士	,	是	这	嗓音	的	我的	国家	,

夫人，您听到的就是我的祖国的声音。

[wɪtʃ] [naʊ] [teɪks] [ə; eɪ] [swiːt] [ænd; ənd]['noʊb(ə)l][toʊn]['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [hɑːrʃ] [maʊθ] [ʌv; əv] [haɪ]

which	now	takes	a	sweet	and	noble	tone	even	in	the	harsh	mouth	of	high
哪个	现在	需要	一个	甜的	和	高贵	语气	甚至	在	这	残酷的	嘴	的	高的

[ə'fɪʃə,lɪzəm] .

officialism	.
官僚主义	.

即使在高官僚的严厉言辞中，它也带有一种甜美而高贵的意味。

[ðə; ði] ['leɪdi] .

THE	LADY	.
这	女士	.

这位女士。

[pliːz] [goʊ][ɑːn] .

Please	go	on	.
请	去	在	.

请继续。

[juː; jʊ] [ɪk'spres] [jɔːr'self] [soʊ] ['wʌndərfəli] !

You	express	yourself	so	wonderfully	!
你	表达	你自己	所以	太棒了	!

你的表达能力真棒!

[ɔː'gʌstəs] .
AUGUSTUS .
奥古斯都 .

奥古斯都。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [streɪndʒ] [ɪn'diːd] [ɪf] , ['æftər] ['sɪtɪŋ] [ɑːn] ['θɜːrti] - ['sev(ə)n] ['rɔɪəl] [kə'miʃənz] ,
It would be strange indeed if , after sitting on thirty - seven Royal Commissions ,
它 会 是 奇怪的 的确 如果 , 后 坐着 在 三十 - 七 皇家 佣金 ,
['moʊstli] [æz; əz] ['tʃermən] ,
mostly as chairman ,
大多 作为 主席 ,

如果他在担任过37个皇家委员会委员（其中大部分是主席）之后，真的发生了这样的事，那将非常奇怪。

[aɪ] [hæd; həd] [nɑːt] ['mæstərd] [ðə; ði] [ɑːrt] [ʌv; əv] ['pʌblɪk] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
I had not mastered the art of public expression .
我 有 不是 精通 这 艺术 的 民众 表达 .

我还没有掌握公开表达的艺术。

['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['rædɪk(ə)l] ['pepərz] [hæv; həv] [peɪd] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [haɪ] ['kɑːmplɪmənt] [ʌv; əv] [dɪ'klɛrɪŋ] [ðæt]
Even the Radical papers have paid me the high compliment of declaring that
甚至 这 激进的 文件 有 有薪酬的 我 这 高的 赞扬 的 声明 那
[aɪ] [ˌɛɪ 'em] ['nevər] [mɔːr] [ɪm'presɪv] [ðæn; ðən] [wen] [aɪ] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] .
I am never more impressive than when I have nothing to say .
我 是 绝不 更多的 感人的 比 什么时候 我 有 没有什么 到 说 .

就连激进派报纸也给予了我极高的评价，他们宣称，我最令人印象深刻的时候，就是我无话可说的时候。

[ðə; ði] ['leɪdi] .
THE LADY .
这 女士 .

这位女士。

[aɪ] ['nevər] [riːd] [ðə; ði] ['rædɪk(ə)l] ['pepərz] .
I never read the Radical papers .
我 绝不 读 这 激进的 文件 .

我从没看过激进派的报纸。

[ɔːl] [aɪ] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [ɪz] [ðæt] [wʌt] [wiː; wi] ['wɪmɪn] [əd'maɪər] [ɪn] [juː; jʊ] [ɪz] [nɑːt] [ðə; ði] [ˌpɑːlə'tɪʃ(ə)n] ,
All I can tell you is that what we women admire in you is not the politician ,
全部 我 能 告诉 你 是 那 什么 我们 女性 钦佩 在 你 是 不是 这 政治家 ,

我只能告诉你，我们女人欣赏你的不是你的政治才能。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [mæn] [ʌv; əv] ['ækʃ(ə)n] , [ðə; ði] [hə'roʊɪk] ['wɔːriər] , [ðə; ði] [boʊ] [sa'broer] .
but the man of action , the heroic warrior , the beau sabreur .
但 这 男人 的 行动 , 这 英勇 战士 , 这 帅哥 军刀 .

但他是行动派，是英勇的战士，是英俊的剑客。

[ɔː'gʌstəs] [['gluːmɪli]] .
AUGUSTUS [gloomily] .
奥古斯都 [阴郁地] .

奥古斯都（忧郁地）。

['mædəm] , [aɪ] [beg] !
Madam , I beg !
女士 , 我 求 !

夫人，求求您了！

[pliːz] !
Please !
请 !

请！

[maɪ] ['mɪlətəri] [ɪk'splɔɪts] [ɑːr; ər][nɑːt][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['sʌbdʒekt] , [ʌn'hæpɪli] .

My	military	exploits	are	not	a	pleasant	subject	,	unhappily	.
我的	军队	漏洞	是	不是	一个	令人愉快的	主题	,	不幸地	.

不幸的是，我的军旅生涯并不是一个令人愉快的话题。

[ðə; ði] ['leɪdi] .

THE	LADY	.
这	女士	.

这位女士。

[oʊ] , [aɪ] [noʊ] [aɪ] [noʊ] .

Oh	,	I	know	I	know	.
哦	,	我	知道	我	知道	.

哦，我知道我知道。

[haʊ] ['ʃeɪmfəli] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['triːtɪd] !

How	shamefully	you	have	been	treated	!
如何	可耻地	你	有	到过	治疗	!

你受到了多么可耻的对待!

[wʌt] [ɪn'grætɪtuːd] !

what	ingratitude	!
什么	忘恩负义	!

真是忘恩负义!

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

But	the	country	is	with	you	.
但	这	国家	是	和	你	.

但全国人民都支持你。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

The	women	are	with	you	.
这	女性	是	和	你	.

女人们都和你在一起。

[oʊ] ,

Oh	,
哦	,

哦，

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [dɪd][nɑːt] [θrɑːb] [ænd; ənd][ɔːl]['aʊər; ɑːr] [nəːvs] [θrɪl] [wen]

do	you	think	all	our	hearts	did	not	throb	and	all	our	nerves	thrill	when
做	你	思考	全部	我们的	心	做过	不是	搏动	和	全部	我们的	神经	刺激	什么时候

[wiː; wi] [hɜːrd] [haʊ] ,

we	heard	how	,
我们	听到	如何	,

你以为我们听到这个消息时，没有心跳加速、神经紧绷吗?

[wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['ɔːrdərd] [tuː; tə]['ɑːkjupaɪ] [ðæt] ['terəb(ə)l] ['kwɑːri] [ɪn] - ,

when	you	were	ordered	to	occupy	that	terrible	quarry	in	Hulluch	,
什么时候	你	是	订购	到	占据	那	糟糕的	采石场	在	-	,

当你奉命占领胡卢赫那可怕的采石场时，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [swept] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][jʊr; jər][men] [laɪk][ə; eɪ] [siː] - [gɑːd]['raɪdɪŋ]

and	you	swept	into	it	at	the	head	of	your	men	like	a	sea	-	god	riding
和	你	扫荡	进入	它	在	这	头	的	你的	男人	喜欢	一个	海	-	上帝	骑术

[ɑːn][ə; eɪ]['taɪd(ə)l] [weɪv] ,

on	a	tidal	wave	,
在	一个	潮汐	海浪	,

你率领部下，如同海神驾驭巨浪一般，席卷而来。

[juː; jʊ] ['sʌd(ə)nli] [spræŋ] ['oʊvər][ðə; ði][tɑːp] ['ʃaʊtɪŋ] " [tuː; tə][bɜːr'lɪn] !

you	suddenly	sprang	over	the	top	shouting	"	To	Berlin	!
你	突然	弹簧	超过	这	顶部	喊叫	"	到	柏林	!

你突然从顶上跳下来，大喊"去柏林！"

['fɔːrwərd] ! " ; [dæʃt] [æt; ət][ðə; ði]['dʒɜːrmən]['ɑːrmi]['sɪŋg(ə)l] - ['hændɪd] ;

Forward	!	"	;	dashed	at	the	German	army	single	-	handed	;
向前	!	"	;	虚线	在	这	德语	军队	单身的	-	递交	;

前进！"；单枪匹马冲向德军；

[ænd; ənd][wɜːr; wər][kʌt] [ɔːf][ænd; ənd] [meɪd] ['prɪz(ə)nər][baɪ][ðə; ði] [hʌnz] .

and	were	cut	off	and	made	prisoner	by	the	Huns	.
和	是	切	离开	和	制成	囚犯	经过	这	匈奴人	.

他们被匈奴人截断并俘虏。

[ɔː'gʌstəs] .

AUGUSTUS	.
奥古斯都	.

奥古斯都。

[jes] , ['mædəm] ; [ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz][maɪ][rɪ'wɔːrd] ?

Yes	,	madam	;	and	what	was	my	reward	?
是的	,	女士	;	和	什么	曾是	我的	报酬	?

是的，夫人；那我得到了什么奖励?

[ðeɪ] [sed] [aɪ][hæd; həd] [ˌdɪsə'beɪd] ['ɔːrdərz] , [ænd; ənd] [sent] [ˌem 'iː] [hoʊm] .

They	said	I	had	disobeyed	orders	,	and	sent	me	home	.
他们	说	我	有	违抗命令	订单	,	和	发送	我	家	.

他们说我违抗了命令，把我送回家了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

奥古斯都尽其所能：一部真实的闹剧(Augustus Does His Bit A True-to-Life Farce)

[hæv; həv] [ðeɪ] [fər'gɑːtn] ['nelsn] [ɪn][ðə; ði]['bɔːltɪk] ?
Have **they** **forgotten** **Nelson** **in** **the** **Baltic** **?**
有 他们 被遗忘的 纳尔逊 在 这 波罗的海 ?

他们难道忘记了波罗的海的纳尔逊吗?

[hæz; həz]['eni] ['brɪtɪʃ] ['bæt(ə)l]['evər] [bɪn] [wʌn] [ɪk'sept] [baɪ][ə; eɪ][boʊld] [ɪ'nɪʃətɪv] ?
Has **any** **British** **battle** **ever** **been** **won** **except** **by** **a** **bold** **initiative** **?**
有 任何 英国 战斗 曾经 到过 韩元 除了 经过 一个 大胆的 倡议 ?

英国历史上哪场战役的胜利不是依靠大胆的策略吗?

[aɪ] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [prə'feʃən(ə)l] ['dʒeləsi] , [ˌaɪ 'tiː][ɪg'zɪsts][ɪn][ðə; ði]['ɑːrmi][æz; əz] ['elsˌwer] ;
I **say** **nothing** **of** **professional** **jealousy** **,** **it** **exists** **in** **the** **army** **as** **elsewhere** **;**
我 说 没有什么 的 专业的 妒忌 , 它 存在 在 这 军队 作为 别处 ;

我不谈职业上的嫉妒，这种现象在军队中和其他地方一样存在;

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['bɪtər] [θɔːt] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [dɪ'naɪd] [ˌem 'iː][baɪ][maɪ]
but **it** **is** **a** **bitter** **thought** **to** **me** **that** **the** **recognition** **denied** **me** **by** **my**
但 它 是 一个 苦的 想法 到 我 那 这 认出 否认 我 经过 我的
['kʌntri] — [ɔːr] ['ræðər] [baɪ][ðə; ði]['rædɪk(ə)l][kə'bɑːl][ɪn][ðə; ði]['kæbɪnət] [wɪtʃ] [pə'sjuːz] [maɪ]['fæməli]
country **—** **or** **rather** **by** **the** **Radical** **cabal** **in** **the** **Cabinet** **which** **pursues** **my** **family**
国家 — 或者 相当 经过 这 激进的 阴谋 在 这 内阁 哪个 追寻 我的 家庭
[wɪð; wɪθ] ['ræŋkərəs] [klæs] ['heɪtrɪd] — [ðæt] [ðɪs] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] ,
with **rancorous** **class** **hatred** **—** **that** **this** **recognition** **,**
和 怨恨的 班级 仇恨 — 那 这 认出 ,

但令我感到痛苦的是，我的国家——或者更确切地说，是内阁中那个对我家族怀有刻骨阶级仇恨的激进集团——拒绝承认我的身份。

[aɪ] [seɪ] , [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][æn; ən] ['enəmi] — [ʌv; əv][ə; eɪ][ræŋk] ['prʌʃən] .
I **say** **,** **came** **to** **me** **at** **the** **hands** **of** **an** **enemy** **—** **of** **a** **rank** **Prussian** **.**
我 说 , 来了 到 我 在 这 双手 的 一个 敌人 — 的 一个 秩 普鲁士 .

我说，这东西是从敌人——一个卑鄙的普鲁士人——手中得到的。

[ðə; ði] ['leɪdi] .
THE **LADY** **.**
这 女士 .

这位女士。

[juː; jʊ][dəunt] [seɪ] [soʊ] !
You **don't** **say** **so** **!**
你 不 说 所以 !

真的吗!

[ɔː'gʌstəs] .
AUGUSTUS **.**
奥古斯都 .

奥古斯都。

[haʊ] [els] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][biː; bi] [hɪr] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['stɑːrvɪŋ] [tuː; tə] [deθ] [ɪn] ['ruːlˌeɪbən] ?
How **else** **should** **I** **be** **here** **instead** **of** **starving** **to** **death** **in** **Ruhleben** **?**
如何 别的 应该 我 是 这里 反而 的 饥饿 到 死亡 在 鲁勒本 ?

除了在鲁勒本饿死，我还能以什么方式待在这里呢?

[jes] , ['mædəm] : [ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][ˌpɔmə'reiniən]['redʒɪmənt] [wɪtʃ] ['kæptʃərd] [ˌem 'i:] , ['æftər]

Yes	,	madam	:	the	Colonel	of	the	Pomeranian	regiment	which	captured	me	,	after
是的	,	女士	:	这	上校	的	这	博美犬	团	哪个	捕获	我	,	后

['lɜ:rnɪŋ] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [dʌn] ,

learning	what	I	had	done	,
学习	什么	我	有	完毕	,

是的，夫人：俘虏我的波美拉尼亚军团上校，在得知我的所作所为后，

[ænd; ənd] [kən'və:sɪŋ] [fɔ:r; fər][æn; ən]['aʊər][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:][ɑ:n] [ˌjʊrə'pi:ən] ['pɑ:lətɪks][ænd; ənd]['mɪləteri]

and	conversing	for	an	hour	with	me	on	European	politics	and	military
和	对话	为了	一个	小时	和	我	在	欧洲的	政治	和	军队

['strætədʒi] ,

strategy	,
战略	,

他和我谈了一个小时的欧洲政治和军事战略，

[dɪ'klerd] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wʊd] [ɪn'du:s] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [dɪ'preɪv] [maɪ] ['kʌntri] [ʌv; əv][maɪ]['sɜ:rvɪsɪz] ,

declared	that	nothing	would	induce	him	to	deprive	my	country	of	my	services	,
声明	那	没有什么	会	诱导	他	到	剥夺	我的	国家	的	我的	服务	,

[ænd; ənd][set][ˌem 'i:] [fri:] .

and	set	me	free	.
和	放	我	自由的	.

他宣称，没有什么能让他放弃为我的国家效力，并释放我。

[aɪ] ['ɔ:fərd] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [tu:; tə] [prə'kjʊr] [ðə; ði] [rɪ'li:s] [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒɜ:rmən]['ɑ:fɪsər]

I	offered	,	of	course	,	to	procure	the	release	in	exchange	of	a	German	officer
我	提供	,	的	课程	,	到	采购	这	发布	在	交换	的	一个	德语	官

[ʌv; əv]['i:kwəl]['kwɑ:ləti] ;

of	equal	quality	;
的	平等的	质量	;

我当然提出可以用一名同等素质的德国军官来交换释放他；

[bʌt; bət][hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [hɪr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

but	he	would	not	hear	of	it	.
但	他	会	不是	听到	的	它	.

但他根本不听。

[hi:; hi][wʌz; wəz][kaɪnd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [seɪ] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [bɪ'li:v] [ðæt] [ə; eɪ]['dʒɜ:rmən]['ɑ:fɪsər]

He	was	kind	enough	to	say	he	could	not	believe	that	a	German	officer
他	曾是	种类	足够的	到	说	他	可以	不是	相信	那	一个	德语	官

['ænsər] [tu:; tə] [ðæt] [dɪ'skrɪpʃn] [ɪg'zɪstɪd] .

answering	to	that	description	existed	.
回答	到	那	描述	存在	.

他很客气地说，他简直不敢相信世上竟然有符合这种描述的德国军官。

[[wɪð; wɪθ][ɪ'moʊʃ(ə)n] .]

[	With	emotion	.	]
[	和	情感	.	]

[带着感情。]

[aɪ][hæd; həd][maɪ][fɜ:rst] [teɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'grætɪtu:d] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ['kʌntri] [æz; əz][aɪ] [meɪd] [maɪ]

I	had	my	first	taste	of	the	ingratitude	of	my	own	country	as	I	made	my
我	有	我的	第一的	品尝	的	这	忘恩负义	的	我的	自己的	国家	作为	我	制成	我的

[wei] [bæk] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [laɪnz] .

way	back	to	our	lines	.
方式	后退	到	我们的	线条	.

在返回我方阵地的途中，我第一次尝到了自己国家的忘恩负义的滋味。

[ə; eɪ] [ʃɑ:t] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑ:r] [frʌnt] [trentʃ] [strʌk] [ˌem 'i:][ɪn][ðə; ði] [hed] .

A	shot	from	our	front	trench	struck	me	in	the	head	.
一个	射击	从	我们的	正面	沟	击	我	在	这	头	.

我被前方战壕射来的一颗子弹击中了头部。

[aɪ] [stɪl] ['kæri] [ðə; ði] ['flætnd] [prə'dʒekt(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] ['troʊfi] [[hi:; hi] [θroʊz] [ˌaɪ 'ti:][ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] ;

I	still	carry	the	flattened	projectile	as	a	trophy	[	he	throws	it	on	the	table	;
我	仍然	携带	这	扁平的	弹丸	作为	一个	杯	[	他	投掷	它	在	这	桌子	;

我仍然把那枚压扁的弹丸当作战利品带在身边（他把它扔到桌子上）。

[ðə; ði] [nɔɪz] [ˌaɪ 'ti:] [meɪks] ['testifaiz] [tu:; tə][ɪts] [weɪt]] .

the	noise	it	makes	testifies	to	its	weight	]	.
这	噪音	它	制作	作证	到	它是	重量	]	.

它发出的声音证明了它的重量。

[hæd; həd][ˌaɪ 'ti:] ['penətreɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði][breɪn][aɪ] [maɪt] ['nevər][hæv; həv][sæt][ɑ:n] [ə'nʌðər] ['rɔɪəl]

Had	it	penetrated	to	the	brain	I	might	never	have	sat	on	another	Royal
有	它	渗透	到	这	脑	我	可能	绝不	有	卫星	在	其他	皇家

[kə'mɪʃ(ə)n] .

Commission	.
委员会	.

如果病毒侵入大脑，我可能就再也不会参与任何皇家委员会的工作了。

['fɔ:rtʃənətli] [wi:; wi][hæv; həv] [strɔ:ŋ] ['hedz] , [wi:; wi] - .

Fortunately	we	have	strong	heads	,	we	Highcastles	.
幸运的是	我们	有	强的	头部	,	我们	-	.

幸好我们高堡人头脑清醒。

['nʌθɪŋ] [hæz; həz]['evər] ['penətreɪtɪd] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [breɪnz] .

Nothing	has	ever	penetrated	to	our	brains	.
没有什么	有	曾经	渗透	到	我们的	大脑	.

任何东西都从未渗透到我们的大脑中。

[ðə; ði] ['leɪdi] .

THE	LADY	.
这	女士	.

这位女士。

[haʊ] ['θrɪlɪŋ] !

How	thrilling	!
如何	惊险	!

太刺激了！

[haʊ] ['sɪmp(ə)l] !

How	simple	!
如何	简单的	!

真简单！

[ænd; ənd] [haʊ] ['trædʒɪk] !

And	how	tragic	!
和	如何	悲惨	!

真是太悲惨了！

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [wɪl] [fər'gɪv] ['ɪŋglənd] ?

But	you	will	forgive	England	?
但	你	将要	原谅	英格兰	?

但你会原谅英格兰吗?

[rɪ'membər] : ['ɪŋglənd] !

Remember	:	England	!
记住	:	英格兰	!

记住：英格兰！

[fər'gɪv] [hɜ:r; hər] .

Forgive	her	.
原谅	她	.

原谅她。

[ɔː'gʌstəs] [[wɪð; wɪθ] ['gluːmi] [ˌmægnə'nɪməti]] .
AUGUSTUS **[** **with** **gloomy** **magnanimity** **]** **.**
奥古斯都 [和 阴沉 海量] .

奥古斯都（带着忧郁的宽宏大量）。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] [noʊ] ['dɪfrəns] [wət'evər] [tuː; tə][maɪ] ['sɜːrvɪsɪz] [tuː; tə][maɪ] ['kʌntri] .
It **will** **make** **no** **difference** **whatever** **to** **my** **services** **to** **my** **country** **.**
它 将要 制作 不 不同之处 任何 到 我的 服务 到 我的 国家 .

这丝毫不会影响我对国家的贡献。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [sleɪ] [ˌem 'iː] , [jet] [wɪl] [aɪ] , [ɪf] [nɑːt][ɪg'zæktli] [trʌst] [ɪn][hɜːr; hər] ,
Though **she** **slay** **me** **,** **yet** **will** **I** **,** **if** **not** **exactly** **trust** **in** **her** **,**
尽管 她 杀戮 我 , 然而 将要 我 , 如果 不是 确切地 相信 在 她 ,

即使她杀了我，我也会，即便我并不完全信任她。

[æt; ət] [liːst] [teɪk] [maɪ][pɑːrt][ɪn][hɜːr; hər] ['gʌvərnmənt] .
at **least** **take** **my** **part** **in** **her** **government** **.**
在 至少 拿 我的 部分 在 她 政府 .

至少在她的政府中尽一份力。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['evər][æt; ət][maɪ] ['kʌntriːz] [kɔːl] .
I **am** **ever** **at** **my** **country's** **call** **.**
我 是 曾经 在 我的 该国的 称呼 .

我随时听候祖国的召唤。

['weðər] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ðə; ði] ['embəsi] [ɪn][ə; eɪ]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ˌjʊrə'piːən] ['kæpɪt(ə)l] , [ə; eɪ] ['gʌvərnər] -
Whether **it** **be** **the** **embassy** **in** **a** **leading** **European** **capital** **,** **a** **governor** **-**
无论 它 是 这 大使馆 在 一个 领导 欧洲的 首都 , 一个 州长 -
['dʒenrəlʃɪp] [ɪn][ðə; ði]['trɑːpɪks] ,
generalship **in** **the** **tropics** **,**
将军 在 这 热带 ,

无论是欧洲主要城市大使馆的职位，还是热带地区的总督职位，

[ɔːr][maɪ]['hʌmb(ə)l] ['mɪʃ(ə)n] [hɪr] [tuː; tə] [meɪk] ['lɪt(ə)l] - [duː][ɪts][bɪt] ,
or **my** **humble** **mission** **here** **to** **make** **Little** **Pifflington** **do** **its** **bit** **,**
或者 我的 谦逊的 使命 这里 到 制作 小的 - 做 它是 少量 ,

或者说，我在这里的卑微使命是让小皮夫灵顿尽自己的一份力。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɔːlweɪz] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði]['sækrɪfaɪs] .
I **am** **always** **ready** **for** **the** **sacrifice** **.**
我 是 总是 准备好 为了 这 牺牲 .

我随时准备做出牺牲。

[waɪlst] ['ɪŋgləndˌ] [rɪ'meɪnz] ['ɪŋgləndˌ] ,
Whilst **England** **remains** **England** **,**
而 英格兰 遗迹 英格兰 ,

只要英格兰还是英格兰，

[wer'evər] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['pʌblɪk][dʒɑːb][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ] - ['stɪkɪŋ]
wherever **there** **is** **a** **public** **job** **to** **be** **done** **you** **will** **find** **a** **Highcastle** **sticking**
无论 那里 是 一个 民众 工作 到 是 完毕 你 将要 寻找 一个 - 粘性
[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
to **it** **.**
到 它 .

凡是有公共任务需要完成的地方，你都会看到高堡家族坚持不懈地执行。

[ænd; ənd] [naʊ] , ['mædəm] , [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][maɪ]['trædʒɪk]['pɜːrsən(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri] .
And **now** **,** **madam** **,** **enough** **of** **my** **tragic** **personal** **history** **.**
和 现在 , 女士 , 足够的 的 我的 悲惨 个人的 历史 .

好了，夫人，我的悲惨个人经历就讲到这里吧。

[juː; jʊ][hæv; həv] [kɔːld] [ɑːn] ['bɪznəs] .
You have called on business .
你 有 称为 在 商业 .

您来访是为了处理业务。

[wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] ?
What can I do for you ?
什么 能 我 做 为了 你 ?

我能为你做什么?

[ðə; ði] ['leɪdi] .
THE LADY .
这 女士 .

这位女士。

[juː; jʊ][hæv; həv] ['relətɪvz] [æt; ət][ðə; ði] ['fɔːrən] ['ɑːfɪs] , [hæv; həv][juː; jʊ][nɑːt] ?
You have relatives at the Foreign Office , have you not ?
你 有 亲属 在 这 外国的 办公室 , 有 你 不是 ?

你在外交部有亲戚吧?

[ɔː'gʌstəs] [['hɔːtɪli]] .
AUGUSTUS [haughtily] .
奥古斯都 [傲慢地] .

奥古斯都（傲慢地）。

['mædəm] , [ðə; ði] ['fɔːrən] ['ɑːfɪs] [ɪz] [stɑːft] [baɪ][maɪ] ['relətɪvz] [ɪk'skluːsɪvli] .
Madam , the Foreign Office is staffed by my relatives exclusively .
女士 , 这 外国的 办公室 是 人员配备 经过 我的 亲属 只 .

夫人，外交部的所有工作人员都是我的亲戚。

[ðə; ði] ['leɪdi] .
THE LADY .
这 女士 .

这位女士。

[hæz; həz][ðə; ði] ['fɔːrən] ['ɑːfɪs] [wɔːrnd] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['biːɪŋ] [pər'suːd] [baɪ][ə; eɪ] ['fiːmeɪl] [spaɪ]
Has the Foreign Office warned you that you are being pursued by a female spy
有 这 外国的 办公室 警告 你 那 你 是 存在 追击 经过 一个 女性 间谍
[huː] [ɪz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][əb'teɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][lɪst][ʌv; əv][gʌn] [ɪm'pleɪsmənts] ?
who is determined to obtain possession of a certain list of gun emplacements ?
WHO 是 决定 到 获得 拥有 的 一个 肯定 列表 的 枪 阵地 ?

外交部是否警告过你，一名女间谍正在跟踪你，她决心获取一份特定的炮台位置清单?

[ɔː'gʌstəs] [[ˌɪntə'rʌptɪŋ] [hɜːr; hər] ['sʌmwʌt] ['lɔːftɪli]] .
AUGUSTUS [interrupting her somewhat loftily] .
奥古斯都 [打断 她 有些 傲慢地] .

奥古斯都（略带傲慢地打断了她）。

[ɔːl] [ðæt] [ɪz] ['pɜːrfɪktli] [wel] [noʊn] [tuː; tə] [ðɪs] [dɪ'pɑːrtmənt] , ['mædəm] .
All that is perfectly well known to this department , madam .
全部 那 是 完美 出色地 已知 到 这 部门 , 女士 .

女士，这些我们部门都非常清楚。

[ðə; ði] ['leɪdi]
THE LADY
这 女士

女士

[[sər'praɪzd] [ænd; ənd] ['rɑːðər] [ɪn'dɪgnənt]] .
[surprised and rather indignant] .
[惊讶 和 相当 愤怒] .

[惊讶且颇为愤慨]

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ?
Is **it** **?**
是 它 ?

是吗?

[huː] [toʊld][juː; jʊ] ?
Who **told** **you** **?**
WHO 讲述 你 ?

谁告诉你的?

[wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər]['dʒɜːrmən] ['brʌðərz] - [ɪn] - [lɔː] ?
Was **it** **one** **of** **your** **German** **brothers** **-** **in** **-** **law** **?**
曾是 它 一 的 你的 德语 兄弟 - 在 - 法律 ?

是你的德国姐夫吗?

[ɔː'gʌstəs] [['ɪndʒərd] , [rɪ'mɔnˌstreɪtɪŋ]] .
AUGUSTUS **[** **injured** **,** **remonstrating** **]** **.**
奥古斯都 [受伤 , 抗议] .

奥古斯都[受伤，抗议]。

[aɪ][hæv; həv]['oʊnli] [θriː] ['dʒɜːrmən] ['brʌðərz] - [ɪn] - [lɔː] , ['mædəm] .
I **have** **only** **three** **German** **brothers** **-** **in** **-** **law** **,** **madam** **.**
我 有 仅有的 三 德语 兄弟 - 在 - 法律 , 女士 .

夫人，我只有三个德国姐夫。

['riːəli] , [frʌm; frəm][jʊr; jər][toʊn] , [wʌn] [wʊd] [sə'poʊz] [ðæt][aɪ][hæd; həd] ['sevrəl] .
Really **,** **from** **your** **tone** **,** **one** **would** **suppose** **that** **I** **had** **several** **.**
真的 , 从 你的 语气 , 一 会 认为 那 我 有 一些 .

说真的，从你的语气来看，人们会以为我有好几个呢。

['pɑːrd(ə)n][maɪ] ['sensətɪvnəs] [ɑːn] [ðæt] ['sʌbdʒekt] ;
Pardon **my** **sensitiveness** **on** **that** **subject** **;**
赦免 我的 敏感性 在 那 主题 ;

请原谅我对这个话题的敏感;

[bʌt; bət] [rɪ'pɔːrts] [ɑːr; ər] [kən'tɪnjuəli] ['biːɪŋ] ['sɜːkjəˌleɪtəd, 'sɜːkjəˌleɪtɪd] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ʃɑːt] [æz; əz]
but **reports** **are** **continually** **being** **circulated** **that** **I** **have** **been** **shot** **as**
但 报告 是 持续 存在 流通 那 我 有 到过 射击 作为
[ə; eɪ] ['treɪtər] [ɪn][ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪts] [hoʊ'tel] ['sɪmpli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæv; həv]['dʒɜːrmən]
a **traitor** **in** **the** **courtyard** **of** **the** **Ritz** **Hotel** **simply** **because** **I** **have** **German**
一个 叛徒 在 这 庭院 的 这 丽兹酒店 酒店 简单地 因为 我 有 德语
['brʌðərz] - [ɪn] - [lɔː] .
brothers **-** **in** **-** **law** **.**
兄弟 - 在 - 法律 .

但不断有报道称，我因为有德国姐夫，就被当成叛徒在丽兹酒店的庭院里枪杀了。

[[wɪð; wɪθ] ['fiːlɪŋ] .]
[**With** **feeling** **.** **]**
[和 感觉 .]

[带着感情。]

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ]['dʒɜːrmən] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː] , ['mædəm] ,
If **you** **had** **a** **German** **brother** **-** **in** **-** **law** **,** **madam** **,**
如果 你 有 一个 德语 兄弟 - 在 - 法律 , 女士 ,

夫人，如果您有个德国姐夫，

[juː; jʊ] [wʊd] [noʊ] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [els] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][prə'duːsəz, prə'duːsɪz][soʊ] [strɔːŋ] [æn; ən]['ænti] -
you **would** **know** **that** **nothing** **else** **in** **the** **world** **produces** **so** **strong** **an** **anti** **-**
你 会 知道 那 没有什么 别的 在 这 世界 产 所以 强的 一个 反对 -
['dʒɜːrmən] ['fiːlɪŋ] .
German **feeling** **.**
德语 感觉 .

你应该知道，世界上没有任何其他事物能像德国一样激起如此强烈的反德情绪。

[laɪf] [əˈfɔːrdz] [noʊ] [ˈkiːnər] [ˈpleʒər] [ðæn; ðən][ˈfaɪndɪŋ][ə; eɪ] [ˈbrʌðər] - [ɪn] - [ˈlɔz] [neɪm] [ɪn][ðə; ði]

Life	affords	no	keener	pleasure	than	finding	a	brother	-	in	-	law's	name	in	the
生活	提供	不	更敏锐	乐趣	比	寻找	一个	兄弟	-	在	-	法律的	姓名	在	这

[ˈdʒɜːrmən] [ˈkæʒuəlti] [lɪst] .

German	casualty	list	.
德语	伤亡	列表	.

人生最大的乐趣莫过于在德国伤亡名单上发现姐夫的名字。

[ðə; ði] [ˈleɪdi] .

THE	LADY	.
这	女士	.

这位女士。

[ˈnoʊbɑːdi] [noʊz] [ðæt] [ˈbetər] [ðæn; ðən][aɪ] . [weɪt] [ʌnˈtɪl][juː; jʊ] [hɪr] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə]

Nobody	knows	that	better	than	I	.	Wait	until	you	hear	what	I	have	come	to
无人	知道	那	更好的	比	我	.	等待	直到	你	听到	什么	我	有	来	到

[tel] [juː; jʊ] :

tell	you	:
告诉	你	:

没有人比我更清楚这一点。等着瞧我接下来要告诉你的事吧:

[juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌndərˈstænd][ˌem ˈiː][æz; əz][noʊ][wʌn] [els] [kʊd; kəd] .

you	will	understand	me	as	no	one	else	could	.
你	将要	理解	我	作为	不	一	别的	可以	.

你会比任何人都更了解我。

[ˈlɪs(ə)n] .

Listen	.
听	.

听。

[ðɪs] [spaɪ] , [ðɪs] [ˈwʊmən] —

This	spy	,	this	woman	—
这	间谍	,	这	女士	—

这个间谍，这个女人——

[ɔːˈgʌstəs] [[ɔːl] [əˈtenʃ(ə)n]] .

AUGUSTUS	[	all	attention	]	.
奥古斯都	[全部		注意力	]	.

奥古斯都[全体注意]。

[jes] ?

Yes	?
是的	?

是的?

[ðə; ði] [ˈleɪdi] .

THE	LADY	.
这	女士	.

这位女士。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ][ˈdʒɜːrmən] .

She	is	a	German	.
她	是	一个	德语	.

她是德国人。

[ə; eɪ] [hʌn] .

A	Hun	.
一个	匈奴	.

匈奴人。

[ɔː'gʌstəs] .
AUGUSTUS .
奥古斯都 .

奥古斯都。

[jes] , [jes] .
Yes , yes .
是的 , 是的 .

是的，是的。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] .
She would be .
她 会 是 .

她会的。

[kən'tɪnjuː] .
Continue .
继续 .

继续。

[ðə; ði] ['leɪdi] .
THE LADY .
这 女士 .

这位女士。

[ʃiː; ʃi][ɪz][maɪ]['sɪstər] - [ɪn] - [lɔː] .
She is my sister - in - law .
她 是 我的 姐姐 - 在 - 法律 .

她是我嫂子。

[ɔː'gʌstəs] [[ˌdefə'renʃəli]] .
AUGUSTUS [deferentially] .
奥古斯都 [恭敬地] .

奥古斯都（恭敬地）。

[aɪ] [siː] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [wel] [kə'nektɪd] , ['mædəm] .
I see you are well connected , madam .
我 看 你 是 出色地 连接 , 女士 .

看来您人脉很广啊，女士。

[proʊ'siːd] .
Proceed .
继续 .

继续。

[ðə; ði] ['leɪdi] .
THE LADY .
这 女士 .

这位女士。

[niːd] [aɪ][ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][maɪ] ['bɪtɚəst] ['enəmi] ?
Need I add that she is my bitterest enemy ?
需要 我 添加 那 她 是 我的 最苦涩的 敌人 ?

我还需要补充一点吗？她是我最痛恨的敌人。

[ɔː'gʌstəs] .
AUGUSTUS .
奥古斯都 .

奥古斯都。

[meɪ] [aɪ] — [[hiː; hi] ['prɔfəz] [hɪz; ɪz][hænd] .
May I — [he proffers his hand .
可能 我 — [他 报价 他的 手 .

我可以——（他伸出手）

[ðeɪ] [ʃeɪk] , ['fɜːrvəntli] .
They shake , fervently .
他们 摇 , 热切地 .

它们剧烈地颤抖着。

[frʌm; frəm] [ðɪs] ['moʊmənt]['ɑːnwərd] [ɔː'gʌstəs] [bɪ'kʌmz] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l] , ['gælənt]
From this moment onward Augustus becomes more and more confidential , gallant
从 这 片刻 向前 奥古斯都 变成 更多的 和 更多的 机密的 , 英勇
, [ænd; ənd] ['tʃɑːrmɪŋ] .]
, and charming .]
, 和 迷人 .]

从这一刻起，奥古斯都变得越来越沉稳、英俊、迷人。

[ðə; ði] ['leɪdi] .
THE LADY .
这 女士 .

这位女士。

[kwaɪt] [soʊ] .
Quite so .
相当 所以 .

正是如此。

[wel] , [ʃiː; ʃi][ɪz][æn; ən] ['ɪntɪmət] [frend] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['brʌðər] [æt; ət][ðə; ði][wɔːr] ['ɑːfɪs] ,
Well , she is an intimate friend of your brother at the War Office ,
出色地 , 她 是 一个 亲密的 朋友 的 你的 兄弟 在 这 战争 办公室 ,

她是你哥哥在陆军部的密友。

['hʌŋgɚfɚd] - , - [æz; əz][juː; jʊ][kɔːl][hɪm; ɪm] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [waɪ] .
Hungerford Highcastle , Blueloo as you call him , I don't know why .
亨格福德 - , - 作为 你 称呼 他 , 我 不 知道 为什么 .

亨格福德高堡，你叫他布鲁卢，我不知道为什么。

[ɔː'gʌstəs]
AUGUSTUS
奥古斯都

奥古斯都

[[ɪk'spleɪnɪŋ]] .
[explaining] .
[解释] .

[解释]。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə'rɪdʒənəli] [kɔːld] [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] ['ɔɪstər] ,
He was originally called The Singing Oyster ,
他 曾是 起初 称为 这 歌唱 牡蛎 ,

他最初被称为“歌唱牡蛎”，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [sæŋ] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ['bælədz][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'strɔːrdəneri] ['æbsəns]
because he sang drawing - room ballads with such an extraordinary absence
因为 他 唱 绘画 - 房间 民谣 和 这样的 一个 非凡的 缺席
[ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
of expression .
的 表达 .

因为他演唱客厅民谣时，表情极其呆滞。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ðen] [kɔːld] [ðə; ði] [bluː] [pɔɪnt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['siːz(ə)n][ɔːr] [tuː] .
He was then called the Blue Point for a season or two .
他 曾是 然后 称为 这 蓝色的 观点 为了 一个 季节 或者 二 .

之后他曾被称为“蓝点”一两个赛季。

['faɪnəli] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] - .
Finally **he** **became** **Blueloo** **.**
最后 他 成为 - .

最后他变成了布鲁鲁。

[ðə; ði] ['leɪdi] .
THE **LADY** **.**
这 女士 .

这位女士。

[oʊ] , [ɪn'diːd] : [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] .
Oh **,** **indeed** **:** **I** **didn't** **know** **.**
哦 , 的确 : 我 没有 知道 .

哦，确实如此：我不知道。

[wel] , - [ɪz] ['sɪmpli] [ɪn'fætʃueɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [maɪ] ['sɪstər] - [ɪn] - [lɔː] ;
Well **,** **Blueloo** **is** **simply** **infatuated** **with** **my** **sister** **-** **in** **-** **law** **;**
出色地 , - 是 简单地 迷恋 和 我的 姐姐 - 在 - 法律 ;

嗯，Blueloo 简直迷恋上了我的嫂子；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæz; həz] ['ræʃli] [let] [aʊt] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ðæt] [ðɪs] [lɪst] [ɪz] [ɪn] [jʊr; jər] [pə'zeʃn] .
and **he** **has** **rashly** **let** **out** **to** **her** **that** **this** **list** **is** **in** **your** **possession** **.**
和 他 有 贸然 让 出去 到 她 那 这 列表 是 在 你的 拥有 .

他轻率地向她透露，这份名单在你手里。

[hiː; hi] [fər'gɑːt] [hɪm'self] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] ['taʊərɪŋ] [reɪdʒ] [æt; ət] [ɪts] ['biːɪŋ] [ɪn'trʌstɪd]
He **forgot** **himself** **because** **he** **was** **in** **a** **towering** **rage** **at** **its** **being** **entrusted**
他 忘了 他自己 因为 他 曾是 在 一个 参天 愤怒 在 它是 存在 受托
[tuː; tə] [juː; jʊ] :
to **you** **:**
到 你 :

他怒不可遏，竟将此事托付给你，以至于忘记了自己是谁：

[hɪz; ɪz] ['læŋgwɪdʒ] [wʌz; wəz] ['terəb(ə)l] .
his **language** **was** **terrible** **.**
他的 语言 曾是 糟糕的 .

他的语言很糟糕。

[hiː; hi] ['ɔːrdərd] [ɔːl] [ðə; ði] ['gʌnz] [tuː; tə] [biː; bi] ['ʃɪftɪd] [æt; ət] [wʌns] .
He **ordered** **all** **the** **guns** **to** **be** **shifted** **at** **once** **.**
他 订购 全部 这 枪支 到 是 转移 在 一次 .

他下令立即转移所有枪支。

[ɔː'gʌstəs] .
AUGUSTUS **.**
奥古斯都 .

奥古斯都。

[wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [dɪd] [hiː; hi] [duː] [ðæt] [fɔːr; fər] ?
What **on** **earth** **did** **he** **do** **that** **for** **?**
什么 在 地球 做过 他 做 那 为了 ?

他到底为什么要这么做?

[ðə; ði] ['leɪdi] .
THE **LADY** **.**
这 女士 .

这位女士。

[aɪ] [kɑːnt] [ɪ'mædʒɪn] .
I **can't** **imagine** **.**
我 不能 想象 .

我无法想象。

[bʌt; bət] [ðɪs] [aɪ] [noʊ] .

But	this	I	know	.
但	这	我	知道	.

但我知道这一点。

[ʃi:; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [bet] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [kʌm] [daʊn] [hɪr] [ænd; ənd] [əb'teɪn]

She	made	a	bet	with	him	that	she	would	come	down	here	and	obtain
她	制成	一个	赌注	和	他	那	她	会	来	向下	这里	和	获得

[pə'zeʃn] [ʌv; əv] [ðæt] [lɪst] [ænd; ənd] [get] [kli:n] [ə'weɪ] ['ɪntu:] [ðə; ði] [stri:t] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'ti:] .

possession	of	that	list	and	get	clean	away	into	the	street	with	it	.
拥有	的	那	列表	和	得到	干净的	离开	进入	这	街道	和	它	.

她和他打赌，她会来到这里，拿到那份名单，然后带着它逍遥法外。

[hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði] [bet] [ɑ:n] [kən'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [brɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [streɪt] [bæk] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [æt; ət]

He	took	the	bet	on	condition	that	she	brought	it	straight	back	to	him	at
他	采取	这	赌注	在	状况	那	她	带来	它	直的	后退	到	他	在

[ðə; ði] [wɔ:r] ['ɑ:fɪs] .

the	War	Office	.
这	战争	办公室	.

他接受了赌注，条件是她必须立刻把赌注带回陆军部交给他。

[ɔ:'gʌstəs] .

AUGUSTUS	.
奥古斯都	.

奥古斯都。

[gʊd] ['hevəns] !

Good	heavens	!
好的	天	!

我的天哪!

[ænd; ənd] [ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə] [tel] [ˌem 'i:] [ðæt] - [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [doʊlt] [æz; əz] [tu:; tə] [bɪ'li:v]

And	you	mean	to	tell	me	that	Blueloo	was	such	a	dolt	as	to	believe
和	你	意思是	到	告诉	我	那	-	曾是	这样的	一个	笨蛋	作为	到	相信

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [sək'si:d] ?

that	she	could	succeed	?
那	她	可以	成功	?

你是说布鲁洛竟然傻到相信自己能成功?

[dʌz] [hi:; hi] [teɪk] [ˌem 'i:] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [fu:l] ?

Does	he	take	me	for	a	fool	?
做	他	拿	我	为了	一个	傻子	?

他把我当傻子吗?

[ðə; ði] ['leɪdi] .

THE	LADY	.
这	女士	.

这位女士。

[oʊ] , [ɪm'pɑ:səb(ə)l] !

Oh	,	impossible	!
哦	,	不可能的	!

哦，不可能!

[hi:; hi] [ɪz] ['dʒeləs] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['ɪntəlekt] .

He	is	jealous	of	your	intellect	.
他	是	嫉妒的	的	你的	智力	.

他嫉妒你的才智。

[ðə; ði] [bet] [ɪz] [æn; ən] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] [tu:; tə] [ju:; jʊ] : [dəunt] [ju:; jʊ] [fi:l] [ðæt] ?

The	bet	is	an	insult	to	you	:	don't	you	feel	that	?
这	赌注	是	一个	侮辱	到	你	:	不	你	感觉	那	?

这个赌注是对你的侮辱：你难道不觉得吗?

['æftər] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] —

After	what	you	have	done	for	our	country	—
后	什么	你	有	完毕	为了	我们的	国家	—

你为我们的国家做了这么多——

[ɔː'gʌstəs] .

AUGUSTUS	.
奥古斯都	.

奥古斯都。

[oʊ] , ['nevər][maɪnd] [ðæt] .

Oh	,	never	mind	that	.
哦	,	绝不	头脑	那	.

哦，那不用管它了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['ɪdiəsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [aɪ] [lʊk] [æt; ət] .

It	is	the	idiocy	of	the	thing	I	look	at	.
它	是	这	白痴	的	这	事物	我	看	在	.

我看到的，是这东西的愚蠢之处。

['hiːl] [luːz] [hɪz; ɪz][bet] ; [ænd; ənd] [sɜːrv] [hɪm; ɪm] [raɪt] !

He'll	lose	his	bet	;	and	serve	him	right	!
地狱	失去	他的	赌注	;	和	服务	他	正确的	!

他赌输了，活该!

[ðə; ði] ['leɪdi] .

THE	LADY	.
这	女士	.

这位女士。

[juː; jʊ] [fiːl] [ʃʊr] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ðə; ði]['saɪrən] ?

You	feel	sure	you	will	be	able	to	resist	the	siren	?
你	感觉	当然	你	将要	是	有能力的	到	抵抗	这	警笛	?

你确信自己能够抵挡住警笛的诱惑吗?

[aɪ][wɔːrn][juː; jʊ] , [ʃiː; ʃi][ɪz] ['veri] ['fæsɪneɪtɪŋ] .

I	warn	you	,	she	is	very	fascinating	.
我	警告	你	,	她	是	非常	迷人	.

我得提醒你，她非常迷人。

[ɔː'gʌstəs] .

AUGUSTUS	.
奥古斯都	.

奥古斯都。

[juː; jʊ] [niːd] [hæv; həv][noʊ] [fɪr] , ['mædəm] .

You	need	have	no	fear	,	madam	.
你	需要	有	不	害怕	,	女士	.

夫人，您不必害怕。

[aɪ][hoʊp][ʃiː; ʃi] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd][traɪ][ˌaɪ 'tiː][ɑːn] .

I	hope	she	will	come	and	try	it	on	.
我	希望	她	将要	来	和	尝试	它	在	.

我希望她能来试穿一下。

[ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n][ɪz][ə; eɪ] [geɪm] [ðæt] [tuː] [kæn; kən] [pleɪ] [æt; ət] .

Fascination	is	a	game	that	two	can	play	at	.
魅力	是	一个	游戏	那	二	能	玩	在	.

迷恋是一种可以两个人玩的游戏。

[fɔːr; fər] ['sentʃəriz] [ðə; ði] ['jʌŋgər] [sʌnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [hæv; həv] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]

For	centuries	the	younger	sons	of	the	Highcastles	have	had	nothing	to
为了	几个世纪	这	年轻	儿子们	的	这	-	有	有	没有什么	到

[duː] [bʌt; bət] ['fæsɪneɪt] [ə'træktɪv] ['fiːmeɪl] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɑːt] ['sɪtɪŋ] [ɑːn] ['rɔɪəl] [kə'miʃənz]

do	but	fascinate	attractive	females	when	they	were	not	sitting	on	Royal	Commissions
做	但	吸引	吸引人的	女性	什么时候	他们	是	不是	坐着	在	皇家	佣金

[ɔːr] [ɑːn] ['duːti] [æt; ət] ['naɪtsˌbrɪdʒ] ['bærəks] .

or	on	duty	at	Knightsbridge	barracks	.
或者	在	责任	在	骑士桥	兵营	.

几个世纪以来，海卡斯尔家族的幼子们除了在皇家委员会任职或在骑士桥兵营值班之外，无事可做，只能靠勾引漂亮的女性来消遣。

[baɪ] [gæd] , ['mædəm] , [ɪf] [ðə; ði] ['saɪrən] [kʌmz] [hɪr] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [miːt] [hɜːr; hər] [mætʃ] .

By	Gad	,	madam	,	if	the	siren	comes	here	she	will	meet	her	match	.
经过	加德	,	女士	,	如果	这	警笛	来	这里	她	将要	见面	她	匹配	.

天哪，夫人，如果那妖女来到这里，她一定会遇到对手。

[ðə; ði] ['leɪdi] .

THE	LADY	.
这	女士	.

这位女士。

[aɪ] [fiːl] [ðæt] .

I	feel	that	.
我	感觉	那	.

我也有这种感觉。

[bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [feɪlz] [tuː; tə] [sɪ'duːs] [juː; jʊ] —

But	if	she	fails	to	seduce	you	—
但	如果	她	失败	到	勾引	你	—

但如果她没能诱惑你——

[ɔː'gʌstəs] [['blʌʃɪŋ]] .

AUGUSTUS	[	blushing	]	.
奥古斯都	[	脸红	]	.

奥古斯都（脸红了）。

['mædəm] !

Madam	!
女士	!

女士！

[ðə; ði] ['leɪdi]

THE	LADY
这	女士

女士

[[kən'tɪnjuːɪŋ]] — [frʌm; frəm] [jʊr; jər] [ə'liːdʒəns] —

[	continuing	]	—	from	your	allegiance	—
[	继续	]	—	从	你的	忠诚	—

[续]——出于你的忠诚——

[ɔː'gʌstəs] .

AUGUSTUS	.
奥古斯都	.

奥古斯都。

[oʊ] , [ðæt] !

Oh	,	that	!
哦	,	那	!

哦，原来是那个啊！

[ðə; ði] ['leɪdi] . — [ʃi:; ʃi] [wɪl] [rɪ'zɔ:rt] [tu:; tə] [frɔ:d] , [tu:; tə] [fɔ:rs] , [tu:; tə] ['eniθɪŋ] .

THE	LADY	.	—	she	will	resort	to	fraud	,	to	force	,	to	anything	.
这	女士	.	—	她	将要	采取	到	欺诈罪	,	到	力量	,	到	任何事物	.

这位女士——她会诉诸欺诈、暴力，不择手段。

[ʃi:; ʃi] [wɪl] ['bɜ:rgl] [jʊr; jər] ['ɑ:fɪs] : [ʃi:; ʃi] [wɪl] [hæv; həv][ju:; jʊ] [ə'tækt] [ænd; ənd] [gə'rɔt] [æt; ət] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] .

She	will	burgle	your	office	:	she	will	have	you	attacked	and	garotted	at	night	in	the	street	.
她	将要	入室盗窃	你的	办公室	:	她	将要	有	你	遭到攻击	和	绞刑	在	夜晚	在	这	街道	.

她会闯入你的办公室行窃；她会让人晚上在街上袭击你，把你勒死。

[ɔ:'gʌstəs] .

AUGUSTUS	.
奥古斯都	.

奥古斯都。

[pu:] !

Pooh	!
呸	!

呸!

[aɪm][nɑ:t][ə'freɪd] .

I'm	not	afraid	.
我是	不是	害怕的	.

我不害怕。

[ðə; ði] ['leɪdi] .

THE	LADY	.
这	女士	.

这位女士。

[oʊ] , [jʊr; jər] ['kɜ:rɪdʒ] [wɪl] ['oʊnli] [tempt] [ju:; jʊ]['ɪntu:]['deɪndʒər] .

Oh	,	your	courage	will	only	tempt	you	into	danger	.
哦	,	你的	勇气	将要	仅有的	诱惑	你	进入	危险	.

哦，你的勇气只会让你陷入危险之中。

[ʃi:; ʃi] [meɪ] [get][ðə; ði][lɪst]['æftər][ɔ:l] .

She	may	get	the	list	after	all	.
她	可能	得到	这	列表	后	全部	.

她最终或许还是会拿到名单。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] [ðæt] [ðə; ði]['gʌnz][ɑ:r; ər] [mu:vd] .

It	is	true	that	the	guns	are	moved	.
它	是	真的	那	这	枪支	是	已搬	.

枪支确实被转移了。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [wʊd] [wɪn][hɜ:r; hər][bet] .

But	she	would	win	her	bet	.
但	她	会	赢	她	赌注	.

但她会赢得赌注。

[ɔ:'gʌstəs]

AUGUSTUS
奥古斯都

奥古斯都

[['kɔ:ʃəsli]] .

[	cautiously	]	.
[	谨慎地	]	.

[谨慎地]。

[juː; jʊ][dɪd][nɑːt][seɪ] [ðæt][ðə; ði]['gʌnz][wɜːr; wər] [muːvd] .
You did not say that the guns were moved .
你 做过 不是 说 那 这 枪支 是 已搬 .

你没有说枪支被移动过。

[juː; jʊ] [sed] [ðæt] - [hæd; həd] ['ɔːrdərd] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [muːvd] .
You said that Blueloo had ordered them to be moved .
你 说 那 - 有 订购 他们 到 是 已搬 .

你说布鲁鲁下令将他们转移。

[ðə; ði] ['leɪdi] .
THE LADY .
这 女士 .

这位女士。

[wel] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
Well , that is the same thing , isn't it ?
出色地 , 那 是 这 相同的 事物 , 不是 它 ?

那不就是一回事吗?

[ɔː'gʌstəs] .
AUGUSTUS .
奥古斯都 .

奥古斯都。

[nɑːt][kwaɪt] — [æt; ət][ðə; ði][wɔːr] ['ɑːfɪs] .
Not quite — at the War Office .
不是 相当 — 在 这 战争 办公室 .

不完全是这样——在战争部。

[noʊ] [daʊt] [ðoʊz] ['gʌnz] [wɪl] [biː; bi] [muːvd] : ['pɑːsəbli] ['iːv(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] .
No doubt those guns WILL be moved : possibly even before the end of the war .
不 怀疑 那些 枪支 将要 是 已搬 : 可能 甚至 前 这 结尾 的 这 战争 .

毫无疑问，这些大炮将会被转移：甚至可能在战争结束之前就会被转移。

[ðə; ði] ['leɪdi] .
THE LADY .
这 女士 .

这位女士。

[ðen] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðer; ðər] [stɪl] !
Then you think they are there still !
然后 你 思考 他们 是 那里 仍然 !

那你就会觉得他们还在那里!

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði]['dʒɜːrmən][wɔːr] ['ɑːfɪs] [gets][ðə; ði][lɪst] — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] ['kɑːpi][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi]
But if the German War Office gets the list — and she will copy it before she
但 如果 这 德语 战争 办公室 获得 这 列表 — 和 她 将要 复制 它 前 她
['gɪvz] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə] - ,
gives it back to Blueloo ,
给予 它 后退 到 - ,

但如果德国陆军部拿到这份名单——她会在把名单还给布鲁卢之前复印一份——

[juː; jʊ] [meɪ] [dɪ'pend] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] — [ɔːl][ɪz][lɔːst] .
you may depend on it — all is lost .
你 可能 依赖 在 它 — 全部 是 丢失的 .

你或许可以指望它——一切都完了。

[ɔː'gʌstəs] [['leɪzɪli]] .
AUGUSTUS [lazily] .
奥古斯都 [懒洋洋] .

奥古斯都（懒洋洋地）。

[wel] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][goʊ][æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ðæt] .
Well , I should not go as far as that .
出色地 , 我 应该 不是 去 作为 远的 作为 那 .

嗯，我不应该说得那么绝对。

[['laʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .]
[Lowering his voice .]
[降低 他的 嗓音 .]

（压低声音）

[wɪl] [juː; jʊ] [swer] [tuː; tə][ˌem 'iː][nɑːt][tuː; tə] [rɪ'piːt] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] ;
Will you swear to me not to repeat what I am going to say to you ;
将要 你 发誓 到 我 不是 到 重复 什么 我 是 去 到 说 到 你 ;

你愿意向我发誓不把我接下来要说的话告诉别人吗?

[fɔːr; fər] [ɪf] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['pʌblɪk] [nuː] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [sed] [ˌaɪ 'tiː] ,
for if the British public knew that I had said it ,
为了 如果 这 英国 民众 知道 那 我 有 说 它 ,

如果英国公众知道我说过这话，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][æt; ət][wʌns] [haʊndɪd] [daʊn] [æz; əz][ə; eɪ][proʊ] - ['dʒɜːrmən] .
I should be at once hounded down as a pro - German .
我 应该 是 在 一次 被追捕 向下 作为 一个 专业 - 德语 .

我应该立刻被当作亲德分子追捕。

[ðə; ði] ['leɪdi] .
THE LADY .
这 女士 .

这位女士。

[aɪ] [wɪl] [biː; bi]['saɪlənt][æz; əz][ðə; ði] [greɪv] .
I will be silent as the grave .
我 将要 是 沉默的 作为 这 严重 .

我将像坟墓一样沉默。

[aɪ] [swer] [ˌaɪ 'tiː] .
I swear it .
我 发誓 它 .

我发誓。

[ɔː'gʌstəs] [[ə'gen] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzəli]] .
AUGUSTUS [again taking it easily] .
奥古斯都 [再次 采取 它 容易地] .

奥古斯都（再次轻松应对）。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

['aʊər; ɑːr]['piːp(ə)l][hæv; həv][fɔːr; fər][sʌm; səm]['riːz(ə)n] [meɪd] [ʌp][ðer; ðər][maɪndz] [ðæt] [ðə; ði]['dʒɜːrmən]
our people have for some reason made up their minds that the German
我们的 人们 有 为了 一些 原因 制成 向上 他们的 思想 那 这 德语
[wɔːr] ['ɑːfɪs] [ɪz] ['evriθɪŋ] [ðæt] ['aʊər; ɑːr][wɔːr] ['ɑːfɪs] [ɪz][nɑːt] — [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['kæriz] ['prɔmptitjuːd] ,
War Office is everything that our War Office is not — that it carries promptitude ,
战争 办公室 是 一切 那 我们的 战争 办公室 是 不是 — 那 它 携带 迅速 ,

我们的人民不知何故认定德国陆军部拥有我们陆军部所不具备的一切——它以迅速高效著称。

[ɪ'fɪʃ(ə)nsi] , [ænd; ənd][ˌɔ:rgənə'zeɪʃ(ə)n][tu:; tə][ə; eɪ] [pɪtʃ] [ʌv; əv] [kəm'pli:tnəs] [ænd; ənd] [pər'fekʃ(ə)n]
efficiency , and organization to a pitch of completeness and perfection
效率 , 和 组织 到 一个 沥青 的 完整性 和 完美
[ðæt] [mʌst; məst][bi:; bi] ,
that must be ,
那 必须 是 ,

效率和组织性达到一种必须达到的完整性和完美性水平。

[ɪn][maɪ][ə'pɪnjən] , [dɪ'strʌktɪv] [tu:; tə][ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv][ðə; ði][stɑ:f] .
in my opinion , destructive to the happiness of the staff .
在 我的 观点 , 破坏性的 到 这 幸福 的 这 职员 .

在我看来，这会损害员工的幸福感。

[maɪ][oʊn] [vju:] — [wɪtʃ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [pledʒd] , [rɪ'membər] ,
My own view — which you are pledged , remember ,
我的 自己的 看法 — 哪个 你 是 承诺 , 记住 ,

我个人的观点——记住，你已经承诺过——

[nɑ:t][tu:; tə] [bɪ'treɪ] — [ɪz] [ðæt][ðə; ði]['dʒɜ:rmən][wɔ:r] ['ɑ:fɪs] [ɪz][noʊ] ['betər] [ðæn; ðən]['eni] ['ʌðər] [wɔ:r]
not to betray — is that the German War Office is no better than any other War
不是 到 背叛 — 是 那 这 德语 战争 办公室 是 不 更好的 比 任何 其他 战争
['ɑ:fɪs] .
Office .
办公室 .

不要背叛——德国陆军部并不比其他国家陆军部好到哪里去。

[aɪ] [faʊnd] [ðæt] [ə'pɪnjən][ɑ:n][maɪ][ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['kærəktərz] [ʌv; əv][maɪ] ['brʌðərz] - [ɪn] -
I found that opinion on my observation of the characters of my brothers - in -
我 成立 那 观点 在 我的 观察 的 这 人物 的 我的 兄弟 - 在 -
[lɔ:] :
law :
法律 :

我是通过观察我姐夫们的性格而得出这个结论的:

[wʌn][ʌv; əv] [hu:m] , [baɪ][ðə; ði] [wei] , [ɪz][ɑ:n][ðə; ði]['dʒɜ:rmən]['dʒen(ə)rəl][stɑ:f] .
one of whom , by the way , is on the German general staff .
一 的 谁 , 经过 这 方式 , 是 在 这 德语 一般的 职员 .

顺便一提，其中一人是德国总参谋部成员。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] [ʃʊr] [ðæt] [ðɪs] [lɪst][ʌv; əv][gʌn] [im'pleismənts] [wʊd] [rɪ'si:v] [ðə; ði]
I am not at all sure that this list of gun emplacements would receive the
我 是 不是 在 全部 当然 那 这 列表 的 枪 阵地 会 收到 这
[smɔ:lɪst] [ə'tenʃ(ə)n] .
smallest attention .
最小 注意力 .

我完全不确定这份炮位清单是否会引起哪怕一丝一毫的关注。

[ju:; jʊ] [si:] , [ðer; ðər][ɑ:r; ər]['ɔ:lweɪz][soʊ]['meni] [mɔ:r] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [θɪŋz] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'tendid] [tu:; tə]
You see , there are always so many more important things to be attended to
你 看 , 那里 是 总是 所以 许多 更多的 重要的 事物 到 是 参加 到
.
:
.

你看，总是有很多更重要的事情需要处理。

['fæməli] ['mætərz] , [ænd; ənd][soʊ][ɑ:n] , [ju:; jʊ][ˌʌndər'stænd] .
Family matters , and so on , you understand .
家庭 事情 , 和 所以 在 , 你 理解 .

家事等等，你明白的。

[ðə; ði] ['leɪdi] .
THE LADY .
这 女士 .

这位女士。

[stɪl] , [ɪf] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [wɜːr; wər] [æskt] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑːmənz] —
Still , if a question were asked in the House of Commons —
仍然 , 如果 一个 问题 是 问 在 这 房子 的 公共领域 —

然而，如果下议院提出这样的问题——

[ɔː'gʌstəs] .
AUGUSTUS .
奥古斯都 .

奥古斯都。

[ðə; ði] [greɪt] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [æt; ət][wɔːr] , ['mædəm] ,
The great advantage of being at war , madam ,
这 伟大的 优势 的 存在 在 战争 , 女士 ,

夫人，战争带来的最大好处是.....

[ɪz] [ðæt] ['noʊbɑːdi] [teɪks] [ðə; ði] ['slaɪtəst] ['noʊtɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑːmənz] .
is that nobody takes the slightest notice of the House of Commons .
是 那 无人 需要 这 丝毫 注意 的 这 房子 的 公共领域 .

问题在于，没有人对下议院给予丝毫关注。

[noʊ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmtaɪmz] ['nesəseri] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['mɪnɪstər][tuː; tə] [suːð] [ðə; ði] [mɔːr]
No doubt it is sometimes necessary for a Minister to soothe the more
不 怀疑 它 是 有时 必要的 为了 一个 部长 到 舒缓 这 更多的
[sɪ'dɪʃəs] ['membər] [ʌv; əv] [ðæt] [ə'sembli] [baɪ] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [pledʒ] [ɔːr] [tuː] ;
seditious members of that assembly by giving a pledge or two ;
煽动性的 成员 的 那 集会 经过 给予 一个 保证 或者 二 ;

毫无疑问，有时部长有必要通过做出一两项承诺来安抚议会中那些比较煽动叛乱的成员；

[bʌt; bət][ðə; ði][wɔːr] ['ɑːfɪs] [teɪks] [noʊ]['noʊtɪs][ʌv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] .
but the War Office takes no notice of such things .
但 这 战争 办公室 需要 不 注意 的 这样的 事物 .

但陆军部对此类事情置之不理。

[ðə; ði] ['leɪdi] [['sterɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm]] .
THE LADY [staring at him] .
这 女士 [凝视 在 他] .

那位女士（盯着他看）。

[ðen] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðɪs] [lɪst][ʌv; əv][gʌn] [ɪm'pleɪsmənts] ['dʌznt] ['mætər] ! !
Then you think this list of gun emplacements doesn't matter ! !
然后 你 思考 这 列表 的 枪 阵地 不 事情 ! !

那你是不是觉得这份炮位部署清单无关紧要？！

[ɔː'gʌstəs] .
AUGUSTUS .
奥古斯都 .

奥古斯都。

[baɪ][noʊ] [miːnz] , ['mædəm] .
By no means , madam .
经过 不 方法 , 女士 .

绝不可能，夫人。

[ˌaɪ 'tiː] ['mætərz] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn'diːd] .
It matters very much indeed .
它 事情 非常 很多 的确 .

这确实非常重要。

[ɪf] [ðɪs] [spaɪ][wɜːr; wər][tuː; tə][əbˈteɪn] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][lɪst] ,
If this spy were to obtain possession of the list ,
如果 这 间谍 是 到 获得 拥有 的 这 列表 ,

如果这个间谍获得了这份名单，

- [wʊd] [tel] [ðə; ði][ˈstɔːri][æt; ət] [ˈevri] [ˈdɪnər] - [ˈteɪbl] [ɪn] [ˈlʌndən] ; [ænd; ənd] —
Blueloo would tell the story at every dinner - table in London ; and —
- 会 告诉 这 故事 在 每一个 晚餐 - 桌子 在 伦敦 ; 和 —

布鲁鲁会在伦敦的每张餐桌上讲述这个故事；而且——

[ðə; ði] [ˈleɪdi] .
THE LADY .
这 女士 .

这位女士。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [maɪt] [luːz] [jʊr; jər][poʊst] .
And you might lose your post .
和 你 可能 失去 你的 邮政 .

你可能会丢掉工作。

[ʌv; əv] [kɔːrs] .
Of course .
的 课程 .

当然。

[ɔːˈgʌstəs] [[əˈmeɪzd] [ænd; ənd] [ɪnˈdɪgnənt]] .
AUGUSTUS [amazed and indignant] .
奥古斯都 [惊叹 和 愤怒] .

奥古斯都[惊讶而愤慨]。

[aɪ] [luːz] [maɪ][poʊst] !
I lose my post !
我 失去 我的 邮政 !

我的职位丢了！

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈdriːmiŋ] [əˈbaʊt] , [ˈmædəm] ?
What are you dreaming about , madam ?
什么 是 你 做梦 关于 , 女士 ?

夫人，您在梦里想什么？

[haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] [ˈpɑːsəbli] [biː; bi] [sperd] ?
How could I possibly be spared ?
如何 可以 我 可能 是 幸存 ?

我怎么可能幸免于难？

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ˈhɑːrdli] - [ɪˈnʌf] [æt; ət][ˈprez(ə)nt][tuː; tə] [fɪl] [hæf][ðə; ði][poʊsts] [kriˈeɪtɪd] [baɪ]
There are hardly Highcastles enough at present to fill half the posts created by
那里 是 几乎 - 足够的 在 展示 到 充满 一半 这 帖子 创建 经过
[ðɪs] [wɔːr] .
this war .
这 战争 .

目前高地城堡的数量几乎不足以填补这场战争造成的一半空缺。

[noʊ] : - [wʊd] [nɑːt][goʊ] [ðæt] [fɑːr] .
No : Blueloo would not go that far .
不 : - 会 不是 去 那 远的 .

不：Blueloo不会走到那一步。

[hiː; hi][ɪz][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] .
He is at least a gentleman .
他 是 在 至少 一个 绅士 .

他至少是一位绅士。

[bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][tʃɑːf; tʃæf] ; [ænd; ənd] , ['fræŋkli] , [aɪ][dəunt][laɪk] ['biːɪŋ] [tʃɑːf; tʃæf] .

But	**I**	**should**	**be**	**chaffed**	**;**	**and**	**,**	**frankly**	**,**	**I**	**don't**	**like**	**being**	**chaffed**	**.**
但	我	应该	是	擦伤	;	和	,	坦率地说	,	我	不	喜欢	存在	擦伤	.

但我应该感到恼火；坦白说，我不喜欢这种恼火的感觉。

[ðə; ði] ['leɪdi] .

THE	**LADY**	**.**
这	女士	.

这位女士。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] .

Of	**course**	**not**	**.**
的	课程	不是	.

当然不是。

[huː] [dʌz] ?

Who	**does**	**?**
WHO	做	?

谁会这么做?

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nevər][duː] .

It	**would**	**never**	**do**	**.**
它	会	绝不	做	.

绝对不行。

[oʊ] ['nevər] , ['nevər] .

Oh	**never**	**,**	**never**	**.**
哦	绝不	,	绝不	.

哦，绝不，绝不。

[ɔː'gʌstəs] .

AUGUSTUS	**.**
奥古斯都	.

奥古斯都。

[aɪm][glæd][juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðæt] [laɪt] .

I'm	**glad**	**you**	**see**	**it**	**in**	**that**	**light**	**.**
我是	高兴的	你	看	它	在	那	光	.

很高兴你也这么认为。

[ænd; ənd] [naʊ] , [æz; əz][ə; eɪ] ['meʒər] [ʌv; əv] [sɪ'kjʊrəti] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][pʊt] [ðæt] [lɪst][ɪn][maɪ] ['pɑːkɪt] .

And	**now**	**,**	**as**	**a**	**measure**	**of**	**security**	**,**	**I**	**shall**	**put**	**that**	**list**	**in**	**my**	**pocket**	**.**
和	现在	,	作为	一个	措施	的	安全	,	我	将	放	那	列表	在	我的	口袋	.

现在，为了安全起见，我要把那份清单放在我的口袋里。

[[hiː; hi] [bɪ'gɪnz] ['sɜːrtʃɪŋ] ['veɪnli] [frʌm; frəm] [drɔːr] [tuː; tə] [drɔːr] [ɪn][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] - ['teɪbl] .]

[	**He**	**begins**	**searching**	**vainly**	**from**	**drawer**	**to**	**drawer**	**in**	**the**	**writing**	**-**	**table**	**.**	**]**
[	他	开始	搜索	徒劳地	从	抽屉	到	抽屉	在	这	写作	-	桌子	.	]

他开始徒劳地在书桌的抽屉里一个个寻找。

[wer] [ɑːn] [ɜːrθ] — ?

Where	**on**	**earth**	**—**	**?**
在哪里	在	地球	—	?

这究竟是哪里?

[wʌt] [ðə; ði] ['dɪkɪnz] [dɪd][aɪ] — ?

What	**the**	**dickens**	**did**	**I**	**—**	**?**
什么	这	狄更斯	做过	我	—	?

我到底做了什么——?

[ðæts] ['veri] [ɑːd] : [aɪ] — [wer] [ðə; ði] [duːs] — ?

That's	**very**	**odd**	**:**	**I**	**—**	**Where**	**the**	**deuce**	**—**	**?**
那就是	非常	奇怪的	:	我	—	在哪里	这	二	—	?

这太奇怪了：我——二号在哪儿——?

[aɪ] [θɔːt] [aɪ][hæd; həd][pʊt][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] — [oʊ] , [hɪr] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] !

I	thought	I	had	put	it	in	the	—	Oh	,	here	it	is	!
我	想法	我	有	放	它	在	这	—	哦	,	这里	它	是	!

我以为我已经把它放进去了——哦，找到了！

[noʊ] : [ðɪs] [ɪz] [ˈluːsiːz] [læst] [ˈletər] .

No	:	this	is	Lucy's	last	letter	.
不	:	这	是	露西的	最后的	信	.

不，这是露西的最后一封信。

[ðə; ði] [ˈleɪdi]

THE	LADY
这	女士

女士

[[ˌɛlɪˈdʒaɪəkəli]] .

[	elegiacally	]	.
[	哀婉地	]	.

[哀婉地]。

[ˈluːsiːz] [læst] [ˈletər] !

Lucy's	Last	Letter	!
露西的	最后的	信	!

露西的最后一封信！

[wʌt] [ə; eɪ][ˈtaɪt(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [pleɪ] !

What	a	title	for	a	picture	play	!
什么	一个	标题	为了	一个	图片	玩	!

这真是个绝妙的戏剧标题！

[ɔːˈgʌstəs]

AUGUSTUS
奥古斯都

奥古斯都

[[dɪˈlaɪtɪd]] .

[	delighted	]	.
[	高兴极了	]	.

[高兴极了]。

[jes] : [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [ˈiznt] [ˌaɪ ˈtiː] ?

Yes	:	it	is	,	isn't	it	?
是的	:	它	是	,	不是	它	?

是的，不是吗?

[ˈluːsi] [əˈpiːlz] [tuː; tə][ðə; ði][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] [laɪk] [noʊ] [ˈʌðər] [ˈwʊmən] .

Lucy	appeals	to	the	imagination	like	no	other	woman	.
露西	上诉	到	这	想像力	喜欢	不	其他	女士	.

露西对人们的吸引力是其他任何女性都无法比拟的。

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] [[ˈhændɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈletər]] , [aɪ] [ˈwʌndər] [kʊd; kəd][juː; jʊ] [riːd] [ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər][ˌem ˈiː] ?

By	the	way	[	handing	over	the	letter	]	,	I	wonder	could	you	read	it	for	me	?
经过	这	方式	[	处理	超过	这	信	]	,	我	想知道	可以	你	读	它	为了	我	?

?
?

对了（递上信），不知道您能不能帮我读一下?

[ˈluːsi] [ɪz][ə; eɪ] [ˈdɑːrlɪŋ] [gɜːrl] ; [bʌt; bət][aɪ] [ˈriːəli] [kɑːnt] [riːd] [hɜːr; hər] [ˈraɪtɪŋ] .

Lucy	is	a	darling	girl	;	but	I	really	can't	read	her	writing	.
露西	是	一个	亲爱的	女孩	;	但	我	真的	不能	读	她	写作	.

露西是个可爱的女孩；但我真的看不懂她的字。

[ɪn] ['lʌndən] [aɪ][get][ðə; ði] ['ɑːfɪs] ['taɪpɪst][tuː; tə] [dɪ'saɪfər] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [meɪk] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [taɪpt] ['kɑːpi]

In	London	I	get	the	office	typist	to	decipher	it	and	make	me	a	typed	copy
在	伦敦	我	得到	这	办公室	打字员	到	解码	它	和	制作	我	一个	打字	复制

;
;
;

在伦敦，我让办公室的打字员把它解读出来，然后给我打印一份副本；

[bʌt; bət] [hɪr] [ðer; ðər][ɪz]['noʊbɑːdi] .

but	here	there	is	nobody	.
但	这里	那里	是	无人	.

但这里却一个人也没有。

[ðə; ði] ['leɪdi] [['pʌzlɪŋ] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː]] .

THE	LADY	[	puzzling	over	it	]	.
这	女士	[	令人费解	超过	它	]	.

女士[正在思考这个问题]。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] ['ɔːlmoʊst][ɪ'ledʒəb(ə)l] .

It	is	really	almost	illegible	.
它	是	真的	几乎	无法辨认	.

几乎无法辨认。

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɪz] [ment] [fɔːr; fər] " ['dɪrɪst] [gʌs] .

I	think	the	beginning	is	meant	for	"	Dearest	Gus	.
我	思考	这	开始	是	意思是	为了	"	亲爱的	格斯	.

我认为开头是为"亲爱的格斯"准备的。

" [ɔː'gʌstəs]

"	AUGUSTUS
"	奥古斯都

奥古斯都

[['iːgərli]] .

[	eagerly	]	.
[	急切地	]	.

[热切地]。

[jes] : [ðæt] [ɪz] [wʌt] [ʃiː; ʃi]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [kɔːlz] [ˌem 'iː] .

Yes	:	that	is	what	she	usually	calls	me	.
是的	:	那	是	什么	她	通常	呼叫	我	.

是的，她通常就是这么叫我的。

[pliːz] [goʊ][ɑːn] .

Please	go	on	.
请	去	在	.

请继续。

[ðə; ði] ['leɪdi] [['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'saɪfər] [ˌaɪ 'tiː]] .

THE	LADY	[	trying	to	decipher	it	]	.
这	女士	[	尝试	到	解码	它	]	.

女士[试图解读]。

" [wʌt] [ə; eɪ] " — " [wʌt] [ə; eɪ] " — [oʊ] [jes] : " [wʌt] [ə; eɪ] [fər'getfl] [oʊld] " — ['sʌmθɪŋ] — "

"	What	a	"	—	"	what	a	"	—	oh	yes	:	"	what	a	forgetful	old	"	—	something	—	"
"	什么	一个	"	—	"	什么	一个	"	—	哦	是的	:	"	什么	一个	健忘	老的	"	—	某物	—	"

[juː; jʊ][ɑːr; ər] !

you	are	!
你	是	!

"真是个"——"真是个"——哦，是的："真是个健忘的老"——什么——"你真是个！"

" [aɪ][kɑ:nt] [meɪk] [aʊt][ðə; ði][wɜ:rd] .
" I can't make out the word .
" 我 不能 制作 出去 这 单词 .

我听不清这个词。

[ɔ:'gʌstəs] [['greɪtli] ['ɪntrəstɪd]] .
AUGUSTUS [greatly interested] .
奥古斯都 [非常 感兴趣的] .

奥古斯都[非常感兴趣]。

[ɪz][ˌaɪ 'ti:] ['blaɪtər] ?
Is it blighter ?
是 它 讨厌鬼 ?

是更糟糕的情况吗?

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜ:rz] .
That is a favorite expression of hers .
那 是 一个 最喜欢的 表达 的 她的 .

这是她最喜欢说的一句话。

[ðə; ði] ['leɪdi] .
THE LADY .
这 女士 .

这位女士。

[aɪ] [θɪŋk] [soʊ] .
I think so .
我 思考 所以 .

我也这么认为。

[æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'gɪnz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bi:] . [['ri:dɪŋ] .]
At all events it begins with a B . [Reading .]
在 全部 活动 它 开始 和 一个 B . [阅读 .]

无论如何，它都以字母 B 开头。[阅读。]

" [wʌt] [ə; eɪ] [fər'getfl] [oʊld] " — [[ʃi:; ʃi][ɪz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ə; eɪ] [nɑ:k] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] .]
" What a forgetful old " — [she is interrupted by a knock at the door .]
" 什么 一个 健忘 老的 " — [她 是 中断 经过 一个 敲 在 这 门 .]

"真是个健忘的老太太"——（她的话被敲门声打断了。）

[ɔ:'gʌstəs] [[ɪm'peɪʃntli]] .
AUGUSTUS [impatiently] .
奥古斯都 [不耐烦地] .

奥古斯都（不耐烦地）

[kʌm] [ɪn] .
Come in .
来 在 .

进来。

[[ðə; ði][klɜ:rk] ['entərz] , [kli:n] ['ʃeɪvn] [ænd; ənd][ɪn] ['kɑ:ki] ,
[The clerk enters , clean shaven and in khaki ,
[这 职员 进入 , 干净的 剃光 和 在 卡其色 ,

店员走了进来，刮了胡子，穿着卡其布制服。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] ['peɪpər][ænd; ənd][æn; ən] ['envələʊp] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .]
with an official paper and an envelope in his hand .]
和 一个 官方的 纸 和 一个 信封 在 他的 手 .]

他手里拿着一份官方文件和一个信封。

[wʌt] [ɪz] [ðɪs] [rɪ'dɪkjələs] ['mʌmərɪ] [sɜ:r] ?
What is this ridiculous mummery sir ?
什么 是 这 荒谬的 哑剧 先生 ?

先生，这是什么荒唐的闹剧?

[ðə; ði] [klɜːrk] [['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [ig'zibitɪŋ] [hɪz; ɪz]['juːnɪfɔːrm][tuː; tə][bəuθ]] .

THE	CLERK	[	coming	to	the	table	and	exhibiting	his	uniform	to	both	]	.
这	职员	[	未来	到	这	桌子	和	展出	他的	制服	到	两个都	]	.

办事员（走到桌前，向两人展示了他的制服）。

[ðeɪv] [pæst] [ˌem 'iː] .

They've	passed	me	.
他们有	通过了	我	.

他们已经超过我了。

[ðə; ði] [rɪ'kruːtɪŋ] ['ɑːfɪsər] [kʌm] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

The	recruiting	officer	come	for	me	.
这	招聘	官	来	为了	我	.

征兵官来找我了。

[aɪv] [hæd; həd][maɪ] [tuː] [ænd; ənd]['sev(ə)n] .

I've	had	my	two	and	seven	.
我已经	有	我的	二	和	七	.

我有两个孩子，一个七岁。

[ɔː'gʌstəs] [['raɪzɪŋ] ['ræθfəli]] .

AUGUSTUS	[	rising	wrathfully	]	.
奥古斯都	[	上升	愤怒地	]	.

奥古斯都（愤怒地起身）。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][pər'mɪt][ˌaɪ 'tiː] .

I	shall	not	permit	it	.
我	将	不是	允许	它	.

我绝不允许这种事发生。

[wʌt] [duː] [ðeɪ] [miːn] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [maɪ] ['ɑːfɪs] [stɑːf] ?

What	do	they	mean	by	taking	my	office	staff	?
什么	做	他们	意思是	经过	采取	我的	办公室	职员	?

他们说的带走我的办公室员工是什么意思?

[gʊd] [gɑːd] !

Good	God	!
好的	上帝	!

我的天哪!

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] ['teɪkɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [hʌnt] ['sɜːrvənt] [nekst] .

they	will	be	taking	our	hunt	servants	next	.
他们	将要	是	采取	我们的	打猎	仆人	下一个	.

接下来他们就要抓走我们的狩猎仆人了。

[[kən'frʌntɪŋ] [ðə; ði][klɜːrk] .]

[	Confronting	the	clerk	.	]
[	面对	这	职员	.	]

[质问店员。]

[wʌt] [dɪd][ðə; ði][mæn] [miːn] ?

What	did	the	man	mean	?
什么	做过	这	男人	意思是	?

这个人是什么意思?

[wʌt] [dɪd][hiː; hi] [seɪ] ?

What	did	he	say	?
什么	做过	他	说	?

他说了什么?

[ðə; ði] [klɜːrk] .

THE	CLERK	.
这	职员	.

办事员。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [naʊ] [juː; jʊ][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][dʒɑːb] [wiːd] [wɑːnt] [əˈnʌðər] [ˈmɪljən] [men] ,

He	said	that	now	you	was	on	the	job	we'd	want	another	million	men	,
他	说	那	现在	你	曾是	在	这	工作	我们会	想	其他	百万	男人	,

他说，既然你现在负责这项工作，我们就需要再招一百万人。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][oʊld] - [eɪdʒ] ['penʃənəz] [ɔːr] ['eniwʌn] [hiː; hi][kʊd; kəd]

and	he	was	going	to	take	the	old	-	age	pensioners	or	anyone	he	could
和	他	曾是	去	到	拿	这	老的	-	年龄	退休人员	或者	任何人	他	可以

[get] .

get	.
得到	.

他打算招募老年退休人员或者任何他能找到的人。

[ɔːˈgʌstəs] .

AUGUSTUS	.
奥古斯都	.

奥古斯都。

[ænd; ənd][dɪd][juː; jʊ] [der] [tuː; tə] [nɑːk] [æt; ət][maɪ] [dɔːr] [ænd; ənd] [ˌɪntəˈrʌpt] [maɪ] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ]

And	did	you	dare	to	knock	at	my	door	and	interrupt	my	business	with
和	做过	你	敢	到	敲	在	我的	门	和	打断	我的	商业	和

[ðɪs] ['leɪdi][tuː; tə] [rɪ'piːt] [ðɪs] ['mænz] [ɪ'neptɪtuːd] ?

this	lady	to	repeat	this	man's	ineptitudes	?
这	女士	到	重复	这	男人的	无能	?

你竟敢敲我的门，打断我和这位女士的谈话，来重复这个男人的无能之举?

[ðə; ði] [klɜːrk] .

THE	CLERK	.
这	职员	.

办事员。

[noʊ] .

No	.
不	.

不。

[aɪ] [kʌm] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði]['weɪtər][frʌm; frəm][ðə; ði][hoʊˈtel] [brɔːt] [ðɪs] ['peɪpər] .

I	come	because	the	waiter	from	the	hotel	brought	this	paper	.
我	来	因为	这	服务员	从	这	酒店	带来	这	纸	.

我来是因为酒店的服务员带来了这份文件。

[juː; jʊ][left][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] ['kɔːfiˌruːm] ['brekfəst] - ['teɪbl] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

You	left	it	on	the	coffeeroom	breakfast	-	table	this	morning	.
你	左边	它	在	这	咖啡厅	早餐	-	桌子	这	早晨	.

你今天早上把它落在咖啡厅的早餐桌上了。

[ðə; ði] ['leɪdi] [[ˌɪntər'sept] [ˌaɪ 'tiː]] .

THE	LADY	[	intercepting	it	]	.
这	女士	[	拦截	它	]	.

女士[截获了它]。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][lɪst] .

It	is	the	list	.
它	是	这	列表	.

这是清单。

[gʊd] ['hevəns] !

Good	heavens	!
好的	天	!

我的天哪!

[ðə; ði] [klɜːrk] [['prɔfərɪŋ] [ðə; ði] ['envələʊp]] .
THE CLERK [proffering the envelope] .
这 职员 [提供 这 信封] .

办事员（递上信封）。

[hiː; hi] [sez] [hiː; hi] [θɪŋks] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['envələʊp] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .
He says he thinks this is the envelope belonging to it .
他 说道 他 思考 这 是 这 信封 属于 到 它 .

他说他认为这是属于它的信封。

[ðə; ði] ['leɪdi]
THE LADY
这 女士

女士

[['snætʃɪŋ] [ðə; ði] ['envələʊp] ['ɔːlsoʊ]] .
[snatching the envelope also] .
[抢夺 这 信封 还] .

[顺手抢走了信封]。

[jes] !
Yes !
是的 !

是的!

[ə'drest] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [lɔːrd] [ɔː'gʌstəs] !
Addressed to you , Lord Augustus !
已解决 到 你 , 主 奥古斯都 !

致您，奥古斯都大人!

[[ɔː'gʌstəs] [kʌmz] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['teɪbl] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] .]
[Augustus comes back to the table to look at it .]
[奥古斯都 来 后退 到 这 桌子 到 看 在 它 .]

[奥古斯都回到桌边查看。]

[oʊ] , [haʊ] [ɪm'pruːd(ə)nt] !
Oh , how imprudent !
哦 , 如何 轻率的 !

哦，真是太轻率了!

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [wʊd] [ges] [ɪts] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [neɪm] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] .
Everybody would guess its importance with your name on it .
大家 会 猜测 它是 重要性 和 你的 姓名 在 它 .

上面有你的名字，人人都会猜到它的重要性。

['fɔːrtʃənətli] [aɪ] [hæv; həv] [sʌm; səm] ['letərz] [ʌv; əv] [maɪ] [oʊn] [hɪr] [['oʊpənɪŋ] [hɜːr; hər] ['wɑːlɪt] .]
Fortunately I have some letters of my own here [opening her wallet .]
幸运的是 我 有 一些 信件 的 我的 自己的 这里 [开幕 她 钱包 .]

幸好我这里还有一些自己的信件。[打开钱包]

[waɪ] [nɑːt] [haɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [maɪ] ['envələʊps] ?
Why not hide it in one of my envelopes ?
为什么 不是 隐藏 它 在 一 的 我的 信封 ?

为什么不把它藏在我的某个信封里呢?

[ðen] [noʊ] [wʌn] [wɪl] [driːm] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'kloʊʒər] [ɪz] [ʌv; əv] ['eni] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['vælјuː] .
then no one will dream that the enclosure is of any political value .
然后 不 一 将要 梦 那 这 外壳 是 的 任何 政治的 价值 .

那么就不会有人认为圈地运动有任何政治价值了。

[['teɪkɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] ['letər] , [ʃiː; ʃi] [krɔsiz] [ðə; ði] [ruːm] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,
[Taking out a letter , she crosses the room towards the window ,
[采取 出去 一个 信 , 她 十字架 这 房间 向 这 窗户 ,

她拿出一封信，穿过房间走向窗户。

['wɪspərɪŋ] [tuː; tə] [ɔː'gʌstəs] [æz; əz][ʃiː; ʃi]['paːsiz][hɪm; ɪm] .]

whispering	to	Augustus	as	she	passes	him	.]
耳语	到	奥古斯都	作为	她	通过	他	.]

她经过奥古斯都身边时，低声和他说话。

[get] [rɪd][ʌv; əv] [ðæt] [mæn] .

Get	rid	of	that	man	.
得到	摆脱	的	那	男人	.

赶走那个人。

[ɔː'gʌstəs] [['hɔːtɪli] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði][klɜːrk] , [huː] ['hjuːmərəsli] [meɪks] [ə; eɪ][ˌpærə'lɪtɪk]

AUGUSTUS	[	haughtily	approaching	the	clerk	,	who	humorously	makes	a	paralytic
奥古斯都	[	傲慢地	接近	这	职员	,	WHO	幽默地	制作	一个	麻痹

[ə'tempt] [tuː; tə][stænd][æt; ət] [ə'tenʃ(ə)n]] .

attempt	to	stand	at	attention	]	.
试图	到	站立	在	注意力	]	.

奥古斯都（傲慢地走向书记员，书记员滑稽地试图立正，却僵住了）。

[hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] ['fɜːrðər] ['bɪznəs] [hɪr] , [preɪ] ?

Have	you	any	further	business	here	,	pray	?
有	你	任何	更远	商业	这里	,	祈祷	?

请问您还有其他事要办吗?

[ðə; ði] [klɜːrk] .

THE	CLERK	.
这	职员	.

办事员。

[ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði]['weɪtər] ['eniθɪŋ] ; [ɔːr] [wɪl] [juː; jʊ][duː][ˌaɪ 'tiː] [jɔːr'self] ?

Am	I	to	give	the	waiter	anything	;	or	will	you	do	it	yourself	?
是	我	到	给	这	服务员	任何事物	;	或者	将要	你	做	它	你自己	?

我需要给服务员什么吗? 还是你自己来?

[ɔː'gʌstəs] .

AUGUSTUS	.
奥古斯都	.

奥古斯都。

[wɪtʃ] ['weɪtər] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

Which	waiter	is	it	?
哪个	服务员	是	它	?

请问是哪位服务员?

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [wʌn] ?

The	English	one	?
这	英语	一	?

英文版的?

[ðə; ði] [klɜːrk] .

THE	CLERK	.
这	职员	.

办事员。

[noʊ] : [ðə; ði][wʌn] [ðæt] [kɔːlz] [hi'self] [ə; eɪ] [swɪs] .

No	:	the	one	that	calls	hisself	a	Swiss	.
不	:	这	一	那	呼叫	他自己	一个	瑞士	.

不：是那个自称瑞士人的人。

['ʃʊdənt] ['wʌndər] [ɪf] ['hiːd] [meɪd] [ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv] [ðæt] ['peɪpər] .

Shouldn't	wonder	if	he'd	made	a	copy	of	that	paper	.
不应该	想知道	如果	他会	制成	一个	复制	的	那	纸	.

他是否复印了那份文件，这并不奇怪。

[ɔːˈgʌstəs] .
AUGUSTUS .
奥古斯都 .

奥古斯都。

[kiːp] [jʊr; jər][ɪmˈpɜːrt(ə)nənt] [səˈmaɪziz] [tuː; tə] [jɔːrˈself] , [sɜːr] .
Keep your impertinent surmises to yourself , sir .
保持 你的 无礼 推测 到 你自己 , 先生 .

先生，请您保留您那些无礼的猜测。

[rɪˈmembər] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði][ˈɑːrmi] [naʊ] ;
Remember that you are in the army now ;
记住 那 你 是 在 这 军队 现在 ;

记住，你现在是军人;

[ænd; ənd][let][ˌem ˈiː][hæv; həv][noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][jʊr; jər][səˈvɪliən] [ˌɪnsəˌbɔːrdɪˈneɪʃn] .
and let me have no more of your civilian insubordination .
和 让 我 有 不 更多的 的 你的 平民 不服从 .

别再让我容忍你们这些平民的不服从行为了。

[əˈtenʃ(ə)n] !
Attention !
注意力 !

注意力!

[left] [tɜːrn] !
Left turn !
左边 转动 !

左转!

[kwɪk] [mɑːrtʃ] !
Quick march !
快的 行进 !

快步走!

[ðə; ði] [klɜːrk]
THE CLERK
这 职员

书记员

[[ˈstɑːlɪdli]] .
[stolidly] .
[沉稳地] .

[沉着冷静地]

[aɪ][dəˈnoʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] .
I dunno what you mean .
我 不知道 什么 你 意思是 .

我不知道你的意思。

[ɔːˈgʌstəs] .
AUGUSTUS .
奥古斯都 .

奥古斯都。

[goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [gɑːrd] - [ruːm] [ænd; ənd][rɪˈpɔːrt] [jɔːrˈself] [fɔːr; fər] [ˌdɪsəˈbeɪŋ] [ˈɔːrdərz] .
Go to the guard - room and report yourself for disobeying orders .
去 到 这 警卫 - 房间 和 报告 你自己 为了 违抗命令 订单 .

去警卫室自首，因为你违抗了命令。

[naʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [miːn] ?
Now do you know what I mean ?
现在 做 你 知道 什么 我 意思是 ?

现在你明白我的意思了吗?

[ðə; ði] [klɜːrk] .
THE **CLERK** **.**
这 职员 .

办事员。

[naʊ] [lʊk] [hɪr] .
Now **look** **here** **.**
现在 看 这里 .

现在看这里。

[aɪ] [eint] ['goʊɪŋ][tuː; tə]['ɑːrgjuː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] —
I **ain't** **going** **to** **argue** **with** **you** **—**
我 不是 去 到 争论 和 你 —

我不想跟你争论——

[ɔː'gʌstəs] .
AUGUSTUS **.**
奥古斯都 .

奥古斯都。

[nɔːr][aɪ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
Nor **I** **with** **you** **.**
也不 我 和 你 .

我也不和你在一起。

[aʊt] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
Out **with** **you** **.**
出去 和 你 .

和你一起出去。

[hiː; hi] ['siːzɪz] [ðə; ði][klɜːrk] : [ænd; ənd] ['rʌʃɪz] [hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] .
He **seizes** **the** **clerk** **:** **and** **rushes** **him** **through** **the** **door** **.**
他 逮捕 这 职员 : 和 冲刺 他 通过 这 门 .

他抓住店员，把他拽出了门。

[ðə; ði]['moʊmənt][ðə; ði]['leɪdi][ɪz][left][ə'loʊn] ,
The **moment** **the** **lady** **is** **left** **alone** **,**
这 片刻 这 女士 是 左边 独自的 ,

当这位女士独自一人留下时，

[ʃiː; ʃi] ['snætʃɪz] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv] [ə'fɪʃ(ə)l] ['peɪpər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['steɪʃəneri] [ræk] :
she **snatches** **a** **sheet** **of** **official** **paper** **from** **the** **stationery** **rack** **:**
她 抢夺 一个 床单 的 官方的 纸 从 这 静止的 架子 :

她从文具架上抓起一张公文纸：

[foʊldz][ˌaɪ 'tiː][soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'zemblz] [ðə; ði][lɪst] ;
folds **it** **so** **that** **it** **resembles** **the** **list** **;**
折叠 它 所以 那 它 类似 这 列表 ;

将其折叠成类似清单的形状；

[kəm'pɛəz] [ðə; ði] [tuː] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [lʊk] [ɪg'zæktli][ə'laɪk] : [wɪps] [ðə; ði][lɪst]['ɪntuː][hɜːr; hər]
compares **the** **two** **to** **see** **that** **they** **look** **exactly** **alike** **:** **whips** **the** **list** **into** **her**
比较 这 二 到 看 那 他们 看 确切地 同样 : 鞭子 这 列表 进入 她
['wɑːlɪt] :
wallet **:**
钱包 :

她对比了两者，发现它们看起来一模一样：然后迅速把清单塞进钱包：

[ænd; ənd] ['sʌbstitjuːts] [ðə; ði][fæk'sɪməli][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
and **substitutes** **the** **facsimile** **for** **it** **.**
和 替代品 这 传真 为了 它 .

并用其副本代替。

[ðen] [ʃi:; ʃi] ['lisnz] [fɔ:r; fər][ðə; ði][rɪ'tɜ:rn][ʌv; əv] [ɔ:'gʌstəs] .

Then	**she**	**listens**	**for**	**the**	**return**	**of**	**Augustus**	**.**
然后	她	听着	为了	这	返回	的	奥古斯都	.

然后她静静等待奥古斯都归来的消息。

[ə; eɪ] [kræʃ] [ɪz] [hɜ:rd] , [æz; əz][ʌv; əv][ðə; ði][klɜ:rk] ['fɔ:lɪŋ] [ˌdaʊn'sterz] .

A	**crash**	**is**	**heard**	**,**	**as**	**of**	**the**	**clerk**	**falling**	**downstairs**	**.**
一个	碰撞	是	听到	,	作为	的	这	职员	坠落	楼下	.

一声巨响，像是店员从楼梯上摔了下来。

[ɔ:'gʌstəs] [rɪ'tɜ:rn] [ænd; ənd][ɪz][ə'baʊt][tu:; tə][kloʊz][ðə; ði] [dɔ:r] [wen] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][klɜ:rk]

Augustus	**returns**	**and**	**is**	**about**	**to**	**close**	**the**	**door**	**when**	**the**	**voice**	**of**	**the**	**clerk**
奥古斯都	返回	和	是	关于	到	关闭	这	门	什么时候	这	嗓音	的	这	职员

[ɪz] [hɜ:rd] [frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] .

is	**heard**	**from**	**below**	**.**
是	听到	从	以下	.

奥古斯都回来了，正要关门时，楼下传来店员的声音。

[ðə; ði] [klɜ:rk] .

THE	**CLERK**	**.**
这	职员	.

办事员。

[aɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [lɔ:] [ʌv; əv][ju:; jʊ][fɔ:r; fər] [ðɪs] , [aɪ] [wɪl] .

I'll	**have**	**the**	**law**	**of**	**you**	**for**	**this**	**,**	**I**	**will**	**.**
患病的	有	这	法律	的	你	为了	这	,	我	将要	.

我一定会依法惩处你。

[ɔ:'gʌstəs] [['ʃaʊtɪŋ] [daʊn] [tu:; tə][hɪm; ɪm]] .

AUGUSTUS	**[**	**shouting**	**down**	**to**	**him**	**]**	**.**
奥古斯都	[	喊叫	向下	到	他	]	.

奥古斯都（向下喊道）。

[ðeəz; ðəz][noʊ] [mɔ:r] [lɔ:] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [ju:; jʊ] ['skaʊndrəl] .

There's	**no**	**more**	**law**	**for**	**you**	**,**	**you**	**scoundrel**	**.**
有	不	更多的	法律	为了	你	,	你	恶棍	.

你这个无赖，法律对你来说已经不起作用了。

[jʊə(r)] [ə; eɪ]['soʊldʒər] [naʊ] .

You're	**a**	**soldier**	**now**	**.**
你是	一个	士兵	现在	.

你现在是一名士兵了。

[[hi:; hi] [ʃʌts] [ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] [kʌmz] [tu:; tə][ðə; ði]['leɪdi] .]

[	**He**	**shuts**	**the**	**door**	**and**	**comes**	**to**	**the**	**lady**	**.**	**]**
[	他	关闭	这	门	和	来	到	这	女士	.	]

他关上门，走到那位女士身边。

[θæŋk] ['hev(ə)n] , [ðə; ði][wɔ:r][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌju: 'es][ðə; ði] ['ʌpər] [hænd][ʌv; əv] [ði:z] ['fɛloʊz] [æt; ət]

Thank	**heaven**	**,**	**the**	**war**	**has**	**given**	**us**	**the**	**upper**	**hand**	**of**	**these**	**fellows**	**at**
感谢	天堂	,	这	战争	有	给定	我们	这	上	手	的	这些	伙伴们	在

[læst] .

last	**.**
最后的	.

感谢老天，战争终于让我们在与这些家伙的较量中占据了上风。

[ɪk'skju:s][maɪ] ['vaɪələns] ; [bʌt; bət] ['dɪsəplɪn] [ɪz] [ˌæbsə'lu:tli] ['nesəseri] [ɪn] ['di:lɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['loʊər]

Excuse	**my**	**violence**	**;**	**but**	**discipline**	**is**	**absolutely**	**necessary**	**in**	**dealing**	**with**	**the**	**lower**
原谅	我的	暴力	;	但	纪律	是	绝对地	必要的	在	处理	和	这	降低

['mɪd(ə)l] ['klæsɪz] .

middle	**classes**	**.**
中间	课程	.

请原谅我的粗暴行为；但在对待中下阶层时，纪律是绝对必要的。

[ðə; ði] ['leɪdi] .
THE **LADY** **.**
这 女士 .

这位女士。

[sɜːrv] [ðə; ði] ['ɪnsələnt] ['kriːtʃər] [raɪt] !
Serve **the** **insolent** **creature** **right** **!**
服务 这 傲慢的 生物 正确的 !

好好教训一下这个不知天高地厚的家伙!

[lʊk] [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['envələʊp] [fɔːr; fər][ðə; ði][lɪst] , [æn; ən] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl]
Look **I** **have** **found** **you** **a** **beautiful** **envelope** **for** **the** **list** **,** **an** **unmistakable**
看 我 有 成立 你 一个 美丽的 信封 为了 这 列表 , 一个 毋庸置疑
['leɪdiːz] ['envələʊp] .
lady's **envelope** **.**
女士的 信封 .

你看，我给你找到了一个漂亮的信封，用来装清单，一个典型的女士信封。

[[ʃiː; ʃi] [pʊts] [ðə; ði] [ʃæm] [lɪst] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] ['envələʊp] [ænd; ənd] [hændz] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .]
[**She** **puts** **the** **sham** **list** **into** **her** **envelope** **and** **hands** **it** **to** **him** **.** **]**
[她 放置 这 假 列表 进入 她 信封 和 双手 它 到 他 .]

她把那份伪造的名单放进信封里，递给了他。

[ɔː'gʌstəs] .
AUGUSTUS **.**
奥古斯都 .

奥古斯都。

['eksələnt] .
Excellent **.**
出色的 .

出色的。

['riːəli] ['veri] ['klevər] [ʌv; əv] [juː; jʊ] .
Really **very** **clever** **of** **you** **.**
真的 非常 聪明的 的 你 .

你真是太聪明了。

[['slaɪli] .]
[**Slyly** **.** **]**
[狡猾地 .]

[狡猾地。]

[kʌm] :
Come **:**
来 :

来:

[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [piːp] [æt; ət] [ðə; ði] [lɪst] [[bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [blæŋk]
would **you** **like** **to** **have** **a** **peep** **at** **the** **list** **[** **beginning** **to** **take** **the** **blank**
会 你 喜欢 到 有 一个 窥视 在 这 列表 [开始 到 拿 这 空白的
['peɪpər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['envələʊp]] ?
paper **from** **the** **envelope** **]** **?**
纸 从 这 信封] ?

你想看看清单吗? （开始从信封里取出空白纸）

[ðə; ði] ['leɪdi]
THE **LADY**
这 女士

女士

[[ɑːn][ðə; ði][brɪŋk][ʌv; əv] [dɪ'tekʃ(ə)n]] .
[on the brink of detection] .
[在 这 边缘 的 检测] .

[即将被发现]

[noʊ][noʊ] .
No no .
不 不 .

不，不。

[oʊ] , [pliːz] , [noʊ] .
Oh , please , no .
哦 , 请 , 不 .

哦，千万别。

[ɔː'gʌstəs] .
AUGUSTUS .
奥古斯都 .

奥古斯都。

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?

为什么?

[ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][baɪt][juː; jʊ] [['drɔːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] ['fɜːrðər] .]
It won't bite you [drawing it out further .]
它 惯于 咬 你 [绘画 它 出去 更远 .]

它不会咬你（进一步拉长语气）。

[ðə; ði] ['leɪdi] [['snætʃɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][hænd]] .
THE LADY [snatching at his hand] .
这 女士 [抢夺 在 他的 手] .

那位女士（一把抓住他的手）。

[stɑːp] .
Stop .
停止 .

停止。

[rɪ'membər] : [ɪf] [ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][æn; ən]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] ,
Remember : if there should be an inquiry ,
记住 : 如果 那里 应该 是 一个 询问 ,

记住：如果有调查，

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [swer] [ðæt] [juː; jʊ]['nevər] [ʃoʊd] [ðæt] [lɪst][tuː; tə][ə; eɪ]['mɔːrt(ə)l]
you must be able to swear that you never showed that list to a mortal
你 必须 是 有能力的 到 发誓 那 你 绝不 显示 那 列表 到 一个 凡人
[soʊl] .
soul .
灵魂 .

你必须能够发誓，你从未向任何人展示过那份清单。

[ɔː'gʌstəs] .
AUGUSTUS .
奥古斯都 .

奥古斯都。

[oʊ] , [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [mɪr] [fɔːrm] .
Oh , that is a mere form .
哦 , 那 是 一个 仅仅 形式 .

哦，那只是一种形式而已。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['riːəli] ['kjʊriəs] —
If **you** **are** **really** **curious** **—**
如果 你 是 真的 好奇的 —

如果你真的很好奇——

[ðə; ði] ['leɪdi] .
THE **LADY** **.**
这 女士 .

这位女士。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] .
I **am** **not** **.**
我 是 不是 .

我不是。

[aɪ] ['kudnt] [ber] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .
I **couldn't** **bear** **to** **look** **at** **it** **.**
我 不能 熊 到 看 在 它 .

我实在不忍心看它。

[wʌn][ʌv; əv][maɪ] ['dɪrɪst] [frendz] [wʌz; wəz] [bloʊn] [tuː; tə] ['piːsɪz] [baɪ][æn; ən] ['erkræft] [gʌn] ;
One **of** **my** **dearest** **friends** **was** **blown** **to** **pieces** **by** **an** **aircraft** **gun** **;**
一 的 我的 亲爱的 朋友们 曾是 吹 到 件 经过 一个 飞机 枪 ;

我的一位挚友被飞机炮弹炸得粉身碎骨;

[ænd; ənd] [sɪns] [ðen] [aɪ][hæv; həv]['nevər] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][wʌn] [wɪ'ðaʊt] ['hɔːrər] .
and **since** **then** **I** **have** **never** **been** **able** **to** **think** **of** **one** **without** **horror** **.**
和 自从 然后 我 有 绝不 到过 有能力的 到 思考 的 一 没有 恐怖 .

从那以后，我再也无法想象一个不带恐怖色彩的场景了。

[ɔː'gʌstəs] .
AUGUSTUS **.**
奥古斯都 .

奥古斯都。

[juː; jʊ] [miːn] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['riːəl] [gʌn] , [ænd; ənd] ['æktʃuəli] [went] [ɔːf] .
You **mean** **it** **was** **a** **real** **gun** **,** **and** **actually** **went** **off** **.**
你 意思是 它 曾是 一个 真实的 枪 , 和 实际上 去 离开 .

你的意思是说，那是一把真枪，而且真的走火了。

[haʊ] [sæd] !
How **sad** **!**
如何 伤心 !

太可惜了!

[haʊ] [sæd] !
how **sad** **!**
如何 伤心 !

太可惜了!

[[hiː; hi] [puʃiz] [ðə; ði] [ʃæm] [lɪst] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['envəloʊp] , [ænd; ənd] ['pɑːkəts] [ˌaɪ 'tiː] .]
[**He** **pushes** **the** **sham** **list** **back** **into** **the** **envelope** **,** **and** **pockets** **it** **.** **]**
[他 推动 这 假 列表 后退 进入 这 信封 , 和 口袋 它 .]

他把那份伪造的名单塞回信封里，然后放进口袋。

[ðə; ði] ['leɪdi] .
THE **LADY** **.**
这 女士 .

这位女士。

[ɑː] !
Ah **!**
啊 !

啊!

[[greɪt] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf]] .
[Great sigh of relief] .
[伟大的 叹 的 宽慰] .

[长舒一口气]

[ænd; ənd] [naʊ] , [lɔːrd] [ɔː'gʌstəs] , [aɪ][hæv; həv]['teɪkən][ʌp] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][jʊr; jər]['væljuəb(ə)l][taɪm] .
And now , Lord Augustus , I have taken up too much of your valuable time .
和 现在 , 主 奥古斯都 , 我 有 已采取 向上 也 很多 的 你的 有价值的 时间 .

奥古斯都大人，我占用您太多宝贵时间了。

[ˌgʊd'baɪ] .
Goodbye .
再见 .

再见。

[ɔː'gʌstəs] .
AUGUSTUS .
奥古斯都 .

奥古斯都。

[wʌt] !
What !
什么 !

什么!

[mʌst; məst][juː; jʊ][goʊ] ?
Must you go ?
必须 你 去 ?

你一定要去吗?

[ðə; ði] ['leɪdi] .
THE LADY .
这 女士 .

这位女士。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] ['bɪzi] .
You are so busy .
你 是 所以 忙碌的 .

你真忙。

[ɔː'gʌstəs] .
AUGUSTUS .
奥古斯都 .

奥古斯都。

[jes] ; [bʌt; bət][nɑːt] [bɪ'fɔːr] [lʌntʃ] , [juː; jʊ] [noʊ] .
Yes ; but not before lunch , you know .
是的 ; 但 不是 前 午餐 , 你 知道 .

是的；但你知道，午饭前不行。

[aɪ]['nevər][kæn; kən][duː] [mʌtʃ] [bɪ'fɔːr] [lʌntʃ] .
I never can do much before lunch .
我 绝不 能 做 很多 前 午餐 .

午饭前我总是做不了什么事。

[ænd; ənd][aɪm][noʊ] [gʊd] [æt; ət][ɔːl][ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] .
And I'm no good at all in the afternoon .
和 我是 不 好的 在 全部 在 这 下午 .

我下午完全不行。

[frʌm; frəm][faɪv][tuː; tə][sɪks][ɪz][maɪ]['riːəl] ['wɜːrkɪŋ] [taɪm] .
From five to six is my real working time .
从 五 到 六 是 我的 真实的 在职的 时间 .

五点到六点是我真正的工作时间。

[mʌst; məst][juː; jʊ] ['riːəli] [goʊ] ?
Must **you** **really** **go** **?**
必须 你 真的 去 ?

你真的一定要去吗?

[ðə; ði] ['leɪdi] .
THE **LADY** **.**
这 女士 .

这位女士。

[aɪ][mʌst; məst] , ['riːəli] .
I **must** **,** **really** **.**
我 必须 , 真的 .

我真的必须这么做。

[aɪ][hæv; həv] [dʌn] [maɪ] ['bɪznəs] ['veri] [ˌsætɪs'fæktərəli] .
I **have** **done** **my** **business** **very** **satisfactorily** **.**
我 有 完毕 我的 商业 非常 令人满意地 .

我的生意完成得非常顺利。

[θæŋk] [juː; jʊ]['evər][soʊ] [mʌtʃ] [[ʃiː; ʃi] ['prɔfəz] [hɜːr; hər][hænd]] .
Thank **you** **ever** **so** **much** **[** **she** **proffers** **her** **hand** **]** **.**
感谢 你 曾经 所以 很多 [她 报价 她 手] .

非常感谢你（她伸出手）。

[ɔː'gʌstəs] [['ʃeɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'fekʃənətli] [æz; əz][hiː; hi] [liːdz] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] ,
AUGUSTUS **[** **shaking** **it** **affectionately** **as** **he** **leads** **her** **to** **the** **door** **,**
奥古斯都 [摇晃 它 亲切地 作为 他 线索 她 到 这 门 ,

奥古斯都（一边亲昵地摇晃着它，一边领着她走向门口）

[bʌt; bət][fæst] ['presɪŋ] [ðə; ði] [bel] ['bʌt(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][left][hænd]] .
but **fast** **pressing** **the** **bell** **button** **with** **his** **left** **hand** **]** **.**
但 快速地 紧迫 这 钟 按钮 和 他的 左边 手] .

但他左手迅速按下了铃铛按钮。

[ˌgʊd'baɪ] .
Goodbye **.**
再见 .

再见。

[ˌgʊd'baɪ] .
Goodbye **.**
再见 .

再见。

[soʊ] ['sɑːri] [tuː; tə] [luːz] [juː; jʊ] .
So **sorry** **to** **lose** **you** **.**
所以 对不起 到 失去 你 .

失去你，我感到非常难过。

[kaɪnd][ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['riːəl]['deɪndʒər] .
Kind **of** **you** **to** **come** **;** **but** **there** **was** **no** **real** **danger** **.**
种类 的 你 到 来 ; 但 那里 曾是 不 真实的 危险 .

感谢您的到来；但实际上并没有真正的危险。

[juː; jʊ] [siː] , [maɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l]['leɪdi] , [ɔːl] [ðɪs] [tɔːk] [ə'baʊt][wɔːr] ['seɪvɪŋ] , [ænd; ənd] ['siːkrəsi] ,
You **see** **,** **my** **dear** **little** **lady** **,** **all** **this** **talk** **about** **war** **saving** **,** **and** **secrecy** **,**
你 看 , 我的 亲爱的 小的 女士 , 全部 这 讲话 关于 战争 保存 , 和 保密 ,

你看，我亲爱的小姑娘，所有这些关于节省战争开支和保密的言论，

[ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði][blaɪndz] [daʊn] [æt; ət] [naɪt] , [ænd; ənd][soʊ] [fɔːrθ] , [ɪz][ɔːl] ['veri] [wel] ;
and **keeping** **the** **blinds** **down** **at** **night** **,** **and** **so** **forth** **,** **is** **all** **very** **well** **;**
和 保持 这 百叶窗 向下 在 夜晚 , 和 所以 前进 , 是 全部 非常 出色地 ;

晚上把百叶窗拉下来等等，这些都很好；

[bʌt; bət] [ən'les] [its] ['kærid] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ɪn'telɪdʒəns] , [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] ,
but **unless** **it's** **carried** **out** **with** **intelligence** **,** **believe** **me** **,**
但 除非 它是 携带 出去 和 智力 , 相信 我 ,

但除非是经过深思熟虑后采取的行动，相信我。

[juː; jʊ] [meɪ] [weɪst] [ə; eɪ] [paʊnd] [tuː; tə] [seɪv] [ə; eɪ] ['peni] ;
you **may** **waste** **a** **pound** **to** **save** **a** **penny** **;**
你 可能 浪费 一个 磅 到 节省 一个 一分钱 ;

你可能为了省一便士而浪费一英镑;

[juː; jʊ] [meɪ] [let] [aʊt] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['siːkrɪts] [tuː; tə] [ðə; ði] ['enəmi] ;
you **may** **let** **out** **all** **sorts** **of** **secrets** **to** **the** **enemy** **;**
你 可能 让 出去 全部 排序 的 秘密 到 这 敌人 ;

你可能会向敌人泄露各种秘密;

[juː; jʊ] [meɪ] [gaɪd] [ðə; ði] ['zepəlɪn] [raɪt] [ɑːn] [tuː; tə] [jʊr; jər] [oʊn] ['tʃimniz] .
you **may** **guide** **the** **Zeppelins** **right** **on** **to** **your** **own** **chimneys** **.**
你 可能 指导 这 齐柏林飞艇 正确的 在 到 你的 自己的 烟囱 .

你可以引导齐柏林飞艇直接撞到你自己的烟囱上。

[ðæts] [wer] [ðə; ði] [ə'bɪlətɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gʌvərnɪŋ] [klæs] [kʌmz] [ɪn] .
That's **where** **the** **ability** **of** **the** **governing** **class** **comes** **in** **.**
那就是 在哪里 这 能力 的 这 治理 班级 来 在 .

这就体现了统治阶级的能力。

[ʃæl; ʃəl] [ðə; ði] ['feloʊ] [kɔːl] [ə; eɪ] ['tæksi] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] ?
Shall **the** **fellow** **call** **a** **taxi** **for** **you** **?**
将 这 同伴 称呼 一个 出租车 为了 你 ?

要不要他帮你叫辆出租车?

[ðə; ði] ['leɪdi] .
THE **LADY** **.**
这 女士 .

这位女士。

[noʊ] , [θæŋks] : [aɪ] [prɪ'fɜːr] ['wɔːkɪŋ] .
No **,** **thanks** **:** **I** **prefer** **walking** **.**
不 , 谢谢 : 我 更喜欢 步行 .

不，谢谢：我更喜欢走路。

[ˌgʊd'baɪ] .
Goodbye **.**
再见 .

再见。

[ə'gen] , ['meni] , ['meni] [θæŋks] .
Again **,** **many** **,** **many** **thanks** **.**
再次 , 许多 , 许多 谢谢 .

再次万分感谢。

[ʃiː; ʃi] [goʊz] [aʊt] .
She **goes** **out** **.**
她 去 出去 .

她出去了。

[ɔː'gʌstəs] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] - ['teɪbl] ['smaɪlɪŋ] , [ænd; ənd] [teɪks] [ə'nʌðər] [lʊk] [æt; ət]
Augustus **returns** **to** **the** **writing** **-** **table** **smiling** **,** **and** **takes** **another** **look** **at**
奥古斯都 返回 到 这 写作 - 桌子 微笑 , 和 需要 其他 看 在
[hɪm'self] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪrər] .
himself **in** **the** **mirror** **.**
他自己 在 这 镜子 .

奥古斯都面带微笑地回到书桌前，又对着镜子看了看自己。

[ðə; ði][klɜːrk] [rɪ'tɜːrn] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] ['bændɪdʒd] , ['kæriɪŋ] [ə; eɪ]['poʊkər] .

The	clerk	returns	,	with	his	head	bandaged	,	carrying	a	poker	.
这	职员	返回	,	和	他的	头	包扎	,	携带	一个	扑克	.

店员回来了，头上缠着绷带，手里拿着一根拨火棍。

[ðə; ði] [klɜːrk] .

THE	CLERK	.
这	职员	.

办事员。

[wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [rɪŋ] [fɔːr; fər] ?

What	did	you	ring	for	?
什么	做过	你	戒指	为了	?

你打电话来有什么事?

[[ɔː'gʌstəs] ['heɪstɪli][drɑːps][ðə; ði] ['mɪrər]] .

[	Augustus	hastily	drops	the	mirror	]	.
[	奥古斯都	草草	滴	这	镜子	]	.

[奥古斯都慌忙地把镜子掉在了地上]

[dəunt][juː; jʊ] [kʌm] [naɪ] [ˌem 'iː][ɔːr] [aɪl] [splɪt][jʊr; jər] [hed] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['poʊkər] , [θɪk] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

Don't	you	come	nigh	me	or	I'll	split	your	head	with	this	poker	,	thick	as	it
不	你	来	夜	我	或者	患病的	分裂	你的	头	和	这	扑克	,	厚的	作为	它

[ɪz] .

is	.
是	.

你别靠近我，否则我就用这根又粗又重的拨火棍戳破你的脑袋。

[ɔː'gʌstəs] .

AUGUSTUS	.
奥古斯都	.

奥古斯都。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][æn; ən] [ɪk'sepʃənəli] [θɪk] ['poʊkər] .

It	does	not	seem	to	me	an	exceptionally	thick	poker	.
它	做	不是	似乎	到	我	一个	非常	厚的	扑克	.

在我看来，这根扑克牌并不算特别粗。

[aɪ] [ræŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði]['leɪdi][aʊt] .

I	rang	for	you	to	show	the	lady	out	.
我	响铃	为了	你	到	展示	这	女士	出去	.

我打电话让你送那位女士出去。

[ðə; ði] [klɜːrk] .

THE	CLERK	.
这	职员	.

办事员。

[ʃiːz] [gɔːn] .

She's	gone	.
她是	已消失	.

她走了。

[ʃiː; ʃi] [rʌn] [aʊt] [laɪk][ə; eɪ] ['ræbɪt] .

She	run	out	like	a	rabbit	.
她	跑步	出去	喜欢	一个	兔子	.

她像兔子一样跑了出去。

[aɪ][æsk][maɪ'self] [waɪ] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɜːri] ?

I	ask	myself	why	was	she	in	such	a	hurry	?
我	问	我	为什么	曾是	她	在	这样的	一个	匆忙	?

我问自己，她为什么这么着急?

[ðə; ði] ['leɪdiːz] [vɔɪs]
THE **LADY'S** **VOICE**
这 女士的 嗓音

女声

[[frʌm; frəm][ðə; ði] [striːt]] .
[**from** **the** **street** **]** **.**
[从 这 街道] .

[来自街头]

[lɔːrd] [ɔː'gʌstəs] .
Lord **Augustus** **.**
主 奥古斯都 .

奥古斯都勋爵。

[lɔːrd] [ɔː'gʌstəs] .
Lord **Augustus** **.**
主 奥古斯都 .

奥古斯都勋爵。

[ðə; ði] [klɜːrk] .
THE **CLERK** **.**
这 职员 .

办事员。

[ʃiːz] ['kɔːlɪŋ] [juː; jʊ] .
She's **calling** **you** **.**
她是 呼叫 你 .

她正在给你打电话。

[ɔː'gʌstəs] [['rʌnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp]] .
AUGUSTUS **[** **running** **to** **the** **window** **and** **throwing** **it** **up** **]** **.**
奥古斯都 [跑步 到 这 窗户 和 投掷 它 向上] .

奥古斯都（跑到窗边，把东西扔了出去）。

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
What **is** **it** **?**
什么 是 它 ?

那是什么?

[wəʊnt][juː; jʊ] [kʌm] [ʌp] ?
Won't **you** **come** **up** **?**
惯于 你 来 向上 ?

你不上来吗?

[ðə; ði] ['leɪdi] .
THE **LADY** **.**
这 女士 .

这位女士。

[ɪz][ðə; ði][klɜːrk][ðer; ðər] ?
Is **the** **clerk** **there** **?**
是 这 职员 那里 ?

店员在吗?

[ɔː'gʌstəs] .
AUGUSTUS **.**
奥古斯都 .

奥古斯都。

[jes] .
Yes **.**
是的 .

是的。

[duː][juː; jʊ][wɑːnt][hɪm; ɪm] ?
Do **you** **want** **him** **?**
做 你 想 他 ?

你想要他吗?

[ðə; ði] ['leɪdi] .
THE **LADY** **.**
这 女士 .

这位女士。

[jes] .
Yes **.**
是的 .

是的。

[ɔː'gʌstəs] .
AUGUSTUS **.**
奥古斯都 .

奥古斯都。

[ðə; ði]['leɪdi]['wɒnts][juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
The **lady** **wants** **you** **at** **the** **window** **.**
这 女士 想要 你 在 这 窗户 .

那位女士要你到窗边去。

[ðə; ði] [klɜːrk] [['rʌʃɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['poʊkər]] .
THE **CLERK** **[** **rushing** **to** **the** **window** **and** **putting** **down** **the** **poker** **]** **.**
这 职员 [匆忙 到 这 窗户 和 推杆 向下 这 扑克] .

店员（冲到窗口，放下拨火棍）。

[jes] , [mæm, mɑːm, məm] ?
Yes **,** **ma'am** **?**
是的 , 女士 ?

是的，女士?

[hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em] , [mæm, mɑːm, məm] .
Here **I** **am** **,** **ma'am** **.**
这里 我 是 , 女士 .

我在这里，女士。

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [mæm, mɑːm, məm] ?
What **is** **it** **,** **ma'am** **?**
什么 是 它 , 女士 ?

什么事，女士?

[ðə; ði] ['leɪdi] .
THE **LADY** **.**
这 女士 .

这位女士。

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðæt][aɪ][gɑːt] [kliːn] [ə'weɪ]['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] .
I **want** **you** **to** **witness** **that** **I** **got** **clean** **away** **into** **the** **street** **.**
我 想 你 到 证人 那 我 得到 干净的 离开 进入 这 街道 .

我希望你们见证我顺利地逃到了街上。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [naʊ] .
I **am** **coming** **up** **now** **.**
我 是 未来 向上 现在 .

我马上就上来了。

[ðə; ði] [tuː] [men] [ster] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðər] .
The **two** **men** **stare** **at** **one** **another** **.**
这 二 男人 盯 在 一 其他 .

两人互相凝视着。

[ðə; ði] [klɜːrk] .
THE CLERK .
这 职员 .

办事员。

['wɒnts] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðæt] [ʃiː; ʃi][gɑːt] [kliːn] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] !
Wants me to witness that she got clean away into the street !
想要 我 到 证人 那 她 得到 干净的 离开 进入 这 街道 !

她想让我亲眼见证她是如何安全逃到街上的!

[ɔː'gʌstəs] .
AUGUSTUS .
奥古斯都 .

奥古斯都。

[wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [miːn] ?
What on earth does she mean ?
什么 在 地球 做 她 意思是 ?

她到底是什么意思?

[ðə; ði]['leɪdi] [rɪ'tɜːrn] .
The lady returns .
这 女士 返回 .

女士回来了。

[ðə; ði] ['leɪdi] .
THE LADY .
这 女士 .

这位女士。

[meɪ] [aɪ][juːz][jʊr; jər] ['telɪfoʊn] ?
May I use your telephone ?
可能 我 使用 你的 电话 ?

我可以借用一下您的电话吗?

[ɔː'gʌstəs] .
AUGUSTUS .
奥古斯都 .

奥古斯都。

['sɜːrt(ə)nli] . ['sɜːrt(ə)nli] .
Certainly . Certainly .
当然 . 当然 .

当然。当然。

[['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'siːvər] [daʊn] .]
[Taking the receiver down .]
[采取 这 接收者 向下 .]

[放下听筒。]

[wʌt] ['nʌmbər] [ʃæl; ʃəl][aɪ][get][juː; jʊ] ?
What number shall I get you ?
什么 数字 将 我 得到 你 ?

我该给你几号?

[ðə; ði] ['leɪdi] .
THE LADY .
这 女士 .

这位女士。

[ðə; ði][wɔːr] ['ɑːfɪs] , [pliːz] .
The War Office , please .
这 战争 办公室 , 请 .

请转交陆军部。

[ɔːˈgʌstəs] .
AUGUSTUS .
奥古斯都 .

奥古斯都。

[ðə; ði][wɔːr] ['ɑːfɪs] ! ?
The War Office ! ?
这 战争 办公室 ! ?

战争部？！

[ðə; ði] ['leɪdi] .
THE LADY .
这 女士 .

这位女士。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][soʊ] [gʊd] .
If you will be so good .
如果 你 将要 是 所以 好的 .

如果你能这么好的话。

[ɔːˈgʌstəs] .
AUGUSTUS .
奥古斯都 .

奥古斯都。

[bʌt; bət] — [oʊ] , ['veri] [wel] .
But — Oh , very well .
但 — 哦 , 非常 出色地 .

但是——哦，好吧。

[['ɪntuː][ðə; ði] [rɪ'siːvər] .]
[Into the receiver .]
[进入 这 接收者 .]

[对着接收器。]

[hə'ləu] .
Hallo .
你好 .

你好。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [taʊn] [hɔːl] [rɪ'kruːtɪŋ] ['ɑːfɪs] .
This is the Town Hall Recruiting Office .
这 是 这 镇 大厅 招聘 办公室 .

这里是市政厅招聘办公室。

[gɪv] [ˌem 'iː]['kɜːrn(ə)l] ['boʊgi] , [ʃɑːrp] .
Give me Colonel Bogey , sharp .
给 我 上校 博基 , 锋利的 .

给我博基上校，马上。

[ə; eɪ] [pɔːz] .
A pause .
一个 暂停 .

停顿。

[ðə; ði] [klɜːrk]
THE CLERK
这 职员

书记员

[['breɪkɪŋ] [ðə; ði]['peɪnf(ə)l]['saɪləns]] .
[breaking the painful silence] .
[打破 这 痛苦 沉默] .

[打破令人窒息的沉默]

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪm] [ə'weɪk] .
I don't think I'm awake .
我 不 思考 我是 醒 .

我感觉自己还没醒。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [driːm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['muːvi] ['pɪktʃər] , [ðɪs] [ɪz] .
This is a dream of a movie picture , this is .
这 是 一个 梦 的 一个 电影 图片 , 这 是 .

这是一部梦幻般的电影画面。

[ɔː'gʌstəs]
AUGUSTUS
奥古斯都

奥古斯都

[[hɪz; ɪz] [ɪr] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'siːvər]] .
[his ear at the receiver] .
[他的 耳朵 在 这 接收者] .

[他把耳朵贴在听筒上]

[ʃʌt] [ʌp] , [wɪl] [juː; jʊ] ?
Shut up , will you ?
关闭 向上 , 将要 你 ?

闭嘴，行吗?

[['ɪntuː][ðə; ði] ['telɪfoʊn] .]
[Into the telephone .]
[进入 这 电话 .]

（对着电话）

[wʌt] ? . . .
What ? . . .
什么 ? . . .

什么? ...

[[tuː; tə][ðə; ði]['leɪdi] .]
[To the lady .]
[到 这 女士 .]

[对女士说。]

[huːm] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][get][ɑːn][tuː; tə] ?
Whom do you want to get on to ?
谁 做 你 想 到 得到 在 到 ?

你想联系谁?

[ðə; ði] ['leɪdi] .
THE LADY .
这 女士 .

这位女士。

- .
Blueloo .
- .

布鲁鲁。

[ɔː'gʌstəs] [['ɪntuː][ðə; ði] ['telɪfoʊn]] .
AUGUSTUS [into the telephone] .
奥古斯都 [进入 这 电话] .

奥古斯都（对着电话）。

[pʊt][ˌem 'iː] [θruː] [tuː; tə] [lɔːrd] ['hʌŋgɜˑfɜˑd] - . . .
Put me through to Lord Hungerford Highcastle . . .
放 我 通过 到 主 亨格福德 - . . .

请帮我接通亨格福德·海卡斯尔勋爵.....

[aɪm][hɪz; ɪz] ['brʌðər] , ['ɪdiət] . . .

I'm	his	brother	,	idiot	.	.	.
我是	他的	兄弟	,	笨蛋	.	.	.

我是他哥哥，笨蛋.....

[ðæt] [juː; jʊ] , - ? ['leɪdi] [hɪr] [æt; ət] ['lɪt(ə)l] - ['wɒnts] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

That	you	,	Blueloo	?	Lady	here	at	Little	Pifflington	wants	to	speak	to	you	.
那	你	,	-	?	女士	这里	在	小的	-	想要	到	说话	到	你	.

是你吗，布鲁卢？小皮夫灵顿的这位女士想和你谈谈。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

奥古斯都尽其所能：一部真实的闹剧(Augustus Does His Bit A True-to-Life Farce)

[hoʊld][ðə; ði][laɪn] .
Hold the line .
抓住 这 线 .

坚守阵地。

[[tuː; tə][ðə; ði]['leɪdi] .]
[To the lady .]
[到 这 女士 .]

[对女士说。]

[naʊ] , ['mædəm] [[hiː; hi][hændz][hɜːr; hər][ðə; ði] [rɪ'siːvər]] .
Now , madam [he hands her the receiver] .
现在 , 女士 [他 双手 她 这 接收者] .

现在，夫人[他把听筒递给她]。

[ðə; ði] ['leɪdi] [['sɪtɪŋ] [daʊn] [ɪn] [ɔː'gʌstəsɪz] [tʃer] [tuː; tə] [spiːk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['telɪfoʊn]] .
THE LADY [sitting down in Augustus's chair to speak into the telephone] .
这 女士 [坐着 向下 在 奥古斯都的 椅子 到 说话 进入 这 电话] .

女士（坐在奥古斯都的椅子上，对着电话说话）。

[ɪz] [ðæt] - ? . . .
Is that Blueloo ? . . .
是 那 - ? . . .

那是布鲁鲁吗?

[duː][juː; jʊ] ['rekəgnaɪz] [maɪ] [vɔɪs] ? . . .
Do you recognize my voice ? . . .
做 你 认出 我的 嗓音 ? . . .

你认出我的声音了吗?

[aɪv] [wʌn] ['aʊər; ɑːr][bet] . . . .
I've won our bet . . . .
我已经 韩元 我们的 赌注 . . . .

我赢了我们的赌约.....

[ɔː'gʌstəs] .
AUGUSTUS .
奥古斯都 .

奥古斯都。

[jʊr; jər][bet] !
Your bet !
你的 赌注 !

你猜对了!

[ðə; ði] ['leɪdi]
THE LADY
这 女士

女士

[['ɪntuː][ðə; ði] ['telɪfoʊn]] .
[into the telephone] .
[进入 这 电话] .

[对着电话]

[jes] : [aɪ][hæv; həv][ðə; ði][lɪst][ɪn][maɪ] ['wɑːlɪt] . . . .

Yes	:	I	have	the	list	in	my	wallet	.	.	.	.
是的	:	我	有	这	列表	在	我的	钱包	.	.	.	.

是的，清单在我钱包里.....

[ɔː'gʌstəs] .

AUGUSTUS	.
奥古斯都	.

奥古斯都。

['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] , ['mædəm] .

Nothing	of	the	kind	,	madam	.
没有什么	的	这	种类	,	女士	.

绝无此事，夫人。

[aɪ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [hɪr] [ɪn][maɪ] ['pɑːkɪt] .

I	have	it	here	in	my	pocket	.
我	有	它	这里	在	我的	口袋	.

我把它放在口袋里了。

[[hiː; hi] [teɪks] [ðə; ði] ['envələʊp] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] : [drɔːz] [aʊt][ðə; ði]['peɪpər] : [ænd; ənd]

[	He	takes	the	envelope	from	his	pocket	:	draws	out	the	paper	:	and
[	他	需要	这	信封	从	他的	口袋	:	平局	出去	这	纸	:	和

[ʌn'fəuldz][ˌaɪ 'tiː] .]

unfolds	it	.	]
展开	它	.	]

他从口袋里掏出信封，抽出纸，然后展开。

[ðə; ði] ['leɪdi] [[kən'tɪnjuːɪŋ]] .

THE	LADY	[	continuing	]	.
这	女士	[	继续	]	.

女士[续]。

[jes] : [aɪ][gɑːt] [kliːn] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

Yes	:	I	got	clean	into	the	street	with	it	.
是的	:	我	得到	干净的	进入	这	街道	和	它	.

是的：我把它干净利落地带到了街上。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['wɪtnəs] .

I	have	a	witness	.
我	有	一个	证人	.

我有证人。

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][gɑːt][tuː; tə] ['lʌndən] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

I	could	have	got	to	London	with	it	.
我	可以	有	得到	到	伦敦	和	它	.

我本来可以带着它去伦敦的。

[ɔː'gʌstəs] [wəʊnt][dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː] . . . .

Augustus	won't	deny	it	.	.	.	.
奥古斯都	惯于	否定	它	.	.	.	.

奥古斯都不会否认这一点.....

[ɔː'gʌstəs] [['kɔntempleɪtɪŋ] [ðə; ði][blæŋk]['peɪpər]] .

AUGUSTUS	[	contemplating	the	blank	paper	]	.
奥古斯都	[	沉思	这	空白的	纸	]	.

奥古斯都（凝视着空白的纸张）。

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] ['rɪt(ə)n] [ɑːn] [ðɪs] .

There's	nothing	written	on	this	.
有	没有什么	书面	在	这	.

上面什么也没写。

[wer] [ɪz][ðə; ði][lɪst][ʌv; əv]['gʌnz] ?
Where is the list of guns ?
在哪里 是 这 列表 的 枪支 ?

枪支清单在哪里?

[ðə; ði] ['leɪdi] [[kən'tɪnjuːɪŋ]] .
THE LADY [continuing] .
这 女士 [继续] .

女士[续]。

[oʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][kwaɪt] ['iːzi] .
Oh , it was quite easy .
哦 , 它 曾是 相当 简单的 .

哦，这很容易。

[aɪ] [sed] [aɪ][wʌz; wəz][maɪ]['sɪstər] - [ɪn] - [lɔː] [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hʌn] .
I said I was my sister - in - law and that I was a Hun .
我 说 我 曾是 我的 姐姐 - 在 - 法律 和 那 我 曾是 一个 匈奴 .

我说我是我嫂子，我还说我是匈奴人。

[hiː; hi] [læpt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [laɪk][ə; eɪ]['kɪt(ə)n] . . . .
He lapped it up like a kitten . . . .
他 圈速 它 向上 喜欢 一个 小猫 . . . .

他像小猫一样把它舔干净了……

[ɔː'gʌstəs] .
AUGUSTUS .
奥古斯都 .

奥古斯都。

[juː; jʊ][dəunt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] —
You don't mean to say that —
你 不 意思是 到 说 那 —

你不是那个意思吧?

[ðə; ði] ['leɪdi] [[kən'tɪnjuːɪŋ]] .
THE LADY [continuing] .
这 女士 [继续] .

女士[续]。

[aɪ][gɑːt][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði][lɪst][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [piːs]
I got hold of the list for a moment and changed it for a piece
我 得到 抓住 的 这 列表 为了 一个 片刻 和 已更改 它 为了 一个 片
[ʌv; əv]['peɪpər][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['steɪʃəneri] [ræk] :
of paper out of his stationery rack :
的 纸 出去 的 他的 静止的 架子 :

我短暂地拿到了那张清单，然后从他的文具架上拿出一张纸把它换了回去:

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][kwaɪt] ['iːzi] [[ʃiː; ʃi] [lɑːfs] : [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [klɪr] [ðæt] - [ɪz] ['læfɪŋ] [tuː]] .
it was quite easy [she laughs : and it is clear that Blueloo is laughing too] .
它 曾是 相当 简单的 [她 笑声 : 和 它 是 清除 那 - 是 笑 也] .

这很容易[她笑了：很明显，布鲁鲁也在笑]。

[ɔː'gʌstəs] .
AUGUSTUS .
奥古斯都 .

奥古斯都。

[wʌt] !
What !
什么 !

什么!

[ðə; ði] [klɜːrk] [[ˈlæfɪŋ] [ˈsloʊli] [ænd; ənd] [ləˈbɔːriəsli] , [wɪð; wɪθ] [ɪnˈtens] [ɪnˈdʒɔɪmənt]] .

THE	CLERK	[	laughing	slowly	and	laboriously	,	with	intense	enjoyment	]	.
这	职员	[	笑	缓慢地	和	费力地	,	和	激烈的	享受	]	.

店员（缓慢而费力地笑着，带着强烈的愉悦感）。

[hɑː][hɑː] !

Ha	ha	!
哈	哈	!

哈哈!

[hɑː][hɑː][hɑː] !

Ha	ha	ha	!
哈	哈	哈	!

哈哈哈哈!

[hɑː] !

Ha	!
哈	!

哈!

[[ɔːˈgʌstəs] [ˈrʌʃɪz] [æt; ət][hɪm; ɪm] ; [hiː; hi] [ˈsnætʃɪz] [ʌp][ðə; ði][ˈpoʊkər][ænd; ənd][stændz][ɑːn] [gɑːrd] .]

[	Augustus	rushes	at	him	;	he	snatches	up	the	poker	and	stands	on	guard	.	]
[	奥古斯都	冲刺	在	他	;	他	抢夺	向上	这	扑克	和	站立	在	警卫	.	]

奥古斯都冲向他；他一把夺过拨火棍，摆出防御姿态。

[noʊ][juː; jʊ][dəunt] .

No	you	don't	.
不	你	不	.

不，你不需要。

[ðə; ði] [ˈleɪdi]

THE	LADY
这	女士

女士

[[stɪl] [æt; ət][ðə; ði] [ˈtelɪfoʊn] ,

[	still	at	the	telephone	,
[	仍然	在	这	电话	,

（仍然在电话旁，

[ˈweɪvɪŋ] [hɜːr; hər] [ˌdɪsɪnˈgeɪdʒd] [hænd][bɪˈhaɪnd][hɜːr; hər] [ɪmˈpeɪʃntli] [æt; ət][ðem; ðəm][tuː; tə][stɑːp]

waving	her	disengaged	hand	behind	her	impatiently	at	them	to	stop
挥手	她	脱离	手	在后面	她	不耐烦地	在	他们	到	停止

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [nɔɪz]] .

making	a	noise	]	.
制作	一个	噪音	]	.

她不耐烦地挥了挥没在手里的那只手，示意他们别再制造噪音了。

[ʃ] - [ʃ] - [ʃ] - [ʃ] - [ʃ] ! ! !

Sh	-	sh	-	sh	-	sh	-	sh	!	!	!
什	-	什	-	什	-	什	-	什	!	!	!

嘘嘘嘘嘘！！！

[[ɔːˈgʌstəs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃrʌg] , [goʊz][ʌp][ðə; ði][ˈmɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

[	Augustus	,	with	a	shrug	,	goes	up	the	middle	of	the	room	.
[	奥古斯都	,	和	一个	耸肩	,	去	向上	这	中间	的	这	房间	.

奥古斯都耸了耸肩，走到房间中央。

[ðə; ði][ˈleɪdi][ˈrezəmeɪz][hɜːr; hər][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈtelɪfoʊn] .]

The	lady	resumes	her	conversation	with	the	telephone	.	]
这	女士	简历	她	对话	和	这	电话	.	]

这位女士继续打电话。

[wʌt] ? . . .
What ? . . .
什么 ? . . .

什么？ ...

[oʊ] [jes] : [aɪm] ['kʌmɪŋ] [ʌp][baɪ][ðə; ði][wʌn] . - : [waɪ] [nɑ:t][hæv; həv] [ti:] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:][æt; ət]
Oh yes : I'm coming up by the 1 . 35 : why not have tea with me at
哦 是的 : 我是 未来 向上 经过 这 1 . - : 为什么 不是 有 茶 和 我 在
- ? . . .
Rumpelmeister's ? . . .
- ? . . .

哦，对了：我1点35分到，要不要来Rumpelmeister's喝杯茶？

[rʌm] - [pel] - ['maɪstərz] .
Rum - pel - meister's .
朗姆酒 - 佩尔 - 大师的 .

朗姆酒大师的。

[ju:; jʊ] [noʊ] : [ðeɪ] [kɔ:l][ˌaɪ 'ti:]['rɑ:bənsənz] [naʊ] . . .
You know : they call it Robinson's now . . .
你 知道 : 他们 称呼 它 罗宾逊的 现在 . . .

你知道吗？现在他们都叫它罗宾逊百货了.....

[raɪt] .
Right .
正确的 .

正确的。

[tɑ:][tɑ:] .
Ta ta .
ta ta .

再见。

[[ʃi:; ʃi] [hæŋz] [ʌp][ðə; ði] [rɪ'si:vər] ,
[She hangs up the receiver ,
[她 悬挂 向上 这 接收者 ,

她挂断了电话，

[ænd; ənd][ɪz] ['pæsɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] ['teɪbl] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [wei] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [dɔ:r] [wen] [ʃi:; ʃi][ɪz]
and is passing round the table on her way towards the door when she is
和 是 通过 圆形的 这 桌子 在 她 方式 向 这 门 什么时候 她 是
[kən'frʌntɪd] [baɪ] [ɔ:'gʌstəs] .]
confronted by Augustus .]
面对 经过 奥古斯都 .]

她绕过桌子走向门口时，遇到了奥古斯都。

[ɔ:'gʌstəs] .
AUGUSTUS .
奥古斯都 .

奥古斯都。

['mædəm] , [aɪ] [kən'sɪdər] [jʊr; jər] [kən'dʌkt] [moʊst][ˌʌnˌpeɪtri'ɑ:tɪk] .
Madam , I consider your conduct most unpatriotic .
女士 , 我 考虑 你的 执行 最多 不爱国的 .

夫人，我认为您的行为极其不爱国。

[juː; jʊ] [meɪk] [bets] [ænd; ənd] [ə'bjuːs] [ðə; ði] ['kɑːnfɪdəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [ə'fɪʃ(ə)lz] [huː] [ɑːr; ər]

You	make	bets	and	abuse	the	confidence	of	the	hardworked	officials	who	are
你	制作	赌注	和	虐待	这	信心	的	这	-	官员	WHO	是

['duːɪŋ] [ðer; ðər] [bɪt] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] ['kʌntri] [waɪlst] ['aʊər; ɑːr] ['gælənt] ['fɛloʊz] [ɑːr; ər] ['perɪʃɪŋ] [ɪn]

doing	their	bit	for	their	country	whilst	our	gallant	fellows	are	perishing	in
正在做	他们的	少量	为了	他们的	国家	而	我们的	英勇	伙伴们	是	消亡	在

[ðə; ði] ['trentʃɪz] —

the	trenches	—
这	战壕	—

你们打赌，滥用那些为国家辛勤工作的官员的信任，而我们英勇的战友却在战壕里牺牲——

[ðə; ði] ['leɪdi] .

THE	LADY	.
这	女士	.

这位女士。

[oʊ] , [ðə; ði] ['gælənt] ['fɛloʊz] [ɑːr; ər] [nɑːt] [ɔːl] [ɪn] [ðə; ði] ['trentʃɪz] , [ɔː'gʌstəs] .

Oh	,	the	gallant	fellows	are	not	all	in	the	trenches	,	Augustus	.
哦	,	这	英勇	伙伴们	是	不是	全部	在	这	战壕	,	奥古斯都	.

哦，奥古斯都，英勇的战士们并不都在战壕里。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [hæv; həv] [kʌm] [hoʊm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] - [hɑːrd] - [ɜːrnd] [liːv] ;

Some	of	them	have	come	home	for	a	few	days	'	hard	-	earned	leave	;
一些	的	他们	有	来	家	为了	一个	很少	天	-	难的	-	获得	离开	;

他们中的一些人回家休假几天，这是他们辛辛苦苦挣来的假期；

[ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [juː; jʊ] [wəʊnt] [grʌdʒ] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [fʌn] [æt; ət] [jʊr; jər] [ɪk'spens] .

and	I	am	sure	you	won't	grudge	them	a	little	fun	at	your	expense	.
和	我	是	当然	你	惯于	怨恨	他们	一个	小的	乐趣	在	你的	费用	.

我相信你不会介意他们拿你开个玩笑吧。

[ðə; ði] [klɜːrk] .

THE	CLERK	.
这	职员	.

办事员。

[hɪr] !

Hear	!
听到	!

听到！

[hɪr] !

hear	!
听到	!

听到！

[ɔː'gʌstəs] [['eɪmiəbli]] .

AUGUSTUS	[	amiably	]	.
奥古斯都	[	友好地	]	.

奥古斯都（友好地）。

[ɑː] , [wel] !

Ah	,	well	!
啊	,	出色地	!

啊，好吧！

[fɔːr; fər] [maɪ] ['kʌntriːz] [seɪk] — !

For	my	country's	sake	—	!
为了	我的	该国的	清酒	—	!

为了我的国家——！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神